JUKI®

2-Needle, 2/3/4-Thread Overlock Sewing Machine
Maquina de coser Sobreorilladora de 2 Agujas, 2/3/4 Hilos
Surjeteuse-Raseuse 2 Aiguilles, 2/3/4 Fils

MO-2800

INSTRUCTION MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUEL D'INSTRUCTIONS

EN
ES
FR

IMPORTANT:

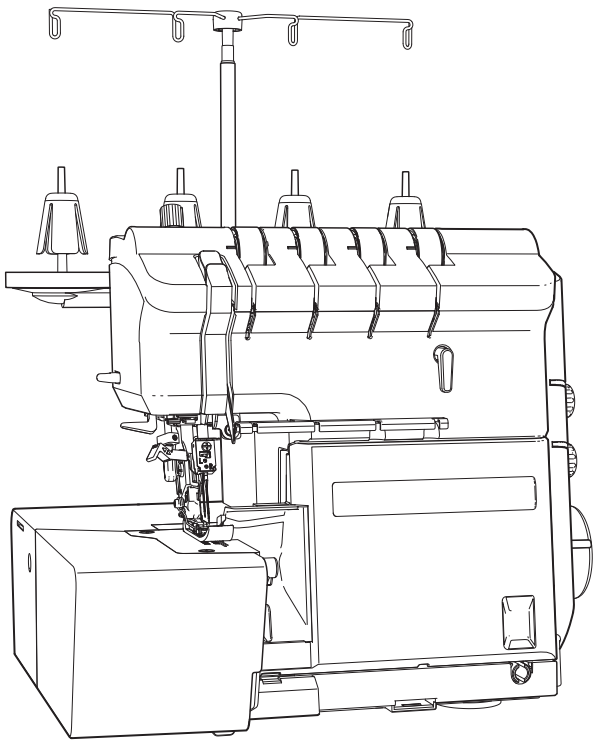
Read all safety regulations carefully and understand them before using your sewing machine.
Retain this instruction manual for future reference.

IMPORTANTE:

Lea cuidadosamente todas las recomendaciones con respecto a la seguridad y comprendalas perfectamente antes de usar su maquina.
Guarde este libro de instrucciones para referencias futuras.

IMPORTANT:

Avant de mettre la machine en marche, lire attentivement et assimiler les regles de securite de ce manuel.
Conserver le manuel afin de pouvoir le consulter ul terieurement.



“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following: Read all instructions before using this sewing machine.

“DANGER — To reduce the risk of electric shock:”

1. The appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.

“WARNING — To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:”

1. Do not use the appliance as a toy. Caution is advised when the appliance is used by children, or near children. This sewing machine can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the sewing machine in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the sewing machine. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
6. Always use the proper stitch plate. The wrong plate can cause the needle to break.
7. Do not use bent needles.
8. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
9. Do not carry out sewing with a marking pin stuck in the material since doing so can cause knife/needle breakage. In addition, do not attempt to cut anything other than fabric and thread with the upper/lower knives.
10. Switch the sewing machine off “O” when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading looper, or changing presser foot and the like.
11. Always unplug the machine from the electrical outlet when removing covers, when covers are opened to thread the loopers, when lubricating or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
12. Never drop or insert any object into any opening.
13. Do not use outdoors.
14. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
15. To disconnect, turn all controls to the off “O” position, then remove plug from outlet.
16. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
17. Basically, the machine should be disconnected from the electricity supply when not in use.
18. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
19. (Except USA/Canada) This machine is provided with double insulation.
    Use only identical replacement parts. See instructions for servicing Double-Insulated machine.

“SERVICING DOUBLE-INSULATED PRODUCTS (Except USA / Canada)”

In a double-insulated product, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means is provided on a double-insulated product nor should a means for grounding be added to the product. Servicing a double-insulated product requires extreme care and knowledge of the system and should only be done by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated product must be identical to those parts in the product. A double-insulated product is marked with the words DOUBLE INSULATION or DOUBLE INSULATED.
The symbol ⧈ may also be marked on the product.

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This overlock sewing machine is intended for household use only.”

Congratulations on your purchase of a JUKI sewing machine.
Please be sure to read safety precautions in “To use the sewing machine safely” in the Instruction Manual before use to fully understand the functions and operating procedures of the sewing machine so as to use the sewing machine for a long time.
After you have read the Instruction Manual, please be sure to keep it together with the warranty so that you can read it whenever necessary.
The warranty does not apply to any failures under conditions other than normal state use (failures that occur in the case the sewing machine is used without following the Instruction Manual or precautions given on the labels attached to the main body), and consumable parts (such as needles and knives). For warranty information, check the contents of the separate warranty.

To use the sewing machine safely

Marks and pictographs included in the Instruction Manual and shown on the sewing machine are used so as to ensure safe operation of the sewing machine and to prevent possible risk of injury to the user and other people.
Warning marks are used for different purposes as described below.

⚠ WARNING	**Indicates that there is a possible risk of death or serious injury if this mark is ignored and the sewing machine is used in a wrong manner.**
⚠ CAUTION	**Indicates the operation, etc. which can cause a possible risk of personal injury and/or physical damage if this mark is ignored and the sewing machine is used in a wrong manner.**

Pictographs mean the following:

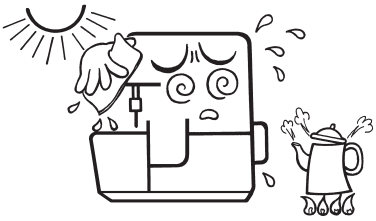
	**Danger warning which is not specified**		**There is a risk of electrical shock**		**There is a risk of fire**		**There is a risk of injury to hands, etc.**
	**Prohibited matter which is not specified**		**Disassembly/alteration is prohibited**		**Do not place fingers under the needle**		**Do not pour oil, etc.**
	**Generally required behavior**		**Disconnect the power plug**				

⚠ WARNING

For the combination of the material and the thread and needle, in particular, refer to the explanation table in “Replacement of the needle”.
If the needle or thread does not match the material used such as in the case that an extra heavy-weight material (e.g., denim) is sewn with a thin needle (#11 or higher), the needle can break resulting in an unexpected personal injury.

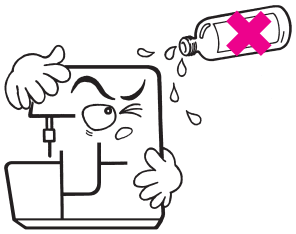
Other precautions

- Do not put the sewing machine under the direct sunlight or in a humid place.



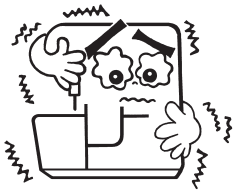
- Do not wipe the sewing machine with solvent such as thinner.

When the sewing machine is soiled, put a small quantity of neutral detergent on a piece of soft cloth and carefully wipe off the sewing machine with it.



Be aware that the following state can take place since the sewing machine incorporates semi-conductor electronic parts and precise electronic circuits.

- Be sure to use the sewing machine in the temperature range from 5ºC to 40ºC.
  If the temperature is excessively low, the machine can fail to operate normally.



* The operating temperature of the sewing machine is between 5ºC and 40ºC. Do not use the sewing machine under the direct sunlight, near the burning things such as a stove and candle, or in a humid place. By so doing, the temperature in the interior portion of the sewing machine can rise or the coating of the power cord can melt, causing fire or electrical shock.

Please scan the QR code with your movile phone/tablet to access the operation support video or visit our video site.

https://www.youtube.com/playlist?list=PLY0cKTfgy6QxSL4KJbrMb7oA7D4OgIJZc

Contents

Safety regulations 1-3
Contents 4
Details of the machine 5,6
- Accessories 6
- Thread stand 6

Preparing the machine / Using the machine 7,8
- Thread, cones, spools 7
- Waste collector 7
- Attaching the foot control 8

Using the machine 8-11
- Main Power/ light switch 8
- Looper cover 8
- Handwheel 9
- Two step presser foot lifter with integrated front foot lift 9
- How to use the knee lifting lever 9
- Changing the presser foot 10
- How to use the presser foot 10
- Upper knife is deactivated 11
- Inserting the needles 11

Needle and thread 12
Adjustments and settings 13-17
- Stitch length 13
- Cutting width 13
- TWA (Tweak Width Adjustment) 14
- Differential feed 15
- Gathering 16
- Roll hemming 16
- Presser foot pressure 17

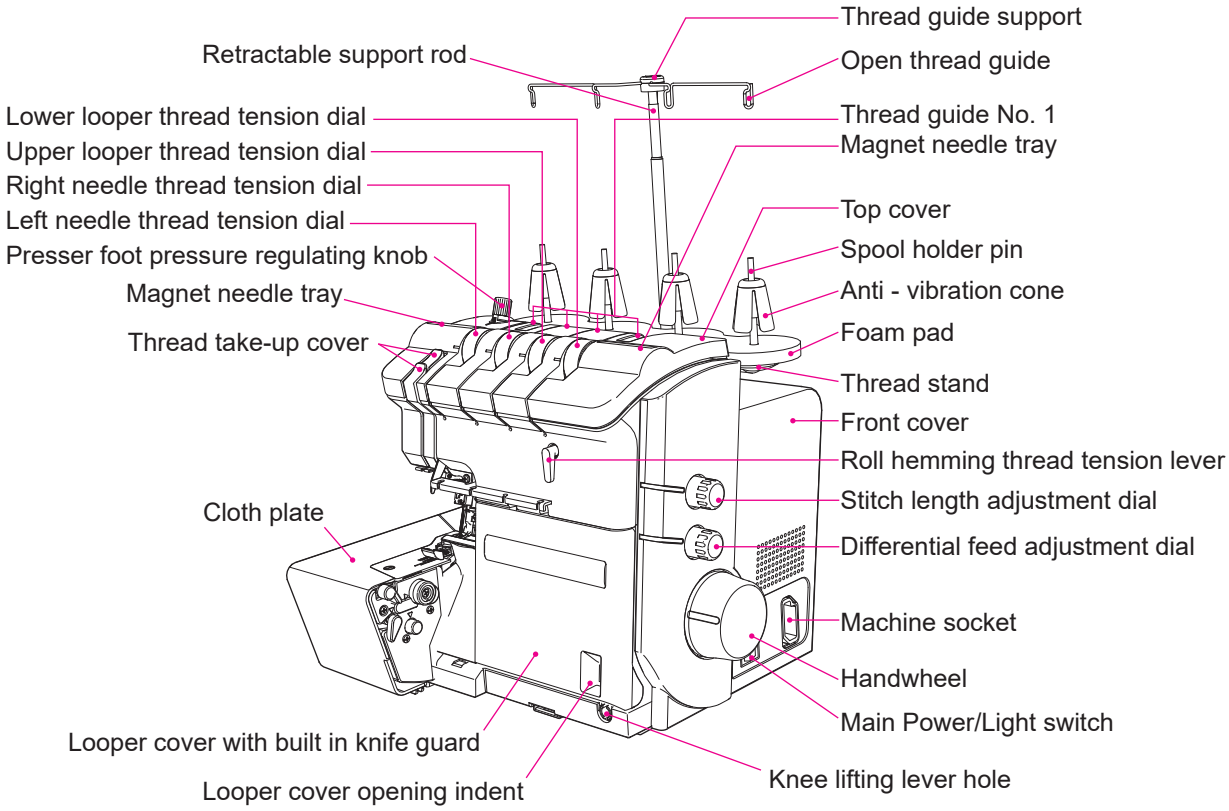
Threading preparations / Tips 18
Stitch chart 19
Threading 4/3 Thread OL 20-24
- Lower looper 20
- Upper looper 21
- Right needle 22
- Left needle 23
- How to use the looper threader 24

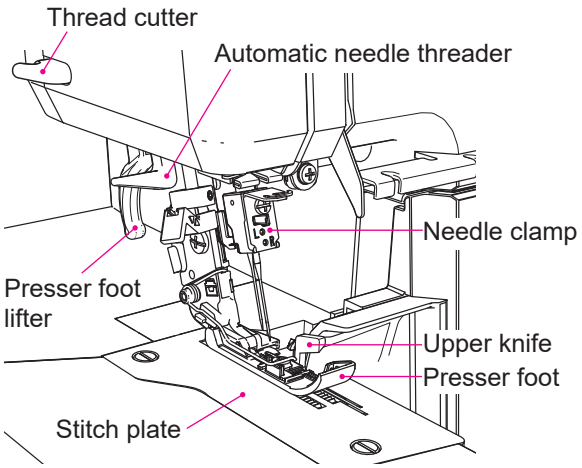
Trial sewing 25
Thread tension 26
Practical Sewing - Overlock 27-32
- Sewing in tape 27
- Carrying out hemming and narrow overlocking 27,28
- Wrapped overlocking with three threads 29
- 2-/3-thread changeover attachment 29
- Cover stitch with three threads (flatlock) 30
- Thread breakage during sewing 30
- Unpicking seams 30
- Securing thread ends at the beginning and end of sewing 31,32

Maintenance 33,34
- Cleaning and lubricating 33
- Replacing the knife 34

Trouble shooting guide 35
Technical data 36
Optional Accessories 37

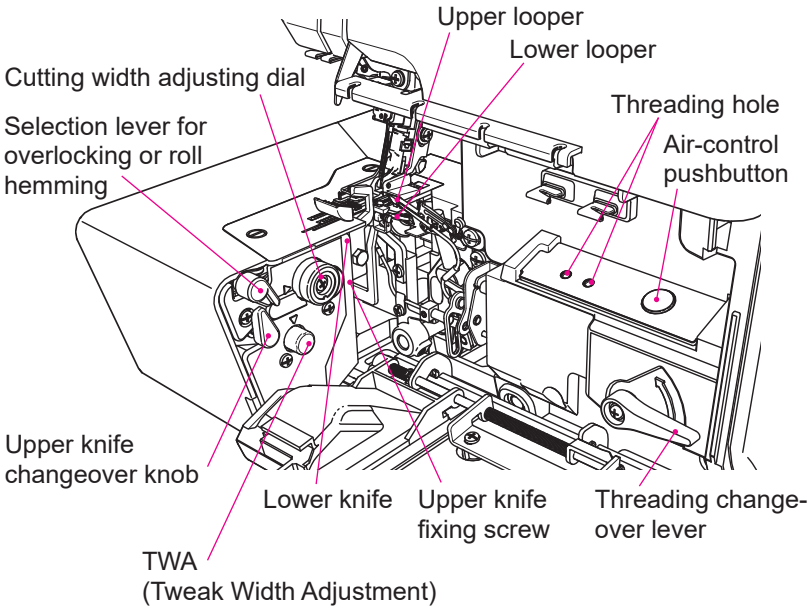
Details of the machine





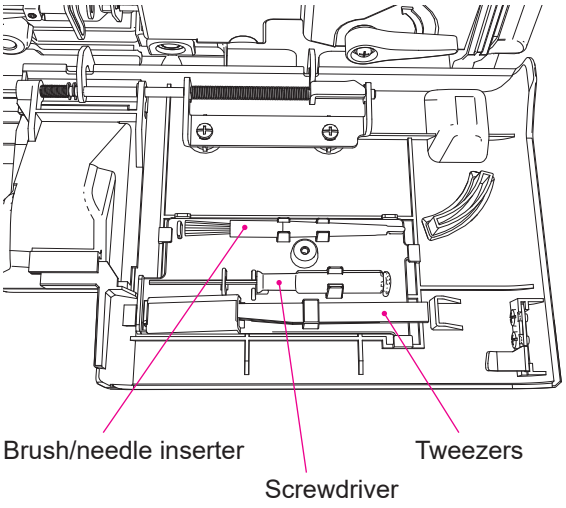
● **View with looper cover open**

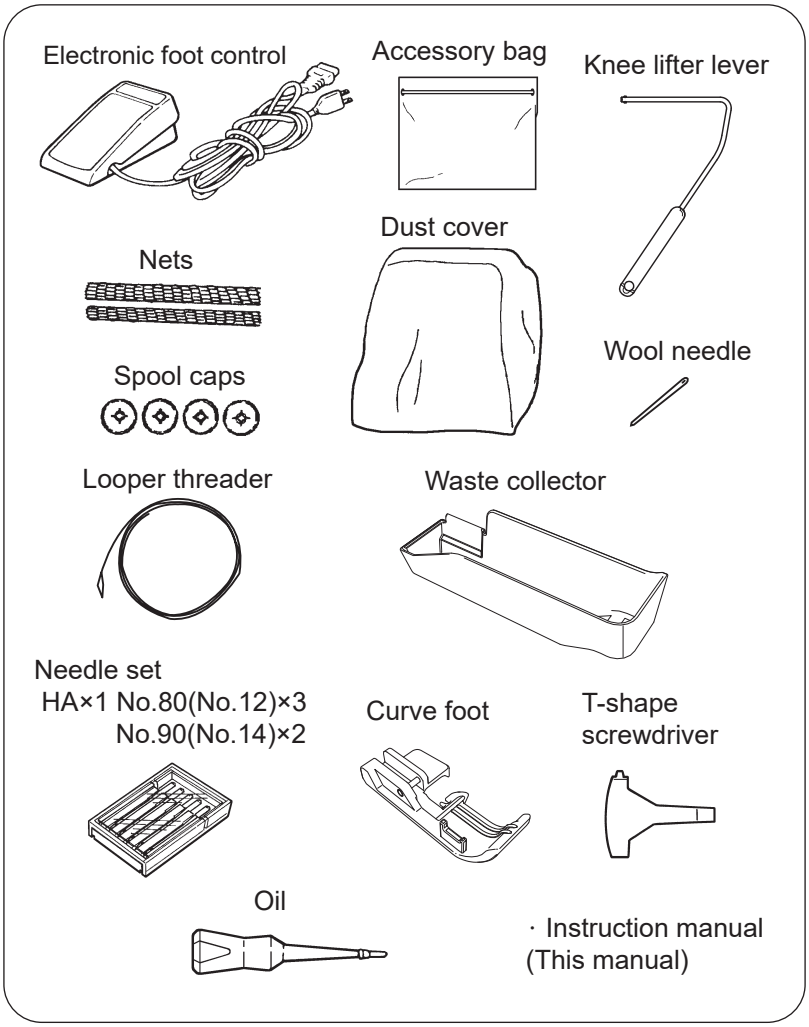
⚠ CAUTION	**Be sure to turn off the power switch before opening the looper cover.**

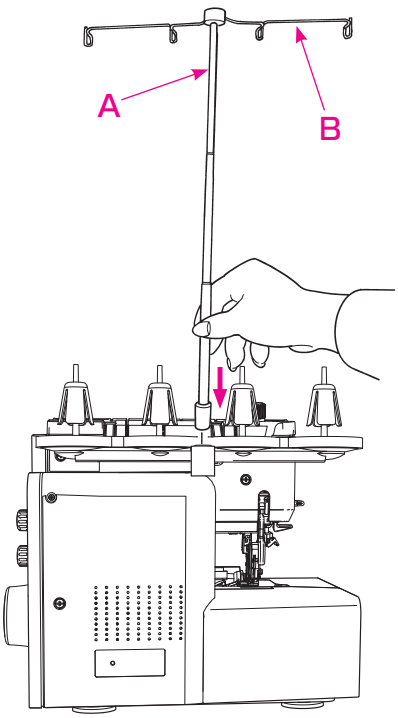


Details of the machine

● Accessories



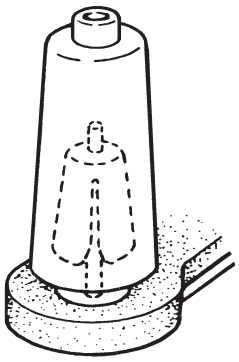




Thread stand

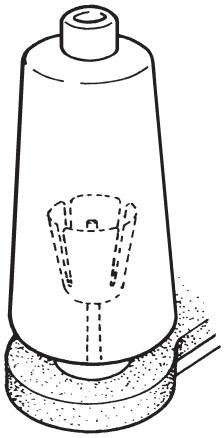
Push the support rod firmly into the socket on the back of the machine.

Raise the support rod (**A**) fully, turning slightly until the position catches engage. Position the thread guide (**B**) on the thread stand so that the arrow is to the front.



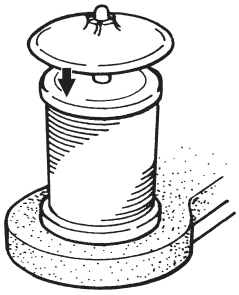
Thread / cones / spools

The anti-vibration cone should be used with the wider edge at the bottom on the spool holder pin when sewing with cones.



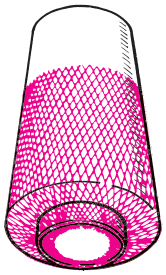
Large spools

If large industrial spools are used, position the anti-vibration cone upside down on the spool holder pin, i .e. with the wider edge at the top.



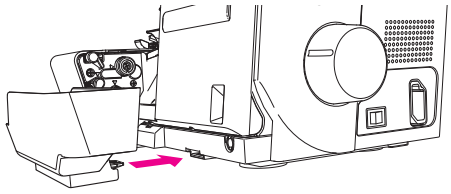
Household spools

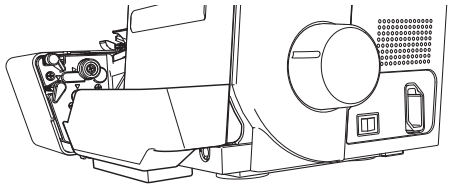
Remove the anti-vibration cones. Place spools on spool holder pins and push the spool caps on with the rounded side downwards.



Thread net

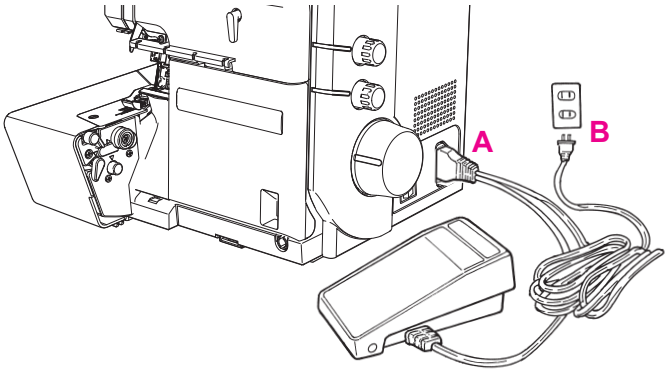
If the threads slip and get twisted, cover the looper spools with the net supplied in the accessory bag.





Waste collector

Clip the waste collector into the opening on the looper cover. It catches the cut-off fabric as you sew, keeping your working area neat and tidy.

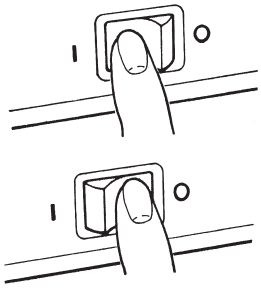


CAUTION:
Be sure to turn OFF the power switch before plugging/unplugging the controller.

Attaching the foot control

Plug foot control into the machine socket (**A**) and then into main socket (**B**). The foot control regulates the sewing speed. The sewing speed can be adjusted by increasing or decreasing the pressure on the foot control.

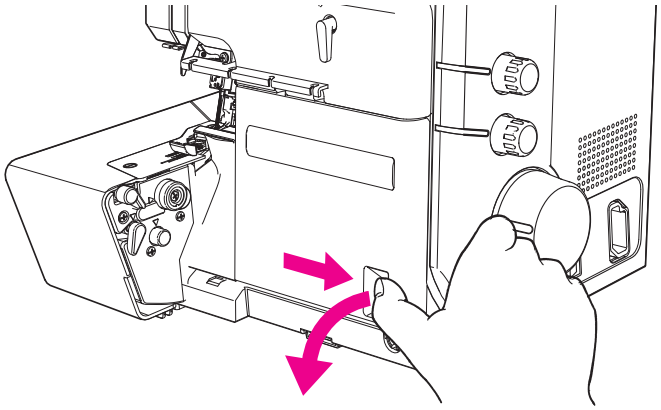
"WARNING"
This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other).
To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized main socket only one way.
If the plug does not fit fully in the polarized main socket, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper polarized main socket. Do not modify the plug in any way. (for USA, Canada only)



Main Power/light switch

The main power/light switch is conveniently placed on the handwheel side of the machine in front of the socket.
I = On with light
O = Off
* After pressing the switch, the power will be turned OFF in two or three seconds.

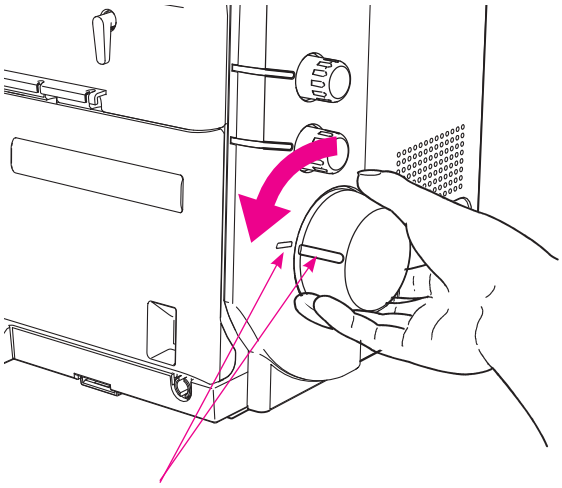
CAUTION:
Perform these following steps when you are not using your sewing machine.
1. Be sure to turn OFF the power switch.
2. Be sure to remove the power plug from the wall outlet.
3. Do not place a thing on the foot controller.



Looper cover

To open, press to the right with your thumb in the indent provided and tilt the cover towards you. To close push it up and press lightly to the right. The cover engages automatically.

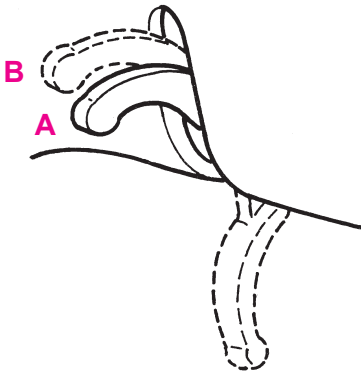
Safety device: The sewing machine is equipped with a safety device in order to prevent malfunction. In any of the following cases, the safety device works to prevent the sewing machine from running.
* When the looper cover is opened
* When the cloth plate is opened
* When the presser foot is raised



Handwheel

The handwheel turns forward, i.e. in the same direction as on a household sewing machine.

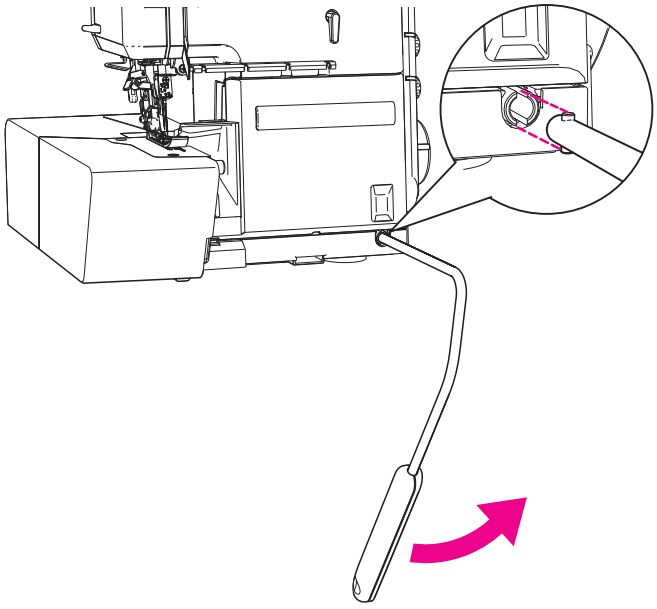
* The needle is brought to its upper end by aligning the "▬" marking on the side of the front cover with the "□" marking on the handwheel.



Two step presser foot lifter with integrated front foot lift

To raise the presser foot, lift the presser foot lever on the rear of the machine, until it engages (**A**). It can be raised again to the maximum height and held in this position to provide more space between presser foot and stitch plate (**B**).
When the foot is raised (**A** and **B**), the front of the foot is automatically lifted.

Note: When the presser foot is raised, all the tensions are released making it easier to thread the machine.

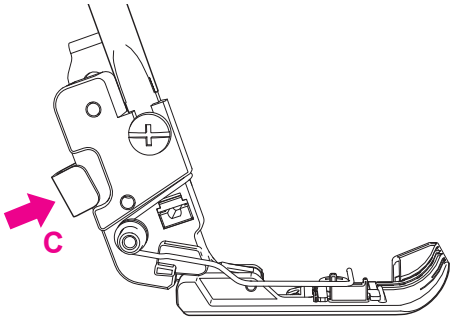


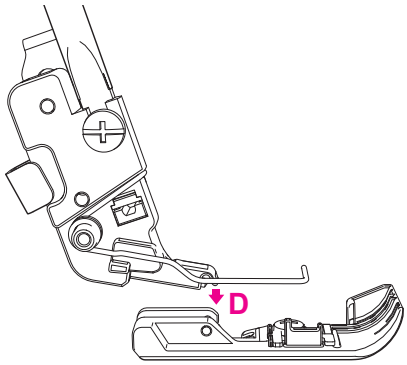
How to use the knee lifting lever

You can lift/lower the presser foot without taking your hands off the material.

1. Insert the protruding part of the knee lifting lever into the recessed part of the mounting hole.
2. Press the knee lifting lever to the right to lift the presser foot, or to the left to lower it.

* Do not touch the knee lifting lever during sewing. If you touch it, the presser foot will go up to cause a deformation of the seam.



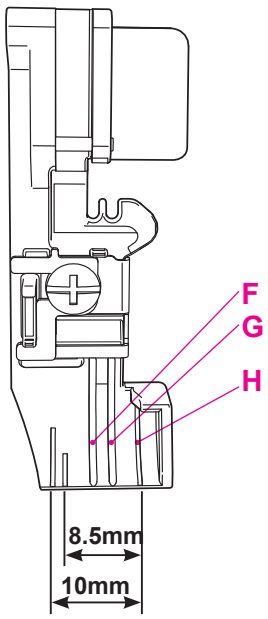


Changing the presser foot

CAUTION	When you want to change the presser foot, turn OFF the power switch and lower the upper knife.

- Raise the presser foot.
- Turn handwheel towards you until needles are fully raised. Match the matching up marks on handwheel and side cover.

Press the catch (**C**) to release the presser foot from the clamp. Raise the presser foot shank to the highest position (**B**) and remove the presser foot to the left. To attach the presser foot, place it under the shaft. The groove in the shaft should line up exactly with the presser foot pin (**D**). Lower the presser foot lifting lever and check that the groove in the shank should line up exactly with the presser foot pin (**D**). If it is not lined up, press the catch (**C**) to line up.



How to use the presser foot

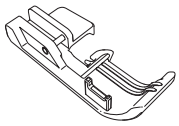
Use the marker on the presser foot as a guide when placing the material under the presser foot.

(**F**) Left needle position

(**G**) Right needle position

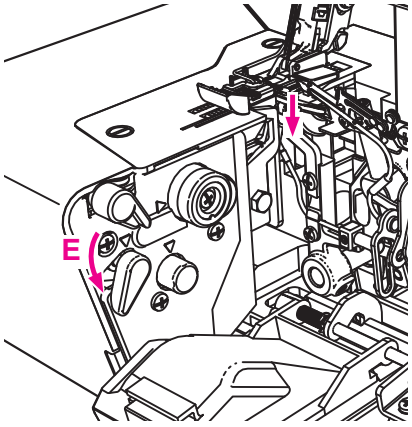
(**H**) Knife position (when the cutting width adjusting dial is set at scale mark "3.0")

The knife position represents the position at which the material is cut.



• Curve foot

The curve foot is able to make small turns since it is smaller than the standard presser foot. It is useful for sewing small curves.



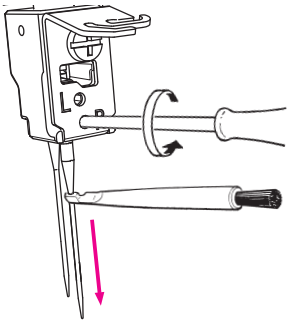
To carry out sewing without cutting the material (the upper knife is deactivated)

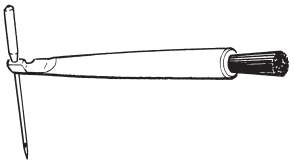
CAUTION	To deactivate the upper knife, lift the presser foot and turn OFF the power switch.

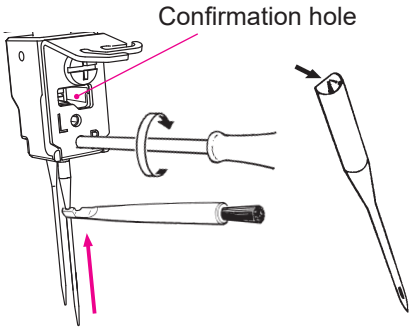
1. Lower the upper knife changeover knob in the direction of the arrow.
2. Check to be sure that the knife is lowered.

Caution:

To use the upper knife, place the upper knife changeover knob to the E position and turn the handwheel by hand about two turns to lift the upper knife.







Inserting the needles

CAUTION	Switch the machine off (Power switch to “0”)

Needles can be inserted quickly and easily with the practical needle inserter.

- Disconnect machine from electricity supply.

Turn handwheel towards you until needles are fully raised. Match the matching up marks on handwheel and side cover.

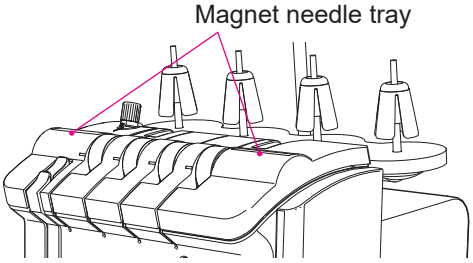
Lower the presser foot.

Using the screwdriver, loosen the needle setscrews and remove the needles.

Place the right-hand needle, flat side towards the back, into the hole of the needle inserter and insert the needle as far as possible into the needle clamp. Tighten the setscrew lightly and then insert the left-hand needle in the same way and tighten both setscrews.

* You can check that the needle is fully inserted into the hole of the needle inserter through the confirmation hole.

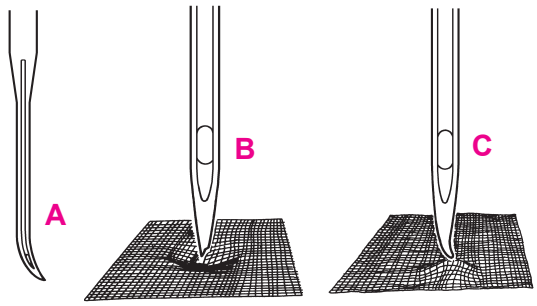
* Be aware that the sheet metal inside the needle clamp may be bent if you tighten the screw excessively. Take care not to excessively tighten the screw.



• Magnet needle tray

You can place the needle you have changed on this tray.

Needle and thread



Needles

Needles must be in perfect condition. Problems can occur if needles:

A are bent.

B are damaged or blunt.

C have hooked points.

Needle and thread

The needle size used depends on the thread. The needles should be in accordance with thread used.

When sewing, the thread is fed through the long groove in the needle. If the needle is too fine, the thread does not fit into the groove and stitches will be skipped.

Use needles No. 70 - 90.

* It is recommended to use JLx2 needle, especially when sewing thick materials, overlapped section, etc, with overlock machine.

Thread/decorative threads

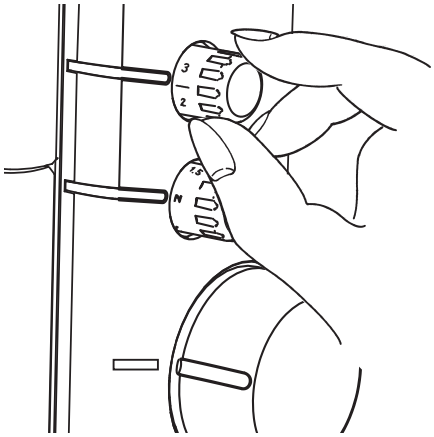
Sewing and special overlock threads are manufactured in a wide variety of types, weights and combination of fibres. It is worth investing in good quality threads for perfect sewing results. Decorative threads specially made for overlockers (available on cones) are also becoming widely available. We recommend following the basic guidelines when using special threads on your overlocker:

- Purchase threads on cones or spools which are produced exclusively for overlocking.
- When using normal spools, use the spool caps (in accessory bag).
- Only use decorative threads in the loopers. The thread must move easily and without resistance through the thread guides and looper eyes.
- The thicker the thread, the longer the stitch length (3-4).
- The thicker the thread, the looser the tensions.
- Sew slowly when using decorative threads. Pull the thread chain gently to the rear when starting to sew.

Always test sew decorative threads before starting to sew your work.

Thread, needle, application table

Thread	Needles	Where	Application
All purpose overlock thread 120/2 (polyester)	70-90	Needles and looper threads	For all overlock.
Polyester-continuous filaments		Loopers only	Neatening edges
Woolly nylon		Loopers only	Soft seams in knits, rolled hems.
Spun Polyester	80-90	Needles, and looper threads	Seams in all fabrics.
Embroidery/darning and decorative threads	70-90	Loopers only	Neatening edges, rolled hems.



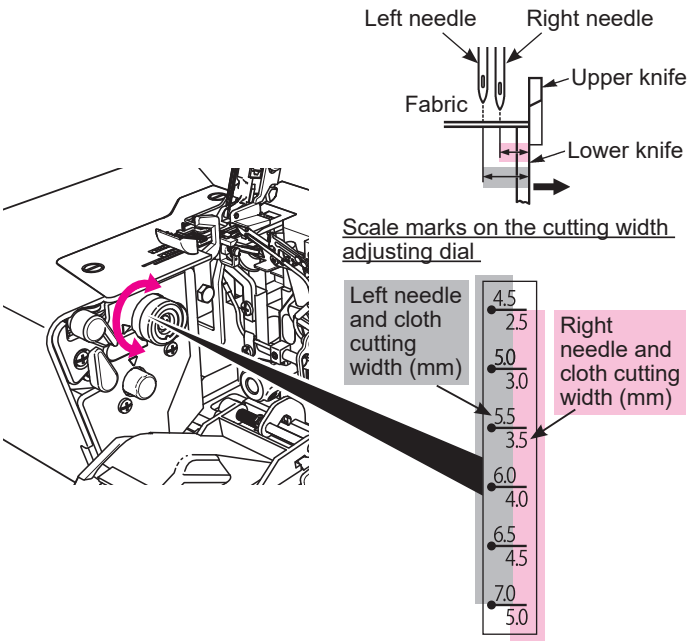
Stitch length

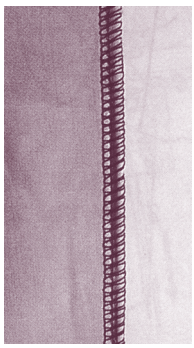
It can be adjusted while sewing.

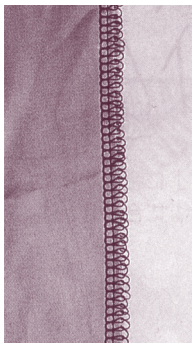
The stitch length is infinitely variable from 0.7 to 4 mm. Most overlock work is done with a basic setting of 2.5 mm.

For roll hemming or narrow overlocking, it is best to set the dial at “0.7 to 1.5”.

For blind stitch which requires the “use of separately-available presser foot”, set the dial at “4”.







Cutting width

CAUTION	Switch the machine off (Power switch to “0”)

- Raise the upper knife.
- Turn cutting width adjustment dial in the desired direction.
- Lower upper knife.

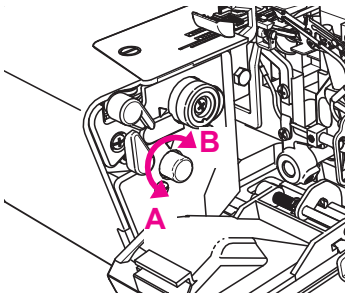
The position of the lower knife determines the width of the seam.

Reduce the cutting width if the edges of fine fabric curl up when being sewn (A).

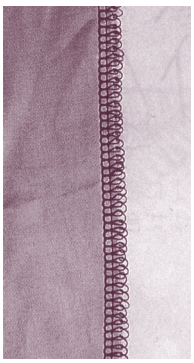
Increase the cutting width if the loops seem to be too loose (B).

WARNING

Do not carry out sewing with a marking pin stuck in the material. In addition, do not attempt to cut anything other than fabric and thread with the upper/lower knives. Be aware that doing so can cause needle break or personal injury.

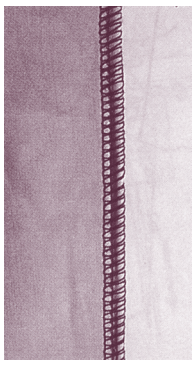


C





D





TWA (Tweak Width Adjustment)

Overlocking width is set in conjunction with the adjustment of the lower knife position. It is also possible to finely adjust the overlocking width separately.

A To decrease the overlocking width

B To increase the overlocking width

C The material edge does not reach the seam. (There are gaps in the material edge within the seam)

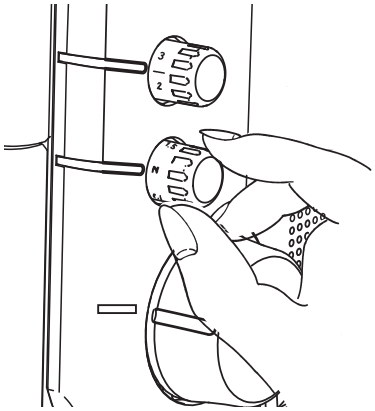
→ Turn the TWA knob in the direction of decreasing the overlocking width.

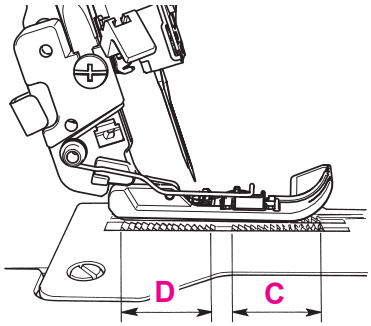
D The material edge projects from the seam or curls.

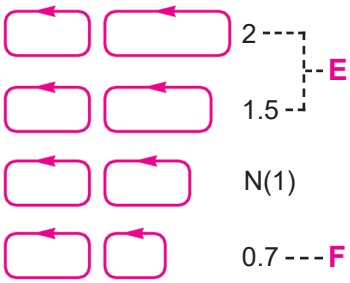
→ Turn the TWA knob in the direction of increasing the overlocking width.

* If the excess of thread or material curling cannot be corrected with the "lower knife position" or "overlocking width adjustment", or if you want to finely adjust the texture of seam, adjust the upper/lower looper thread tension dial.

Adjustments and settings







Differential feed

There are two feed dogs one front (**C**) and one rear (**D**). The two feed dogs move independently and the distance each feed dog travels during one complete movement can be adjusted. The differential feed prevents fluting or waving in knitted or stretch fabrics and movements between the layers of fabric. It also ensures pucker-free seams in smooth fabric such as nylon or closely woven fabric.

Perfectly flat seams in knits or stretch fabrics.

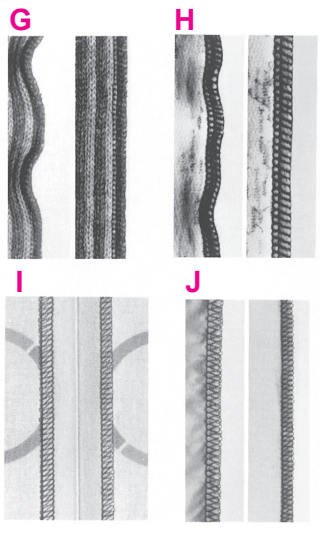
The distance travelled by the front feed dog should be greater than that of the rear feed dog. The front feed dog, therefore, feeds an amount of fabric which the rear feed dog can take up behind the needle without stretching the fabric. (**E**)

Pucker - free seams in nylon or closely woven fabrics.

The distance travelled by the rear feed dog should be greater than that of the front feed dog. The front feed dog, therefore, holds the fabric back so that the rear feed dog can take it up behind the needle without any puckering. (**F**)

Adjusting the differential feed

The differential feed can be adjusted by simply turning the differential feed adjustment dial in the direction desired. Always make a trial run. The differential feed is infinitely variable and can be adjusted while sewing.

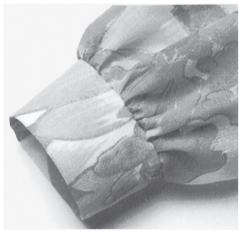


Adjusting the differential feed

Simply turn the dial in the direction desired for fully variable adjustment while sewing. Test sew.

	Effect	Fabric
2	Wave-free seams (G)	Thick wool knits, hand knitted articles, very stretchy fabrics
1.5	Wave-free seams (H)	Cotton, silk, synthetic jersey, sweatshirt fabrics and fine knits
N	Normal feed (I)	Woven fabrics
0.7	No puckering (J)	Fine nylon jersey, closely woven fabrics, lining fabric satin, poplin





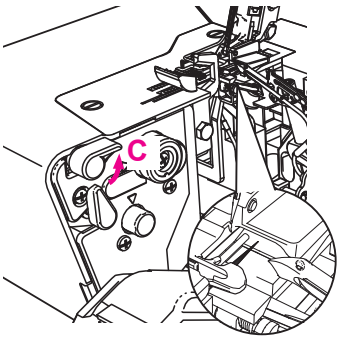
Gathering

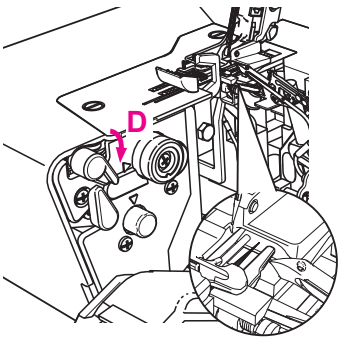
Using the differential feed, a single layer of fabric can be gathered before sewing it to the garment.
For example, sleeve heads and lower edges, yokes, lace edging or frills.

Adjustment:

- Stitch: 4-thread overlock
- Differential feed: 2
- Stitch length: 3-4
- Cutting width: 2-3

Increase the needle thread tension (6-8) for a tighter gather.

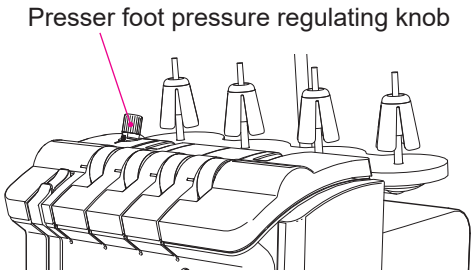


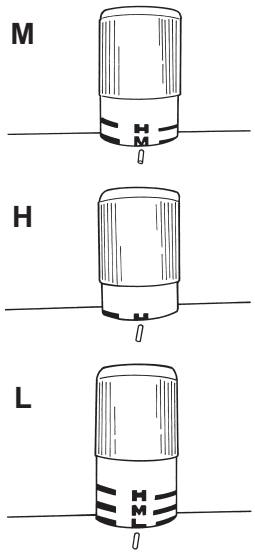


Roll hemming

- Turn the handwheel towards you until the needles are fully raised.
- For roll hemming, move the overlocking width changeover knob upward and check that the overlocking claw retracts. (**C**).
- For standard overlocking, move the overlocking width changeover knob downward and check that the overlocking claw projects. (**D**).

The roll hemmer is fully integrated in the machine. The edge of the fabric will be automatically rolled over, producing a very narrow, fine seam or hem.
Roll hemming is ideal for finishing edges on all fine fabrics, such as evening clothes, lingerie, scarves, frills and also for curtains and napkins.





Presser foot pressure

The presser foot pressure is factory adjusted to a medium setting.
Align the marker line on the presser foot pressure regulating knob with the upper end of the top cover.

- Position of knob for normal pressure (**M**) = Medium.
- More pressure: for thick or stiff fabrics such as denim, tweed, firm linen (**H**) = High.
- Less pressure: for light-weight or sheer fabrics and knits (**L**) = Low.

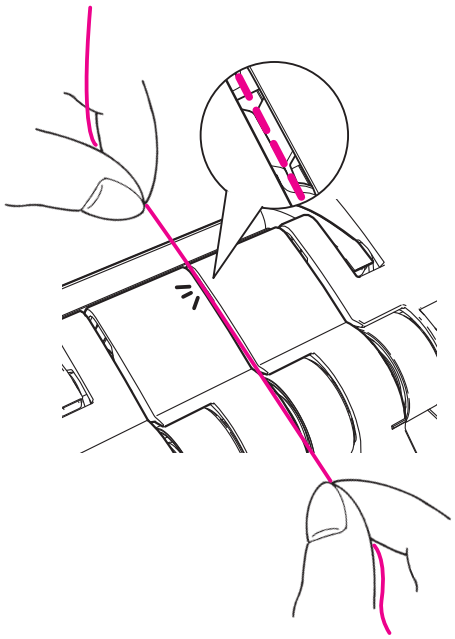
Threading preparations / Tips

1. Extend the retractable support rod fitted with open thread guide as far as it goes.
2. Raise the presser foot. (Tension disk opens.)
3. Open the looper cover.
4. Turn the power on.

Threading sequence

The thread guides can be threaded in any sequence.
The threading sections are color coded correspondingly.

- ● Lower looper thread (red markings)
- ▲ Upper looper thread (purple markings)
- ■ Right needle thread (green markings)
- ⬟ Left needle thread (beige markings)



Threading the thread guide No. 1

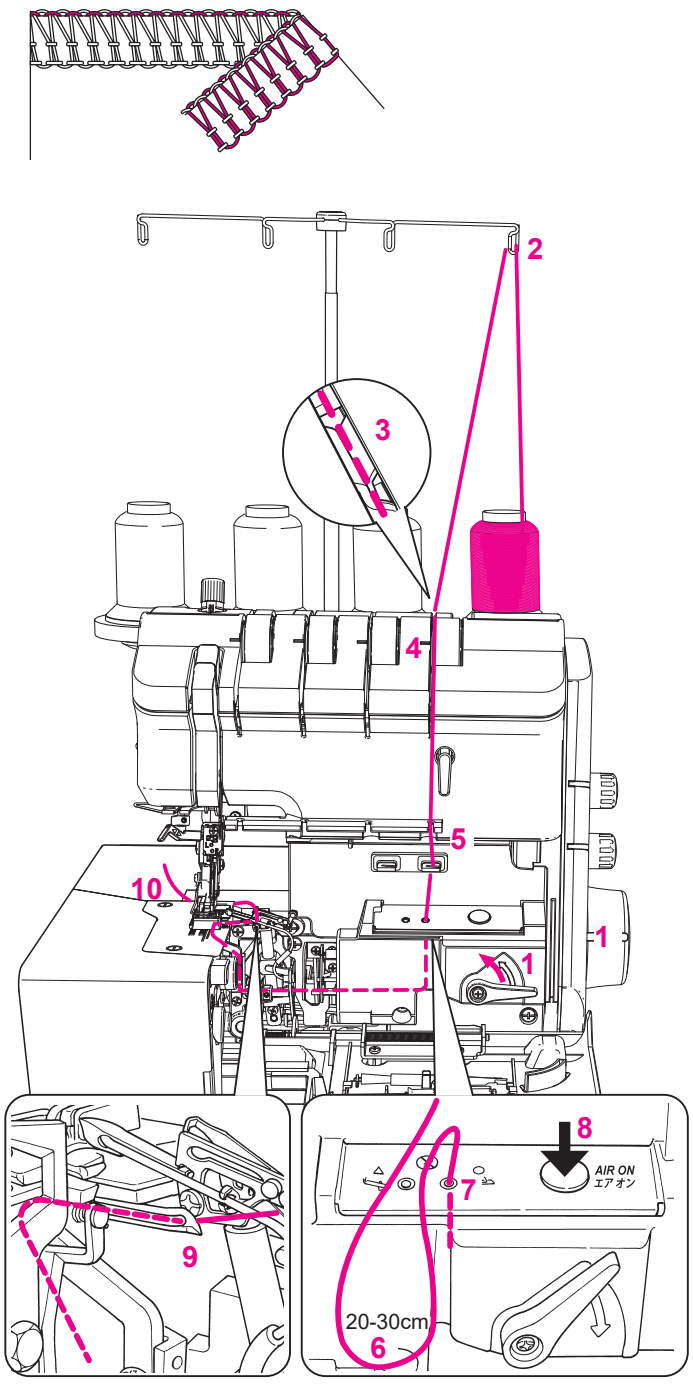
Bring down the thread you have put on the retractable support rod and fit it in the thread guide No. 1 until you hear a click.
Bring the thread toward you along the groove.

Stitch chart

* The scale marks of the tension regulating dial listed below are just a guide. The correct adjustment differs according to the type of thread and material to be used.

Stitch	Stitch width	Thread tension	Basic settings
4-Thread overlock with integrated safety seam 	5-7.5 mm, right and left needles	Left needle (beige) 3-5 Right needle (green) 3-5 Upper looper (purple) 3-5 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 2.5 Cutting width: 2.5-5.0 (Left needle 4.5-7.0) Differential: N-2 (knits) 0.7-N (wovens)
3-Thread super stretch 	5-7.5 mm, right and left needles	Left needle (beige) 3-5 Right needle (green) 3-5 Lower looper (red) 1.5-4	Stitch length: 2-2.5 Cutting width: 2.5-5.0 (Left needle 4.5-7.0) Differential: N-2 (knits) 0.7-N (wovens) Upper looper converter
3-Thread overlock Left needle  Right needle 	5-7.5 mm, left needle	Left needle (beige) 3-5 Upper looper (purple) 3-5 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 2.5 Cutting width: 2.5-5.0 (Left needle 4.5-7.0) Differential: N-2 (knits) 0.7-N (wovens)
	3-5.5 mm, right needle	Right needle (green) 3-5 Upper looper (purple) 3-5 Lower looper (red) 3-5	
3-Thread Flatlock Left needle  Right needle 	5-7.5 mm, left needle	Left needle (beige) 1-3 Upper looper (purple) 1-5 Lower looper (red) 5-7	Stitch length: 2-2.5 Cutting width: 2.5-5.0 (Left needle 4.5-7.0) Differential: N
	3-5.5 mm, right needle	Right needle (green) 1-3 Upper looper (purple) 1-5 Lower looper (red) 5-7	
3-Thread narrow seam 	2 mm, right needle	Right needle (green) 3-6 Upper looper (purple) 3-6 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 0.7-1.5 Cutting width: 2.5-3.5 (Left needle 4.5-5.5) Differential: N-0.7 Stitch lever: roll hem
3-Thread roll hem 	2 mm, right needle	Right needle (green) 3-5 Upper looper (purple) 3-4 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 0.7-1.5 Cutting width: 2.5-3.5 (Left needle 4.5-5.5) Differential: N-0.7 Stitch lever: roll hem
2-Thread wrapped overlock Left needle  Right needle 	5-7.5 mm, left needle	Left needle (beige) 4-6 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 1-2.5 Cutting width: 2.5-5.0 (Left needle 4.5-7.0) Differential: N Upper looper converter
	3-5.5 mm, right needle	Right needle (green) 3.5-5.5 Lower looper (red) 2.5-4.5	
2-Thread Flatlock Left needle  Right needle 	5-7.5 mm, left needle	Left needle (beige) 1-3 Lower looper (red) 3-5	Stitch length: 2-3 Cutting width: 2.5-5.0 (Left needle 4.5-7.0) Differential: N Upper looper converter
	3-5.5 mm, right needle	Right needle (green) 2-4 Lower looper (red) 4-6.5	
2-Thread roll hem 	2 mm, right needle	Right needle (green) 3-5 Lower looper (red) 4-6	Stitch length: 0.7-1.5 Cutting width: 2.5-3.5 (Left needle 4.5-5.5) Differential: N-0.7 Upper looper converter
2-Thread overlock Left needle  Right needle 	5-7.5 mm, left needle	Left needle (beige) 1-3.5 Lower looper (red) 4-6	Stitch length: 2.5 Cutting width: 2.5-5.0 (Left needle 4.5-7.0) Differential: N Upper looper converter
	3-5.5 mm, right needle	Right needle (green) 1.5-4 Lower looper (red) 5.5-7.5	

Threading 4/3 Thread OL



Lower looper thread, red markings

⚠	**Switch the machine off (power switch"0")**

Place the spool on the spool holder pin as illustrated.

(1) Raise the threading changeover lever in the direction of the arrow.
Turn the handwheel toward you until it clicks.
(The threading pipe is connected.)

(2) Thread the thread guide which is located just above the spool from back to front.

(3) Thread the thread guide No. 1.

(4) Pull the thread by both hands and thread the thread guide.

(5) Thread the thread guide.

(6) Pull out the thread by 20 to 30 cm to let it sag inside the looper cover.

(7) Pass the top end of thread through threading hole by 1 to 2 cm.

(8) Press the air-control pushbutton.

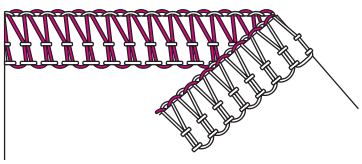
(9) Check to be sure that the thread comes out from the top end of the lower looper.

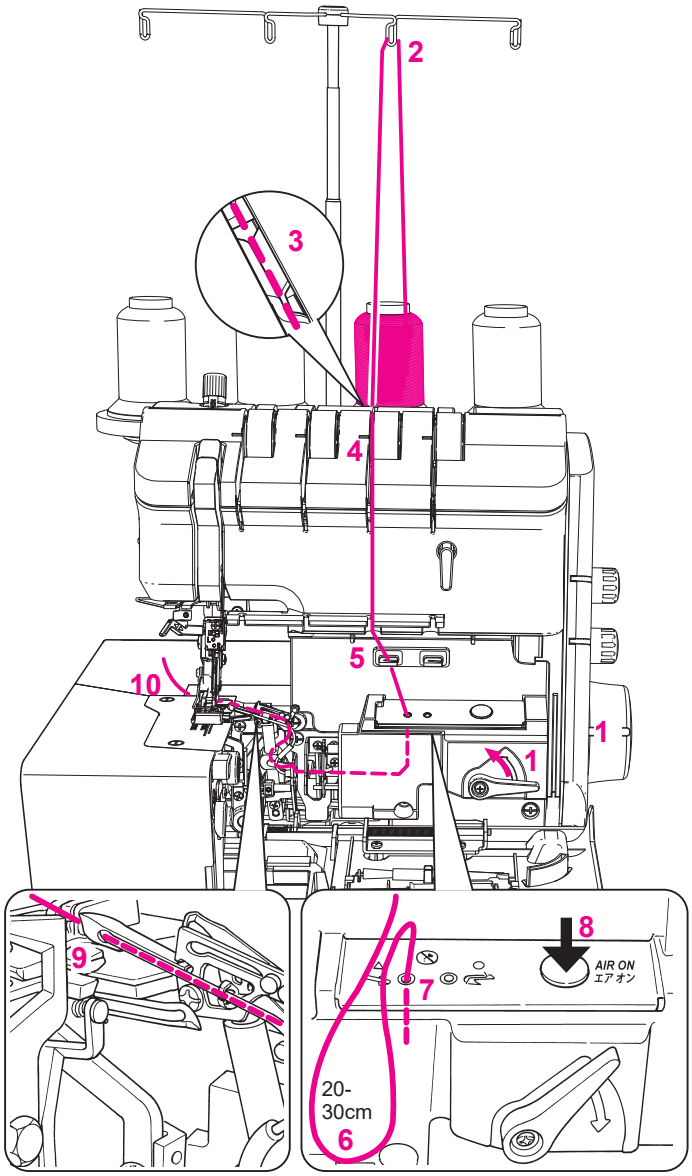
(10) Bring the pulled-out thread down from above the upper looper to route it under the presser foot and pull it out from its rear.

Note:

If the upper or lower looper thread breaks during sewing, re-threading is necessary. Remove both the broken and unbroken looper threads. Then, set the threading changeover lever to the threading side to carry out threading of the upper and lower loopers.

Threading 4/3 Thread OL





Upper looper thread, purple markings

⚠	**Switch the machine off (power switch"0")**

Place the spool on the spool holder pin as illustrated.

(1) Raise the threading changeover lever in the direction of the arrow.
Turn the handwheel toward you until it clicks.
(The threading pipe is connected.)

(2) Thread the thread guide which is located just above the spool from back to front.

(3) Thread the thread guide No. 1.

(4) Pull the thread by both hands and thread the thread guide.

(5) Thread the thread guide.

(6) Pull out the thread by 20 to 30 cm to let it sag inside the looper cover.

(7) Pass the top end of thread through threading hole by 1 to 2 cm.

(8) Press the air-control pushbutton.

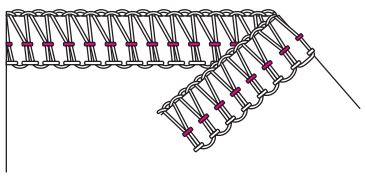
(9) Check to be sure that the thread comes out from the top end of the upper looper.

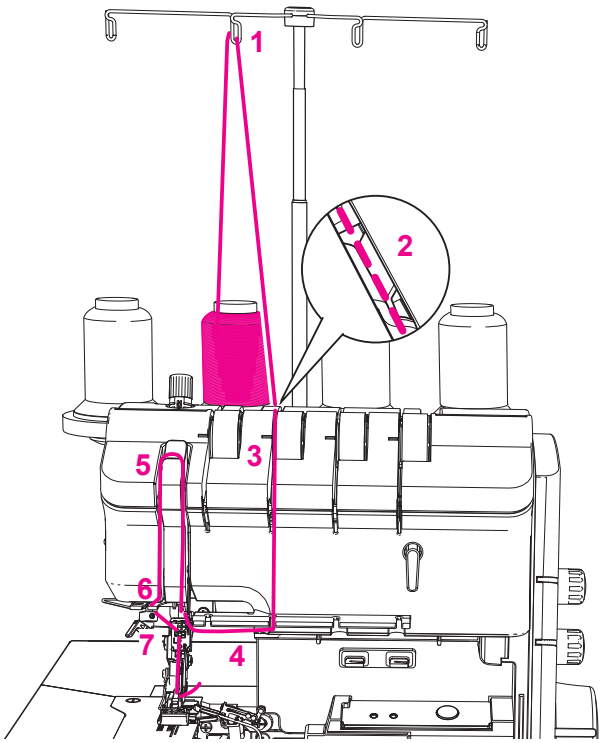
(10) Pull the thread by approximately 10 cm to route it under the presser foot and pull it out from its rear.

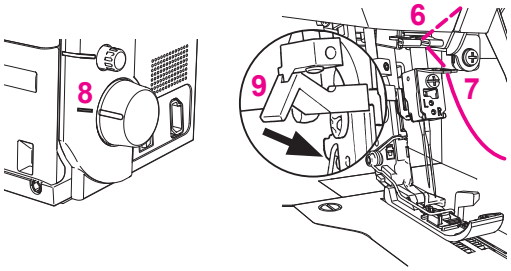
Caution:

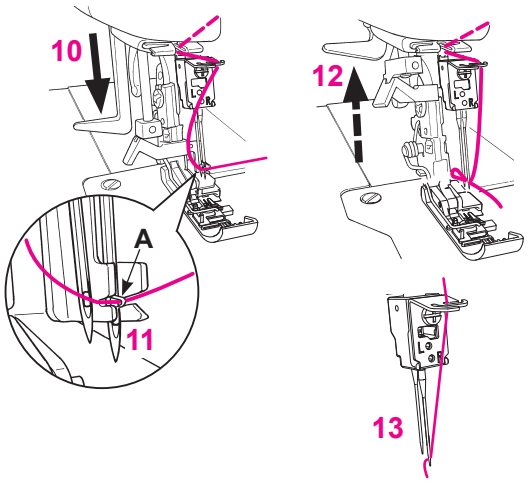
After you have completed threading of the upper and lower loopers, be sure to return the threading changeover lever to its home position. If not, the looper cover cannot be closed.

Threading 4/3 Thread OL









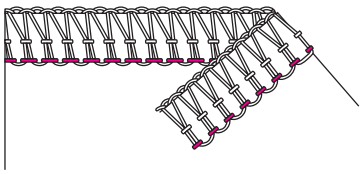
Right-hand needle, green markings

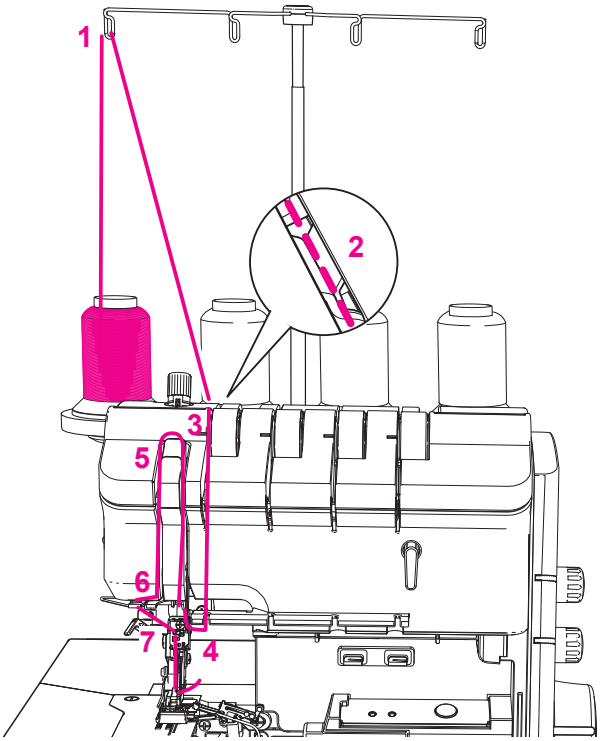
⚠	**Switch the machine off (power switch"0")**

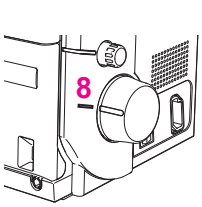
Place the spool on the spool holder pin as illustrated.

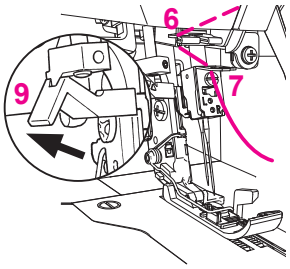
(1) Thread the thread guide which is located just above the spool from back to front.
(2) Thread the thread guide No.1
(3) Route the thread in the groove.
(4) Put the thread under the thread guide plate.
(5) Thread the thread take-up cover (marked in green)
(6) Thread the thread guide (right-hand side).
(7) Thread the needle bar thread guide (right-hand side).
(8) Turn the handwheel to align the "□" marking on it with the "▬" marking on the side of the front cover. Lower the presser foot.
(9) Set the right-/left-needle changeover lever to the right needle side.
Be sure to move the right-/left-needle changeover lever to the right needle side until it will go no further.
(10) Lower the threading lever as far as it goes.
(11) Push the thread into section **A** with both hands.
(12) The thread automatically passes through the needle eyelet by pushing the threading lever upward.
(13) Pull out the thread by approximately 10 cm to route it under the presser foot and draw it out from its rear.

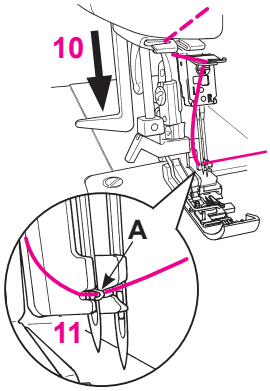
Threading 4/3 Thread OL

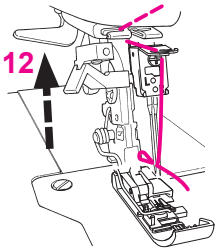


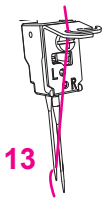












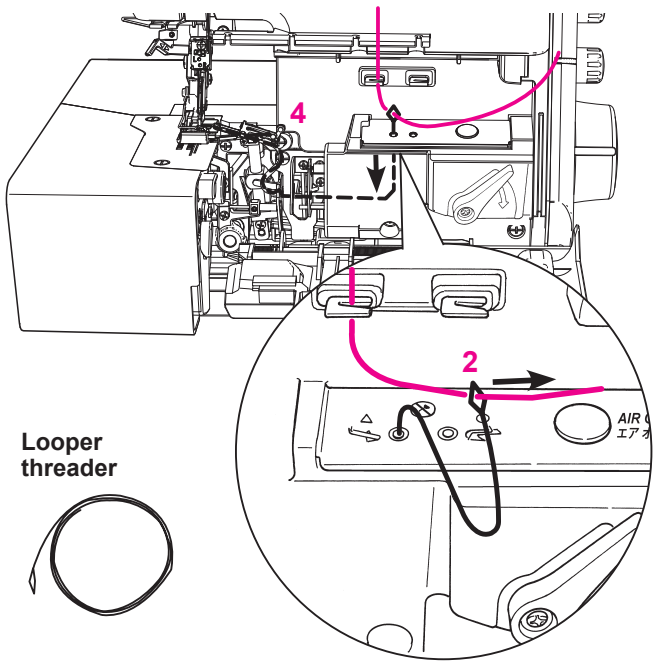
Left-hand needle, beige markings

⚠	**Switch the machine off (power switch”0”)**

Place the spool on the spool holder pin as illustrated.

(1) Thread the thread guide which is located just above the spool from back to front.
(2) Thread the thread guide No.1
(3) Route the thread in the groove.
(4) Put the thread under the thread guide plate.
(5) Thread the thread take-up cover (marked in beige)
(6) Thread the thread guide (left-hand side).
(7) Thread the needle bar thread guide (left-hand side).
(8) Turn the handwheel to align the “□” marking on it with the “▬” marking on the side of the front cover. Lower the presser foot.
(9) Set the right-/left-needle changeover lever to the left needle side.
Be sure to move the right-/left-needle changeover lever to the left needle side until it will go no further.
(10) Lower the threading lever as far as it goes.
(11) Push the thread into section **A** with both hands.
(12) The thread automatically passes through the needle eyelet by pushing the threading lever upward.
(13) Pull out the thread by approximately 10 cm to route it under the presser foot and draw it out from its rear.

Threading 4/3 Thread OL



How to use the looper threader

To thread woolly thread or any thread that cannot pass smoothly through the threading holes, it is recommended either to use the “looper threader” supplied in the accessory bag, or to prepare an approximately 30cm long spun thread or the like, tie it at the end of the woolly thread, pass the spun thread through the threading hole and pull it until the woolly thread passes through the hole.
(The looper threader can also be used as a cleaning tool for pipes.)

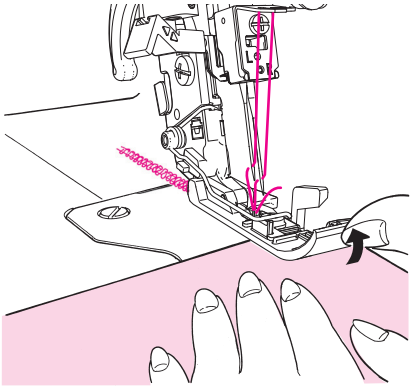
1. Raise the threading changeover lever in the direction of the arrow. Turn the handwheel toward you until it clicks.
2. Pass the thread through the looper threader ring.
3. Pass the looper threader through the looper by hand until it comes out from the end of the looper.
4. When the looper threader comes out from the end of the looper, draw it out until thread comes out.

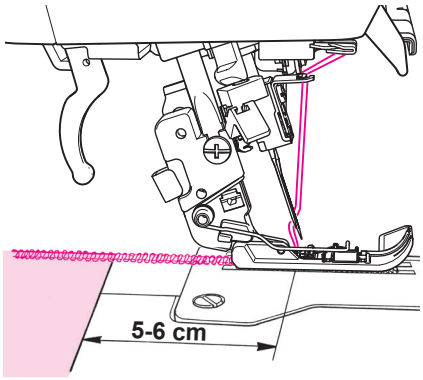
Caution:
Do not press the air-control pushbutton.

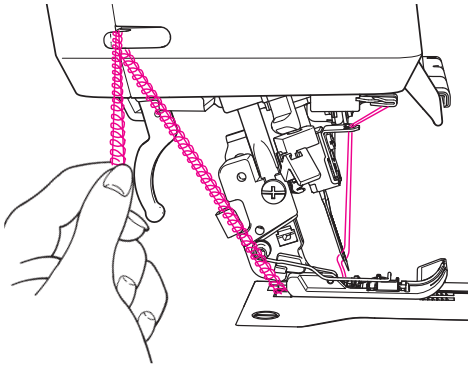
Note:
If the upper or lower looper thread breaks during sewing, re-threading is necessary. Remove both the broken and unbroken looper threads. Then, set the threading changeover lever to the threading side to carry out threading of the upper and lower loopers.

Caution:
After the completion of threading of the upper and lower loopers, return the threading changeover lever to its home position. If not, the looper cover cannot be closed.

Trial sewing







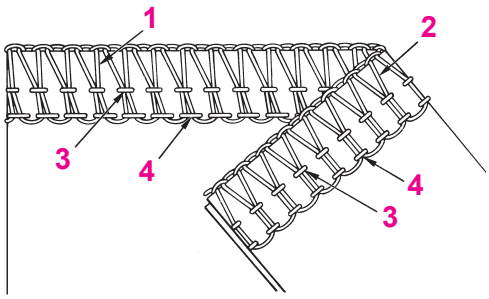
Sewing test

Use two plies of material to check that the quality of the finished seam and thread tensions are correct.

1. Close the looper cover. Turn the power on.
2. Check that the upper knife is raised.
3. Lower the presser foot.
4. While holding the thread trailing from the rear of the presser foot by hand, depress the controller to produce chain-off thread by 6 to 7 cm.
5. Raise the front side of the presser foot with fingers and insert the material under the presser foot until the upper knife is reached.
6. Start the sewing machine.
7. After the completion of sewing, produce chain-off thread by 5 to 6 cm.
8. Put the chain-off thread over the thread trimming blade for trimming.

* Chain-off thread is stitch-formed thread with no material.

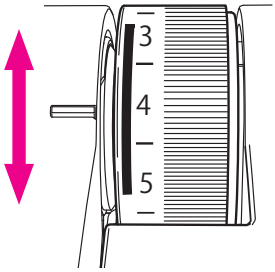
Thread tension



Check your trial run
4/3 Thread OL

1. Upper looper thread (purple).
2. Lower looper thread (red).
3. Right-hand needle thread (green).
4. Left-hand needle thread (beige).

Perfect stitch formation is when both looper threads meet at the fabric edge. The needle threads form straight stitches for a stretchy and durable seam.

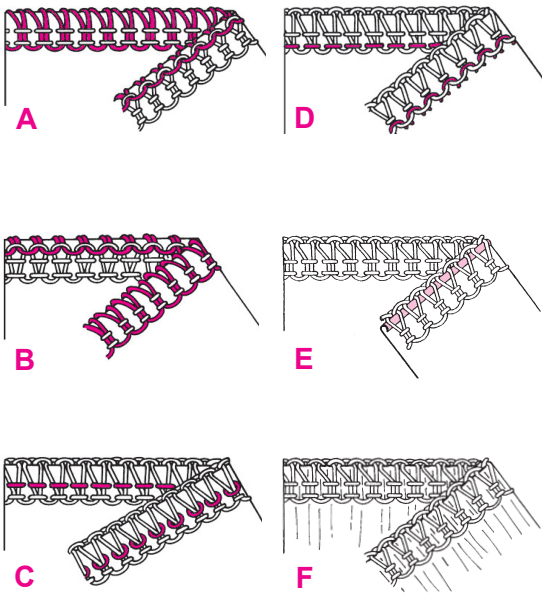


Thread tension

Thread tension should be properly adjusted to suit the various types of work.

The ideal tension setting for most fabrics and threads is between 3 and 5. However this can vary quite considerably when special threads such as filament, woolly nylon, buttonhole twist (cordonnet), pearl yarn or decorative threads are used. Only use decorative threads in the looper. The thread must move easily and without resistance through the looper eye. Infinitely variable adjustments can be made from 1 - 9.

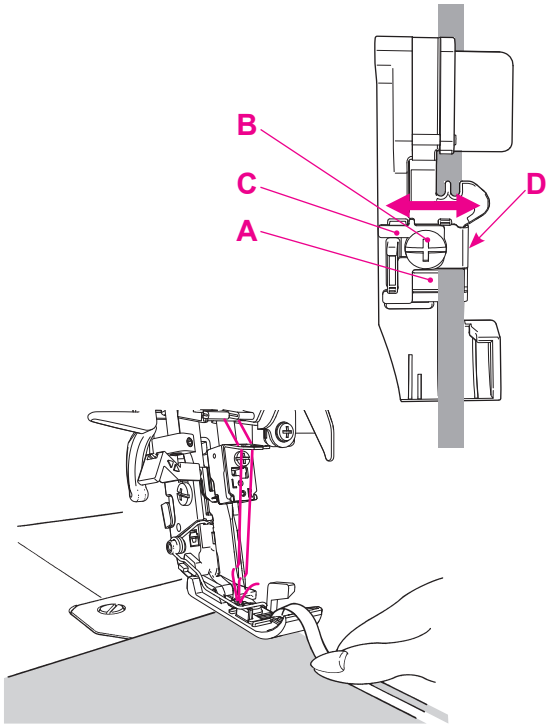
Turn the dial downwards for less tension.
Turn the dial upwards for more tension.



Adjusting the thread tension

Turn the tension dials by quarter or half number, then test sew again and check the result.

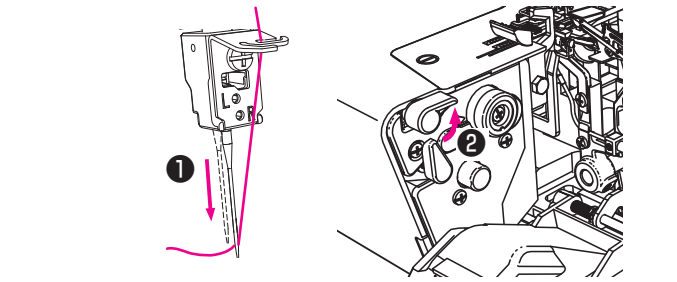
- The loops are formed on the underside.
  Tighten the upper looper thread tension, (purple) or loosen the lower looper thread tension, red (**A**).
- The loops are formed on the upper side.
  Tighten the lower looper thread tension, (red) or loosen the upper looper thread tension, purple (**B**).
- The right-hand needle thread forms loops on the underside.
  Tighten the right-hand needle thread tension, green (**C**).
- The left-hand needle thread forms loops on the underside.
  Tighten the left-hand needle thread tension, beige (**D**).
- The edge of the fabric curls up, tension of both looper threads is too tight:
  Loosen upper and lower looper thread tensions, purple and red (**E**).
- The fabric puckers during sewing:
  Loosen the right- or left-hand needle thread tension, green or beige (**F**).



Sewing in tape

The standard presser foot is equipped with a tape guide.
A tape can be sewn into the shoulder or side seams of garments made from knits or stretch fabrics to prevent stretching.

1. Turn the handwheel toward you to bring the needle to its upper end.
2. Lift the presser foot. Pass the tape through the tape guide groove **A** and pull it out until the rear side of the presser foot is reached. Then, lower the presser foot.
3. Loosen the guide adjustment screw **B** with the accessory T-screwdriver.
   Adjust the tape guide **C** to the tape width (**D**) and tighten the guide adjustment screw.
4. Turn the handwheel by hand to sew the tape by two or three stitches.
5. Place the material on which you want to sew the tape under the presser foot.
6. Sew the tape while lightly supporting the tape by hand.

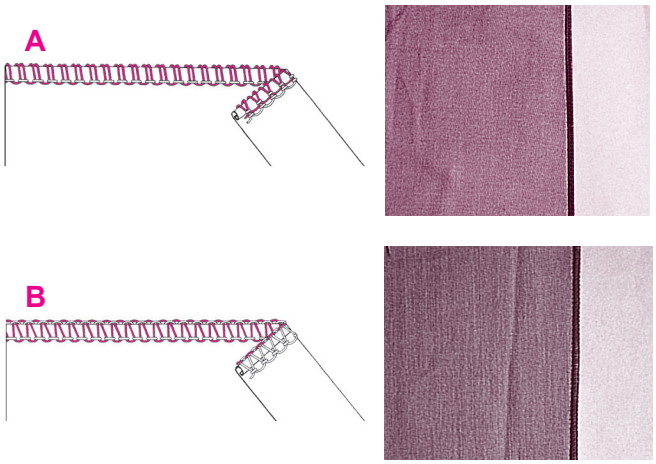


Carrying out hemming and narrow overlocking

The sewing machine incorporates the hemming device to enable roll hemming and narrow overlocking. The sewing machine is able to overlock the material edges such as bottoms and sleeve cuffs beautifully while automatically folding them inwardly.

Preparation for hemming

1. Install the right needle only.
2. Pull the overlocking width changeover knob toward you to lower the overlocking claw.
3. Set the cutting width adjusting dial at the scale mark “2.5 to 3.5”.
4. When using filament thread or woolly nylon thread, set the stitch length adjustment dial (stitch length) at “0.7 to 1.5”.

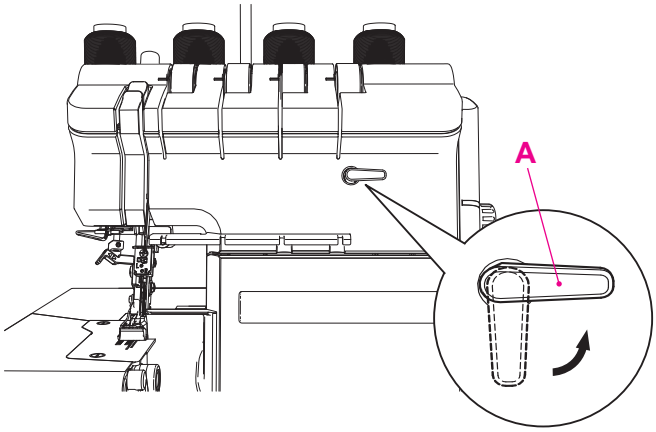


Roll hemming (A)

The roll hemming is the stitch system that laps the material edge with the upper looper thread.

Narrow overlocking (B)

The narrow overlocking is the overlock stitch system overlocking width of which is narrower than the standard one.



Thread tension for roll hemming (roll hemming and narrow overlocking)

● Roll hemming thread tension lever

Raise the roll hemming thread tension lever **A** up to perform roll hemming without adjusting the thread tension dial.

Raise the roll hemming thread tension lever up to obtain the thread tension that is suited to roll hemming.
Be sure to return the lever to its home position after you have finished roll hemming.

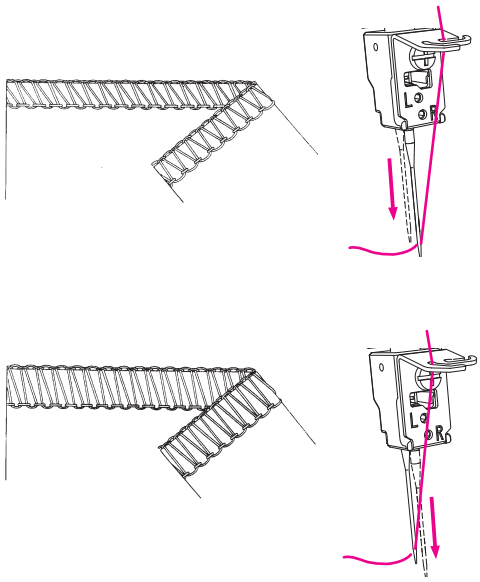
● Thread tension reference table

Refer to the following reference table for the thread tension.

The thread tension slightly differs with the type of material and thread to be used.
Use thin spun thread up to No.90 (Tex No. 18) for roll hemming.
Use woolly nylon thread only as the upper looper thread.

	For roll hemming			For narrow overlocking		
Thread tension dial / Thread	Right needle thread	Upper Looper thread	Lower Looper thread	Right needle thread	Upper Looper thread	Lower Looper thread
Polyester spun Tex No.18 (Japanese system No:90)	3-5	3-4	3-5 (*)	3-6	4-6	3-5 (*)
Polyester filament Tex No.12 (Japanese system No:80)	3-5	3-4	3-5 (*)	4-6	4-5	3-5 (*)
Woolly nylon Tex No.26 (Only use for Upper Looper)	-	3-4	-	-	3-4	-

NOTE: The values marked with (*) are approximate guides for the case of using the roll hemming thread tension lever. If you adjust the thread tension without using the lever, it will be necessary to increase the thread tension near to the maximum value.



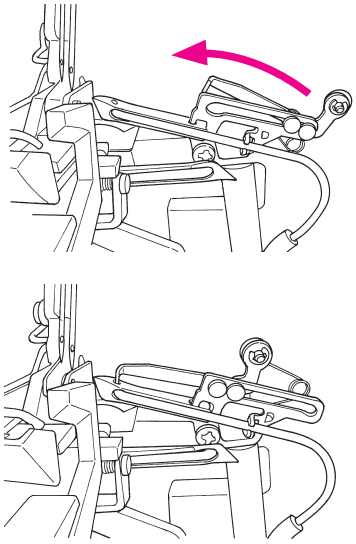
Wrapped overlocking with three threads

For wrapped overlocking with the right needle (3 to 5.5 mm in width)

1. Remove the left needle.
2. Thread the upper and lower loopers in the same manner as the standard sewing (2-needle, 4-thread).

For wrapped overlocking with the left needle (5 to 7.5 mm in width)

1. Remove the right needle.
2. Thread the upper and lower loopers in the same manner as the standard sewing (2-needle, 4-thread).

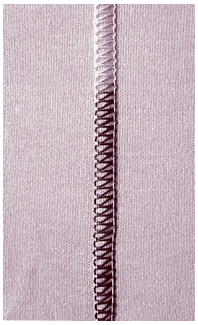


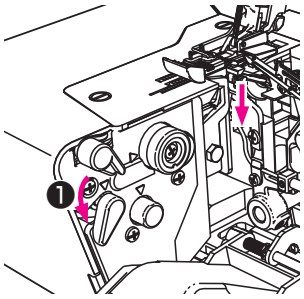
2-/3-thread changeover attachment

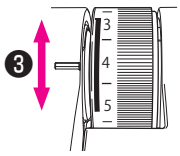
Use the 2-/3-thread changeover attachment when it is desired to carry out 2-needle overlocking, cover stitch (flatlock) or 2-thread hemming.

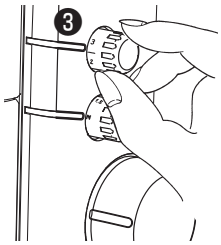
1. Turn off the power switch.
2. Press the 2-/3-thread changeover attachment mounted on the upper looper to the left.
3. Check that the projection of the 2-/3-thread changeover attachment is inserted into the hole in the top end of the looper.

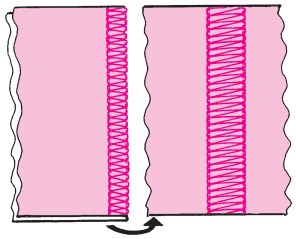
In the aforementioned state, the upper looper thread is not fed. However, the lower looper thread is fed to form 2-thread stitches.









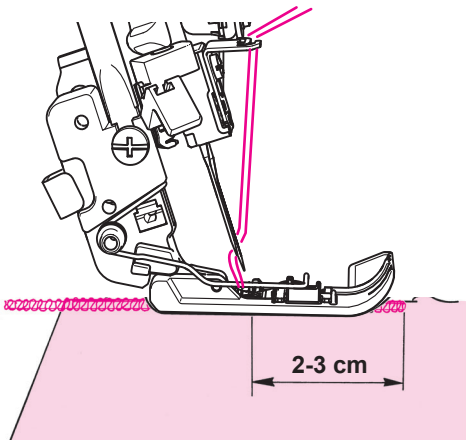


Cover stitch with three threads (flatlock)

1. Deactivate the upper knife.
2. Use a decorative thread as the upper looper thread. (Filament thread is best-suited as the needle thread and the lower looper thread. However, spun thread can also be used.)
3. Adjust the tension regulating dial and stitch length adjustment dial.
   Adjust the dials so that the thread tension is slightly reduced.

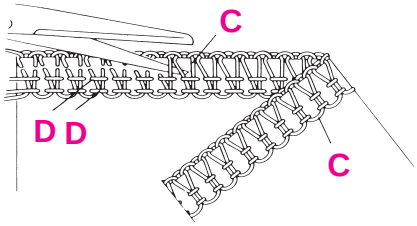
Scale mark of tension regulating dial	Thread tension of left or right needle	1 - 3
	Thread tension of upper looper	1 - 5
	Thread tension of lower looper	5 - 7
Stitch length adjustment dial		2 - 2.5

4. Use either the left needle or the right needle only.
   In the case of the left needle: Wide cover stitches are sewn. (5 to 7.5 mm)
   In the case of the right needle: Narrow cover stitches are sewn. (3 to 5.5 mm)
5. Fold the material in two. Carry out sewing with a preset overlocking width.
6. After the completion of sewing, unfold the material.



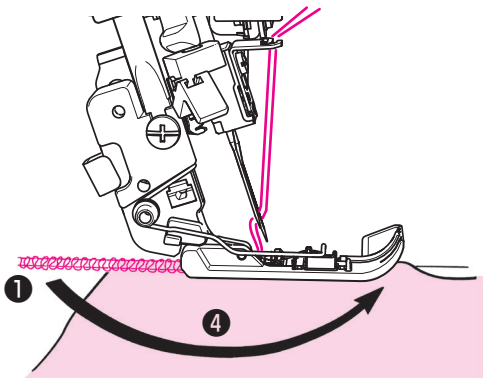
Thread breakage during sewing

Sew off immediately at an angle and remove the work. Re-thread.
If the upper or lower looper thread breaks during sewing, re-threading is necessary. Remove both the broken and unbroken looper threads. Then, set the threading lever to the threading side to carry out threading of the upper and lower loopers.
First thread the looper and then the needles.
Start sewing again about 2 - 3 cm in front of the break.



Unpicking seams

Using sharp scissors, cut the loops (**C**).
Pull the needle thread (**D**) and the stitches will come undone.



Securing thread ends at the beginning and end of sewing

Overlock stitches can unravel if the threads are not secured at the beginning and end of sewing. Secure the thread ends.

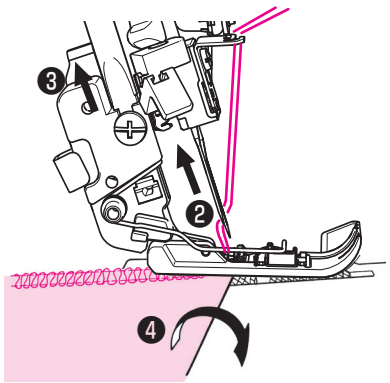
Securing thread ends with the overlock machine

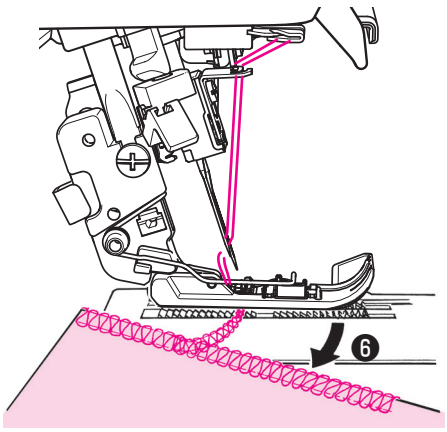
1) Securing thread ends at the beginning of sewing

1. Pull out chain-off thread produced at the beginning of sewing by 3 to 4 cm.
2. Sew the material by two or three stitches.
3. Lower the needle and raise the presser foot.
4. Draw out the chain-off thread toward you and place it between the presser foot and the material from the left side.
5. Lower the presser foot and sew the chain-off thread on the material.

* If you do not sew the chain-off thread on the material, produce a longer chain-off thread at the beginning and end of sewing. Then, make a knot of the chain-off thread or put the chain-off thread under the seam with a wool needle.

* When stitches cross each other, chain-off thread is automatically secured.





2) Securing thread ends at the end of sewing

1. Stop the needle at the end of material.
2. Lift the needle.
3. Raise the presser foot.
4. Turn the material upside down. Lower the needle so that it enters the outside edge of finished seam.
5. Lower the presser foot.
6. Carry out sewing to produce chain-off thread by 2 to 3 cm taking care not to allow the finished seam to come in contact with the upper knife. Remove the material.
7. Secure the chain-off thread.

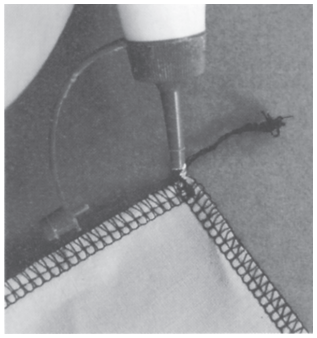
A



In the case of securing thread ends with a wool needle: (A)

Leave a 2 to 3 cm long chain-off thread at the beginning and end of sewing. Put the chain-off threads in the finished seam by means of a wool needle.

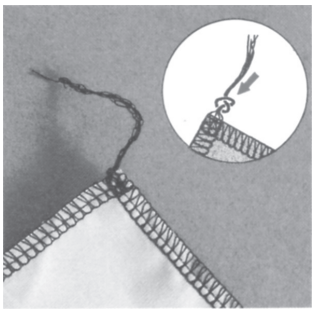
B



In the case of securing thread ends with glue for handicraft: (B)

Apply a little amount of glue for handicraft at the root of chain-off thread on the material. Cut out the excess of chain-off thread after the glue has dried.

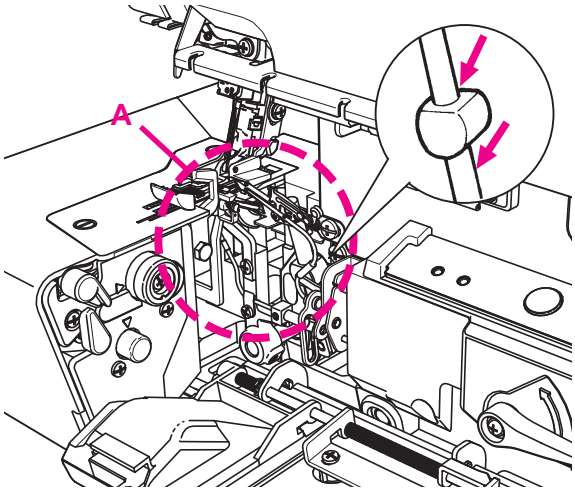
C



Securing thread ends by making a knot: (C)

Bind all threads together and make a knot at the nearest position of the material. Then, cut out the excess of the threads.

Maintenance



Cleaning and lubricating

⚠ CAUTION	**Turn off the power switch and disconnect the power plug from the wall outlet before starting cleaning or lubricating the machine.**

As you use the sewing machine, lint is likely to accumulate in the sewing machine. It is necessary to remove the lint periodically.

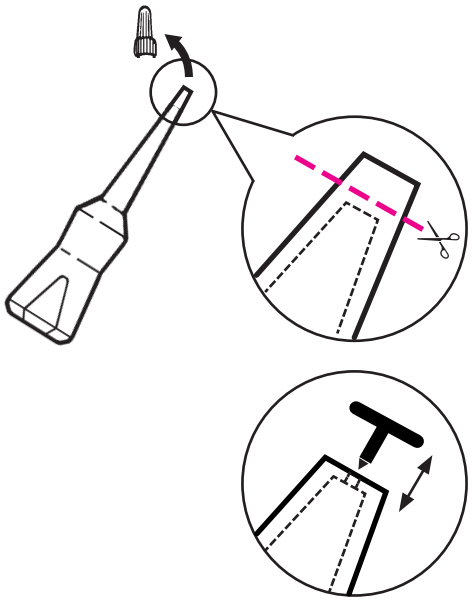
Since lint accumulates particularly in the sections around the throat plate and lower knife, remove the lint from those sections on a periodical basis. (**A**)

When cleaning the pipes of the upper and lower loopers, use the "looper threader" supplied in the accessory bag. (Refer to page 24 for how to use it.)

You may concern about the sewing noise, although not frequently, since this sewing machine uses special materials in critical sections. In such a case, apply one or two drops of oil to the points indicated with an arrow in the figure.

Precautions to be taken when handling oil

* In the event the oil gets in the eye or adheres on skin, immediately wash it off in order to prevent irritation and rash.
* If swallowed accidentally, immediately seek for medical advice in order to prevent diarrhea and vomiting.
* Keep the oil away from children.
* Oil disposal is obliged by legislation. Dispose of the oil properly in compliance with the relevant legislation.



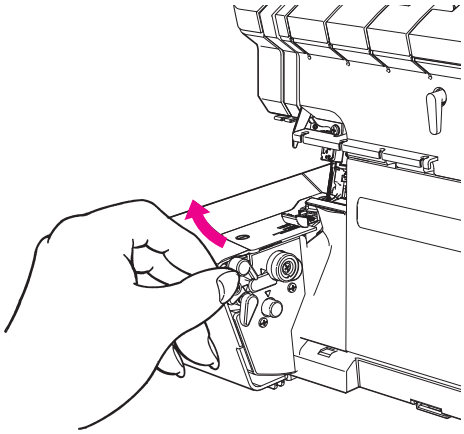
How to use an accessory oiler

⚠ CAUTION	**Be careful not to hurt your hands while working.**

When you use the oiler for the first time, remove the cap and cut the tip of the oiler spout slightly with a pair of scissors. Then, make a hole in the tip with a pushpin or the like.

* Be aware that, if you cut the tip of the oiler spout excessively, the hole will become larger to make it hard to supply a constant amount of oil.

1. Cut the tip with a pair of scissors.
   * It is important to leave the resin-sealed portion (approximately 0.5 mm) instead of cutting the tip until the penetrated portion is reached.
2. Make a hole with a pushpin or the like.



To carry out cleaning with the cloth plate opened

⚠ CAUTION	**Be sure to turn off the power switch before opening the cloth plate.**

- **How to open the cloth plate**
  Push this side of the cloth plate to the left to open it.
- **How to close the cloth plate**
  Push the cloth plate toward the sewing machine.

Replacing the knife

It is not normally necessary to replace the lower knife since it is made of special ultrahard material. If the knife blade tip has chipped, replace the knife with a new one.
Contact your distributor for the replacement of the lower and upper knives.

Trouble shooting guide

Problem	Cause	Solution	Page
The machine does not sew:	• Looper or cloth plate cover is open. • The main switch is not on. • The machine is not plugged in.	• Close the looper or the cloth plate cover. • Switch machine on. (Main switch to “I”) • Insert plug into main socket.	8 8 7
Fabric does not feed evenly	• Differential feed is wrongly adjusted. • Presser foot pressure is too low.	• Check the differential feed setting. • Adjust the presser foot pressure.	15 17
Thread breaks	• Thread tension is too tight for the thread being used. • The machine is not threaded correctly. • Needles are incorrectly inserted. • Wrong needles.	• Reduce thread tension. • Check the threading. • Insert needles fully into needle clamp with flat side to the back. • Use needle system 130/705H or JLx2.	26 20 11 11
Needles break	• Needles are bent or blunt, points are damaged. • Needles are not inserted correctly. • Fabric was pulled while sewing.	• Replace needles. • Insert needles fully into needle clamp with flat side to the back. • Guide fabric gently with both hands.	12 11 --
Skipped stitches	• Needles are bent or blunt. • Wrong needles used. • Presser foot pressure is too low.	• Replace the needles. • Use needle system 130/705H or JLx2. • Increase presser foot pressure.	11 11 17
Poor stitch formation	• Threads are not correctly between the tension dials. • Thread has got caught. • Machine is incorrectly threaded.	• Check if thread is lying between tension discs. • Raise the presser foot and pull the thread. • Check threading path of each thread. • Check threading path of each thread.	18 18 20 20
Seams flute or wave, especially when sewing knits	• Fabric was pulled while sewing. • Presser foot pressure is too tight. • Differential feed is set incorrectly.	• Guide fabric gently. • Reduce presser foot pressure. • Adjust differential feed to N - 2.	-- 17 15
Seams pucker	• Needle thread tension is too tight. • Differential feed is set incorrectly.	• Reduce the needle thread tension. • Adjust differential feed to 0.7 - N.	26 15
Fabric edges curl	• Too much fabric is in the stitch. • Thread tension is too tight. • Stitch selection lever is on roll hem.	• Reduce cutting width. • Reduce thread tension. • Set selection lever to overlock.	13 26 16
Thread loops are too loose	• Too little fabric in the stitch.	• Increase the cutting width.	13
Motor failure	• Noise is heard. • Motor does not turn at all. • Sparks are abnormally large.	• Replace the carbon brush with a new one. **(Note)** Contact your distributor to ask for the replacement of the carbon brush.	--
Needle eyelet cannot be threaded	• The “ ▬ ” marking on the side of the front cover is not aligned with the “ □ ” marking on the handwheel.	• Turn the handwheel to align the “ □ ” marking on it with the “ ▬ ” marking on the side of the front cover.	22,23
Upper and lower loopers cannot be threaded	• When the handwheel is not fixed. • When the thread is not inserted into the bottom of the threading hole. • When the thread is not slacked before the threading hole. • When the thread is caught somewhere in the thread path. • When the pipe is clogged with lint.	• Raise the threading changeover lever and turn the handwheel to fix it. • Insert the thread into the threading hole by 1 to 2 cm. • Slack the thread before the threading hole. • Remove the thread from the location where it has been caught. • Thread the loopers by means of the looper threader supplied in the accessory bag to remove the lint in the pipe.	20,21 20,21 20,21 -- 24

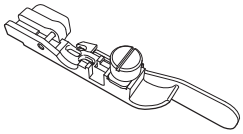
Technical data

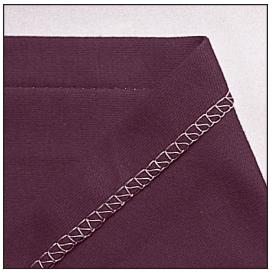
Stitch choice Over lock	2 needles, 2 loopers: 4 thread overlock with integrated safety seam 1 needle, 2 loopers: 3 thread overlock, flatlock roll hem 1 needle, 1 looper: 2 thread overlock, flatlock roll hem 2 needles, 1 looper: 3 thread super stretch
Needle system	SCHMETZ 130/705 H or JLx2
Seam width	3.5-5.5 mm (3/2 thread overlock) 5.5-7.5 mm (4 thread overlock / 3/2 thread overlock / 3 thread super stretch)
Stitch length	0.7-4 mm
Differential feed	No puckering 0.7 - N No waving or fluting in knits N - 2
Presser foot lifter	6 mm
Handwheel	rotates forwards
Sewing speed	Up to 1500 sti/min
Weight	10.0 kg
Dimensions	350 (W) x 310 (D) x 340 (H) mm
Foot control model No.	YC-482 (USA and Canada only) YC-483N (220-240V)

We reserve the right to make changes in the interest of technical progress.

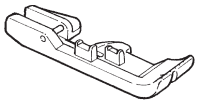
Optional Accessories

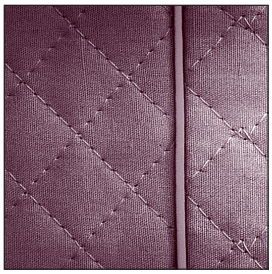
- **Blind stitch presser foot**
- **Universal Blind Stitch Presser Foot**



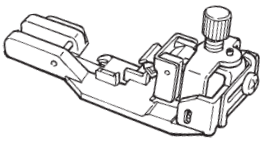


- **Piping presser foot**



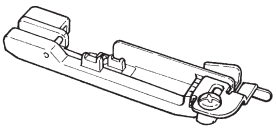


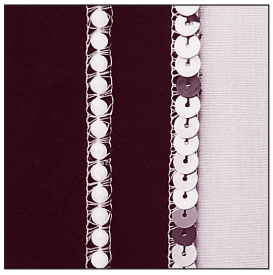
- **Elasticator**



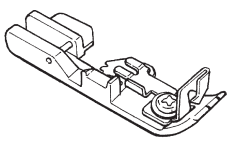


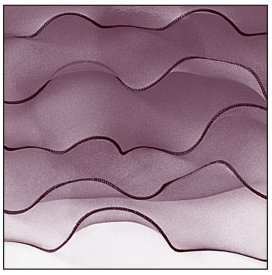
- **Beading presser foot**



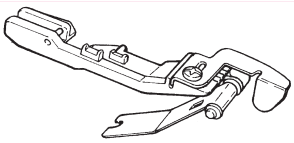


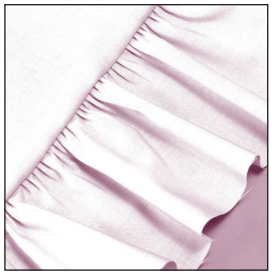
- **Cording presser foot**



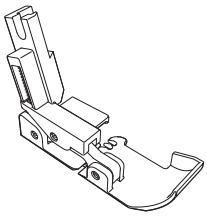


- **Gathering presser foot**

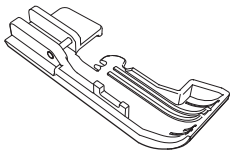




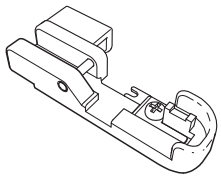
- **Tractor foot**



- **Clear foot**

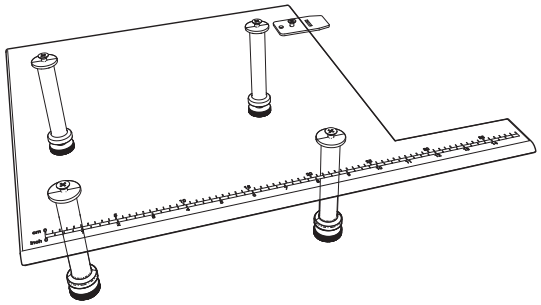


- **Curved Beading Presser Foot**





- **Wide table**



Contact your local dealer.

“NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES”

Cuando se usa un aparato eléctrico deben respetarse las siguientes normas de seguridad:

“PELIGRO ___ para reducir el riesgo de electrochoque:”

1. No dejar nunca la máquina de punto cadeneta y cobertura sin vigilancia si ella está enchufada.
2. Después de coser y antes de los trabajos de mantenimiento, la máquina debe desconectarse quitando el enchufe de la red eléctrica.

“ADVERTENCIA ___ para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, electrochoque o el riesgo de herir personas:”

1. Este aparato doméstico no es ningún juguete. Tener mayor cuidado si la máquina la usan los niños o si se usa cerca de ellos. Esta máquina de coser de coser puede ser utilizado por niños de edades comprendidas entre 8 y más años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimiento si han sido supervisados o instruidos acerca del uso de la máquina de coser de una manera segura y entender los riesgos involucrados. los niños no deben jugar con la máquina de coser. Limpieza y mantenimiento de usuario no puede estar por niños sin supervisión.
2. Usar esta máquina para los fines descritos en esta guía. Usar únicamente los accesorios recomendados por el fabricante.
3. Nunca utilzar esta máquina en caso que el cable eléctrico or el conector están dañados, si la máquina no trabaja correctamente, si se ha caido o ha sido dañada o se ha mojado con agua. Llevar la máquina a reparar al centro autorizado, para ser examinada, reparada eléctrica o mecanicamente.
4. No bloquear las aperturas de refrigeración durante el uso de la máquina. Mantener estas aperturas abiertas, sin residuos o restos de ropa.
5. No acercar nunca los dedos a las partes móviles, sobre todo cerca de la aguja.
6. Usar siempre una placa-aguja original. Una placa-aguja falsa puede romper la aguja.
7. No usar agujas torcidas.
8. Durante la costura, ni tirar de la ropa ni empujarla. Esto podría romper la aguja.
9. Al ejecutar el cosido, asegúrese de que no haya ningún alfiler clavado en el material. De lo contrario, puede ocurrir la rotura de agujas/cuchillas. Además, con excepción de la tela y el hilo, no intente cortar nada con las cuchillas superior/inferior.
10. Las manipulaciones en la zona de la aguja, por ejemplo, enhebrar, cambiar la aguja o un pie prensatelas, etc. siempre deben hacerse con el interruptor principal a “O”..
11. Antes de los trabajos de mantenimiento descritos en la guía, como p.ej. limpieza, enhebrado de la lanzadera, cambio de bombillas, etc. debe desconectarse la máquina quitando el enchufe de la red eléctrica.
12. No meter ningunos objetos dentro de las aperturas de la máquina.
13. No usar la máquina al aire libre.
14. No usar la máquina en sitios donde se utilizan productos con gas propelentes (sprays) u oxígeno.
15. Para desconectar la máquina, colocar el interruptor principal a “O” y quitar el enchufe de la red.
16. Desenchufar de la red tirando siempre del enchufe y no del cable.
17. Generalmente, cuando la máquina no se usa tiene que desconectarse quitando el enchufe de la red eléctrica.
18. Si el cable eléctrico está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con calificaciones similares para evitar un peligro.
19. Esta máquina está dotada de aislamiento doble, excepto en máquinas destinadas a EE.UU./ Canadá. Utilizar únicamente piezas de recambio idénticas. Véanse las instrucciones para el mantenimiento de máquinas con aislamiento doble.

“MANTENIMIENTO DE PRODUCTOS DE ISOLACION DOBLE”

Un producto de aislamiento doble tiene dos unidades de aislamiento en vez de una toma de tierra. En un producto de aislamiento doble no hay una toma de tierra, y tampoco debe incluirse una. El mantenimiento de un producto de aislamiento doble requiere mucha atención y conocimiento del sistema. Pos eso sólo un especialista puede hacer este trabajo de mantenimiento.
Usar únicamente piezas de recambio originales. Un producto de aislamiento doble está marcado con: “Doble isolación” o “Isolación doble”.
El símbolo ⧈ puede también indicar semejante producto.

“GUARDE BIEN ESTAS NORMAS DE SEGURIDAD”

Esta máquina de punto cadeneta y cobertura está solamente destinada para el uso doméstico.

Felicitaciones por haber adquirido una máquina de coser JUKI.
Asegúrese de leer las precauciones de seguridad indicadas en el apartado “Uso seguro de la máquina de coser” del Manual de instrucciones antes del uso para comprender plenamente las funciones y procedimientos de operación de la máquina de coser de modo que pueda utilizarla durante mucho tiempo.
Una vez leído el Manual de instrucciones, asegúrese de guardarlo junto con la garantía de modo que pueda consultarlo cuando sea necesario.
La garantía no se aplica a fallos que sean causados bajo condiciones de uso anormales (fallos que ocurren cuando se utiliza la máquina de coser sin la observación del Manual de Instrucciones o sin la observación de las precauciones dadas en las etiquetas fijadas al cuerpo principal), y a las piezas consumibles (como las agujas y cuchillas). Para las informaciones acerca de la garantía, verifique el contenido de la garantía separada.

Uso seguro de la máquina de coser

Las marcas y los pictogramas incluidos en el Manual de instrucciones y mostrados en la máquina de coser se utilizan con la finalidad de garantizar el funcionamiento seguro de la máquina de coser y evitar posibles riesgos de lesión al usuario y a terceros.
Las marcas de advertencia se utilizan con distintas finalidades, tal y como se describe a continuación.

⚠ **ADVERTENCIA**	**Indica que existe el posible riesgo de muerte o lesiones graves si esta marca es ignorada y la máquina de coser se utiliza de forma incorrecta.**
⚠ **PRECAUCIÓN**	**Indica la operación, etc., que puede causar un posible riesgo de lesiones personales y/o daños físicos si esta marca es ignorada y la máquina de coser es utilizada de forma incorrecta.**

A continuación se indica el significado de los pictogramas:

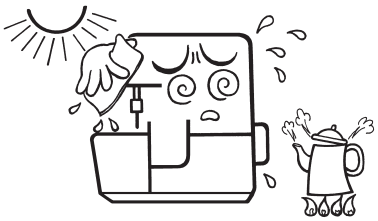
	**Advertencia de peligro no especificada**		**Existe el riesgo de sufrir descargas eléctricas**		**Existe riesgo de incendio**		**Existe riesgo de lesionarse las manos, etc.**
	**Prohibición no especificada**		**Desmontaje/ alteración prohibido**		**No coloque sus dedos debajo de la aguja**		**No vierta el aceite, etc**
	**Comportamiento generalmente necesario**		**Desconecte la clavija de alimentación**				

⚠ ADVERTENCIA

Para la combinación del material y el hilo de aguja, en particular, consulte la tabla de explicación en “Sustitución de la aguja”.
Si la aguja o el hilo no coinciden con el material utilizado, como por ejemplo en el caso de coser un material muy pesado (p. ej., tela vaquera) con una aguja fina (#11 o más), la aguja podría romperse y causar lesiones personales inesperadas.

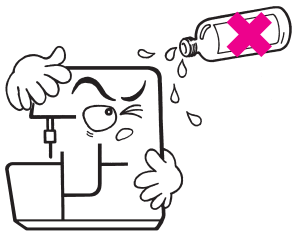
Otras precauciones

- No coloque la máquina de coser en lugares en los que esté expuesta a la luz solar directa o a la humedad.



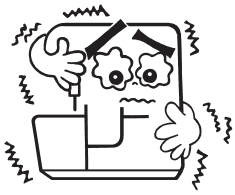
- No limpie la máquina de coser con disolventes, como por ejemplo diluyente.

  Si la máquina de coser está sucia, aplique una pequeña cantidad de detergente neutro en un paño suave y limpie cuidadosamente la máquina de coser con él.



Tenga en cuenta que el siguiente estado puede tener lugar desde que la máquina de coser incorpore partes electrónicas semiconductoras y componentes precisos circuitos electrónicos.

- Asegúrese de utilizar la máquina de coser a temperaturas de entre 5 ºC a 40 ºC.
  Si la temperatura es excesivamente baja, la máquina podría no funcionar con normalidad.



* La temperatura de operación de la máquina de coser es de entre 5 ºC a 40 ºC. No utilice la máquina de coser bajo la luz solar directa, cerca de aparatos de combustión, como por ejemplo una estufa o una vela, o en lugares húmedos.
Si lo hace, la temperatura interior de la máquina de coser podría aumentar o el recubrimiento del cable de alimentación podría derretirse, causando incendios o descargas eléctricas.

Escanee el código QR con su teléfono móvil/tablet para acceder al vídeo de soporte de operación o visite nuestro sitio de vídeos.

https://www.youtube.com/playlist?list=PLY0cKTfgy6QxSL4KJbrMb7oA7D4OgIJZc

Indice

Reglas de seguridad 1-3
Indice 4
Detalles de la máquina.....5,6
- Accesorios 6
- Guía-hilo 6

Preparación de la máquina / puesta en servicio.....7,8
- Colocación de bobinas 7
- Recipiente para retales 7
- Conexión del pedal de mando 8

Puesta en servicio.....8-11
- Interruptor principal y de la luz 8
- Tapa de la lanzadera..... 8
- Volante..... 9
- Palanca alza-prensatelas con dos escalas y alza-punta-prensatelas integrado..... 9
- Cómo utilizar la palanca de elevación de rodilla 9
- Cambio del prensatelas 10
- Cómo utilizar el prensatelas..... 10
- Cuchilla superior está desactivado 11
- Colocar agujas.....11

Aguja e hilo 12

Regulación y manejo.....13-17
- Largo del punto 13
- Posición de la cuchilla..... 13
- TWA (Ajuste de Ancho de Sobrehilado).. 14
- Transporte diferencial..... 15
- Fruncido 16
- Dobladillo enrollado..... 16
- Presión del prensatelas 17

Preparación del enhebrado / consejos ..18

Tabla de puntos 19

Enhebrado de overlock de 4/3 hilos..20-24
- Hilo de la lanzadera inferior 20
- Hilo de la lanzadera superior 21
- Hilo de la aguja derecha 22
- Hilo de la aguja izquierda 23
- Cómo utilizar el enhebrador de lanzadera..... 24

Costura de prueba.....25

Tensión del hilo 26

Costura práctica: overlock 27-32
- Coser cinta..... 27
- La realización de dobladillos y sobrehilado estrecho 27,28
- Sobrehilado enrollado de tres hilos 29
- 2-/3-accesorio de cambio de enhebrado. 29
- Puntada de recubridor a tres hilos (flatlock) 30
- Rotura del hilo durante la costura 30
- Deshacer puntos 30
- Fijar los extremos de hilos al principio y al final de la costura..... 31,32

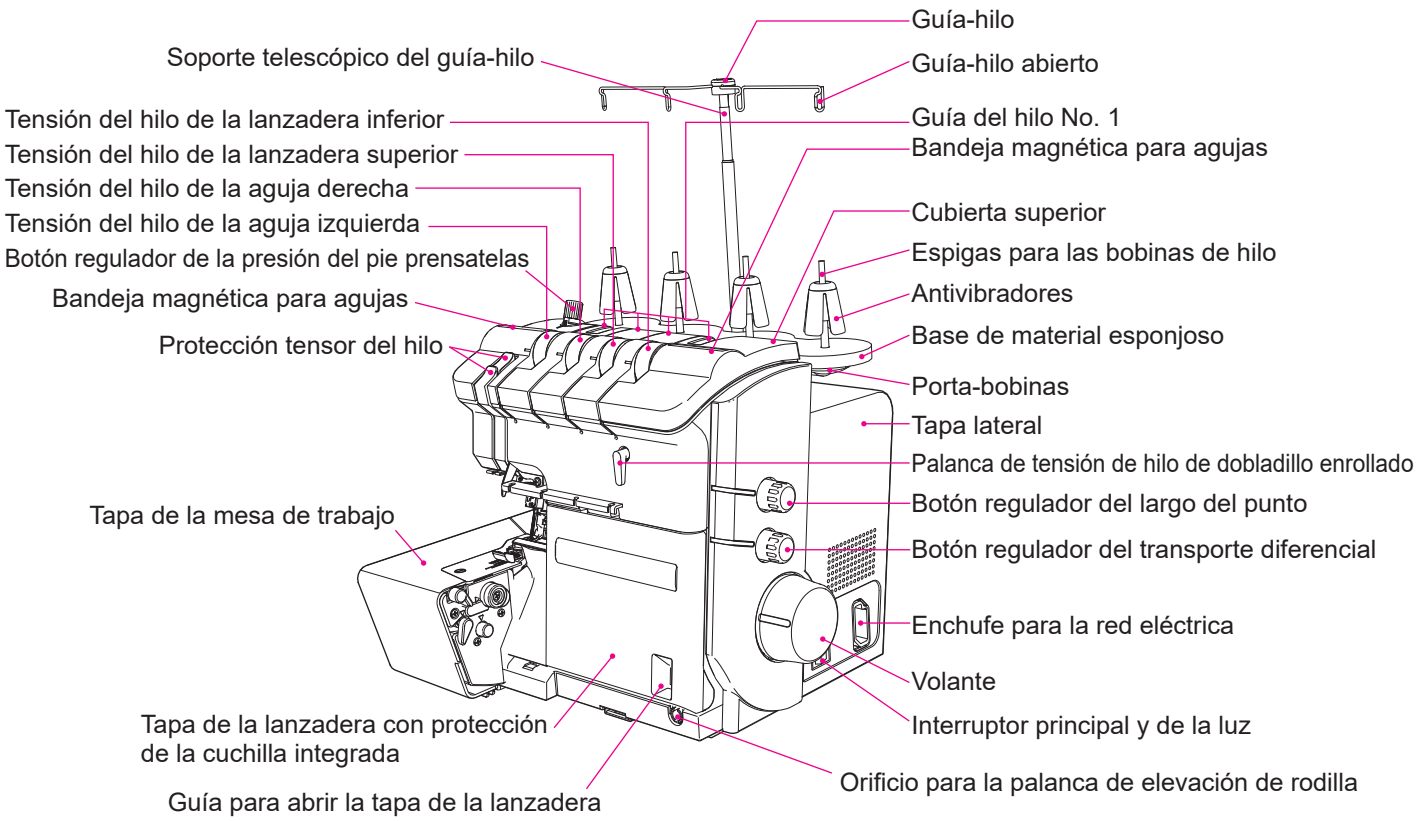
Mantenimiento 33,34
- Limpieza y engrase 33
- Cambio de la cuchilla..... 34

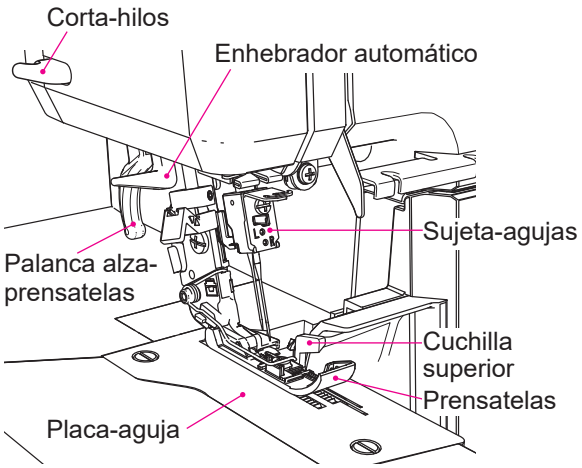
Ayuda en caso de averías.....35

Datos téchnicos.....36

Accesorios opcionales 37

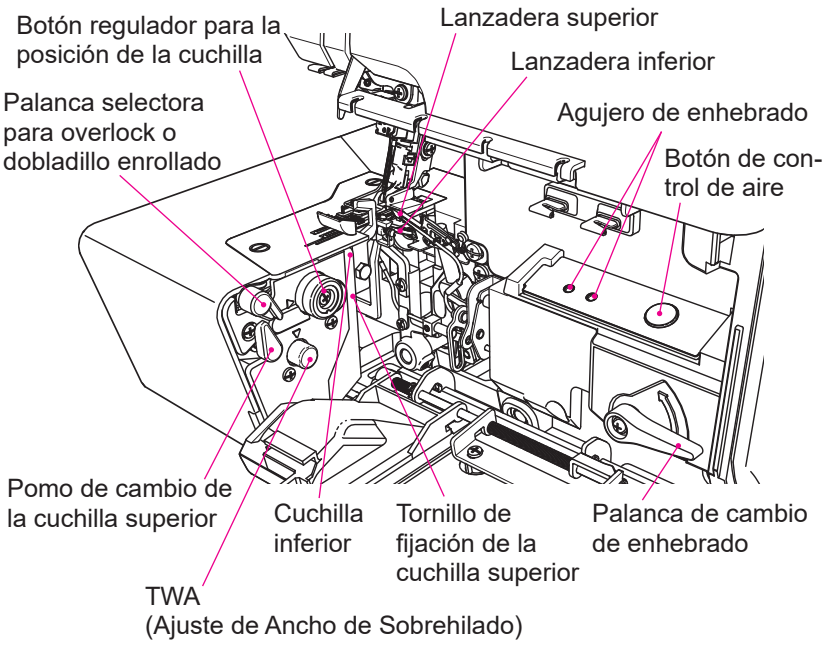
Detalles de la máquina





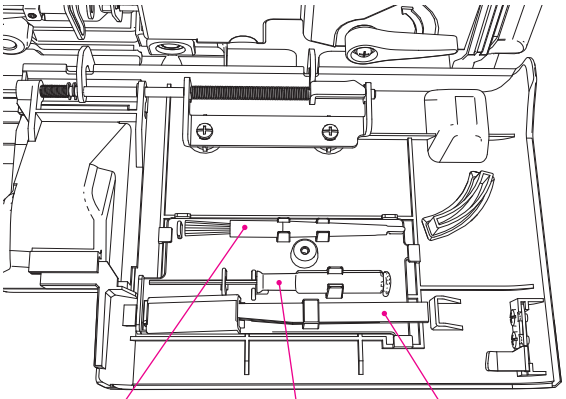
● Vista con la tapa de la lanzadera abierta

⚠ PRECAUCIÓN	**Asegúrese de apagar el interruptor de alimentación antes de abrir la tapa.**

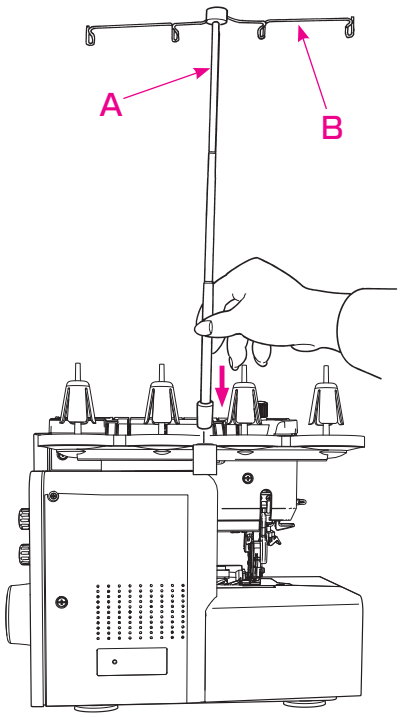


Detalles de la máquina

● Accesorios



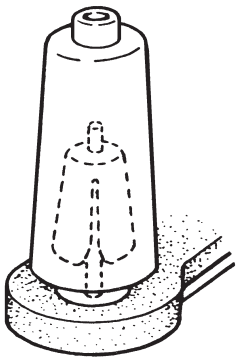




Guía-hilo

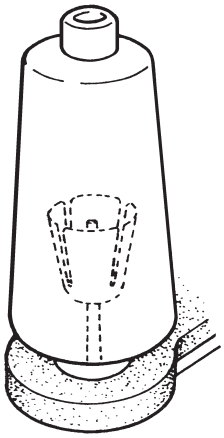
Estirar completamente el soporte telescópico del guía-hilo y girarlo hasta que se enganche en la posición correspondiente (**A**). Inserir el guía-hilo (**B**) de manera que la flecha indique hacia adelante.

Preparación de la máquina / puesta en servicio



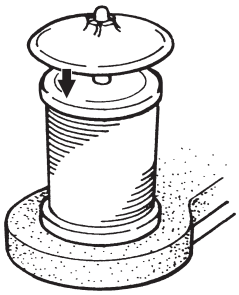
Colocación de bobinas

Para conos normales colocar los antivibradores en las espigas con la parte ancha hacia abajo.



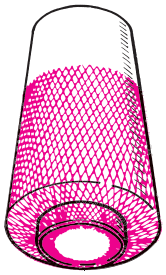
Bobinas grandes

Para bobinas industriales grandes, poner los antivibradores al revés, es decir con la parte ancha hacia arriba.



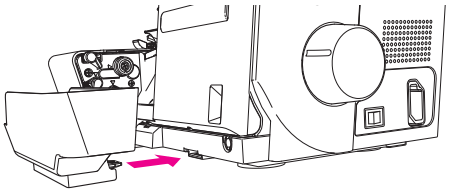
Bobinas corrientes

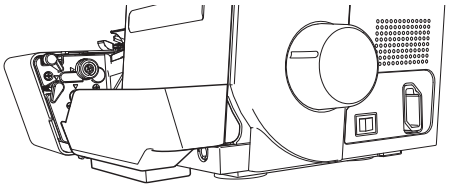
Para las bobinas corrientes quitar los antivibradores.
Colocar las bobinas. Seguidamente poner las arandelas guía-hilo en las espigas, el borde redondeado mirando hacia abajo.



Redes

Para hilos finos, que se deshilan fácilmente del cono, cubrir las bobinas con las redes que se encuentran en la bolsa de accesorios.

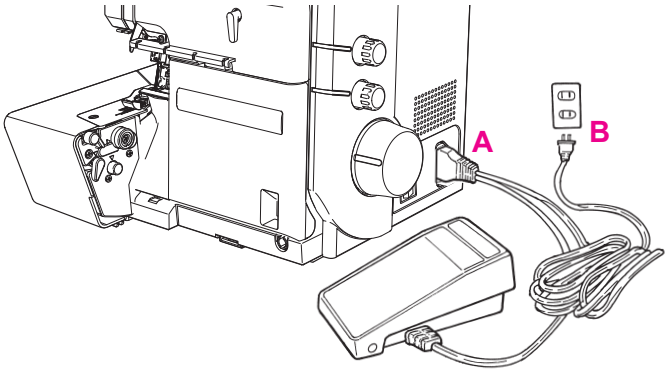




Recipiente para retales

Enganchar el recipiente para retales en la muesca de la tapa de la lanzadera. El recipiente recoge todos los retales cortados durante la costura. El campo de trabajo queda limpio y ordenado.

Preparación de la máquina / puesta en servicio

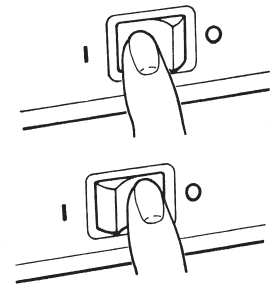


⚠ AVISO:
Asegúrese de desactivar el interruptor de la corriente eléctrica antes de enchufar/desenchufar el controlador.

Conexión del pedal de mando

Enchufar el pedal de mando en el enchufe de la máquina overlock (**A**) y seguidamente enchufar el enchufe en la red eléctrica (**B**). Apretando más o menos el pedal de mando se regula a progresión continua la velocidad de la costura.

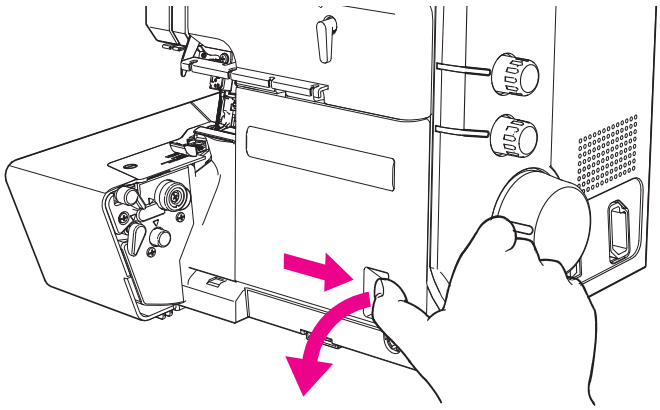
⚠ "ADVERTENCIA"
Este aparato tiene un enchufe polarizado (una patilla más ancha que la otra).
Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, este enchufe está ideado para que encaje en una toma polarizada sólo de una forma. Si el enchufe no encaja en la toma, enchúfelo al revés. Si todavía no encaja, póngase en contacto con un electricista cualificado para instalar la toma correcta.
No modifique el enchufe de ningún modo. (sólo para EE.UU. y Canadá).



Interruptor principal y de la luz

El interruptor principal y de la luz se encuentra bien visible en la parte del volante, delante del enchufe de la máquina.
I = on (conectada)
O = off (desconectada)
* Después de pulsar el interruptor, la conexión eléctrica se desconectará en dos o tres segundos.

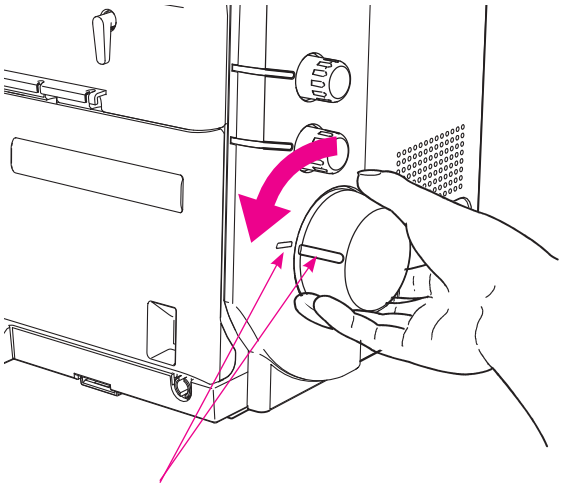
⚠ AVISO:
Ejecute los siguientes pasos cuando usted no está usando su máquina de coser.
1. Cerciórese de posicionar en OFF el interruptor de la corriente eléctrica.
2. Cerciórese de extraer el enchufe del tomacor riente de pared.
3. No coloque nada encima del controlador.



Tapa de la lanzadera

Para abrir la tapa de la lanzadera hay que empujarla con el pulgar hacia la derecha y abrirla hacia sí mismo. Para cerrarla, levantarla y empujarla ligeramente hacia la derecha hasta que se encaje.

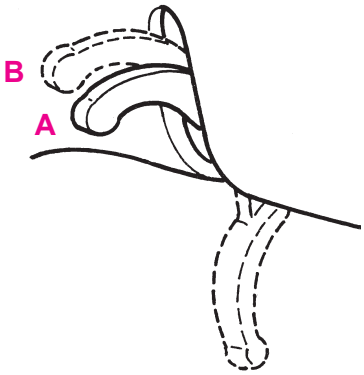
Dispositivo de seguridad: la máquina de coser está equipada con un dispositivo de seguridad con el fin de evitar el mal funcionamiento. En cualquiera de los casos siguientes, el dispositivo de seguridad funciona para evitar que la máquina de coser se ponga en marcha.
* Cuando la tapa del áncora se abre
* Cuando la tapa lateral a se abre
* Cuando el prensatelas se eleva



* La aguja se situa en la parte más alta mediante la alineación de la marca "▬" en el lado de la cubierta frontal con la marca "□" en el volante.

Volante

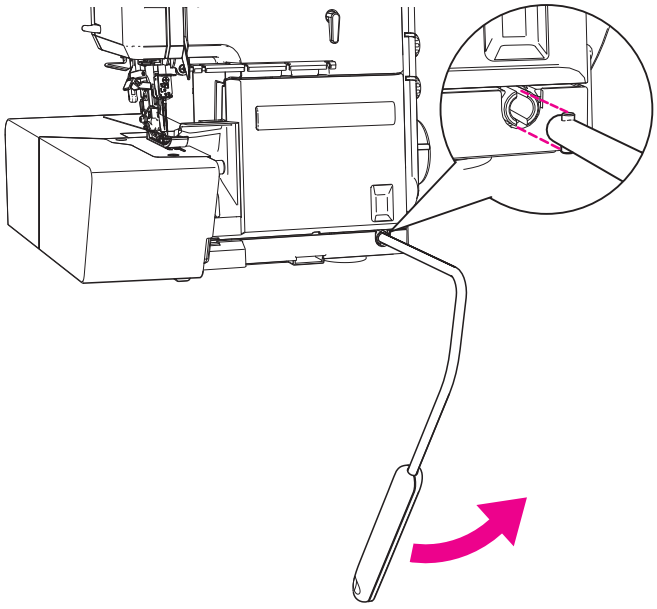
El volante se gira en sentido contrario de las agujas del reloj, igual como en una máquina de coser.



Palanca alza-prensatelas con dos escalas y alza-punta-prensatelas integrado

Para levantar el prensatelas subir la palanca alza-prensatelas hacia arriba hasta que se encaje (**A**). Si se empuja la palanca alza-prensatelas hasta arriba del todo entonces aumenta la separación entre la placa-aguja y el prensatelas (**B**). Cuando el prensatelas está arriba (**A**+**B**) entonces también está levantada la punta del prensatelas.

Indicación: Cuando el prensatelas está elevado, todas las tensiones de los hilos están aflojadas para facilitar el enhebrado.

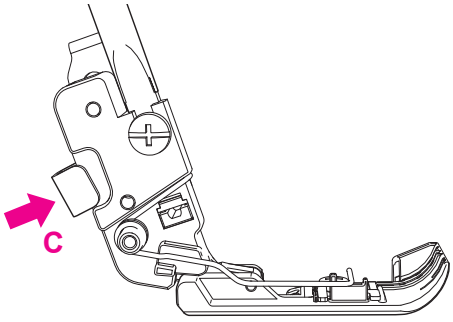


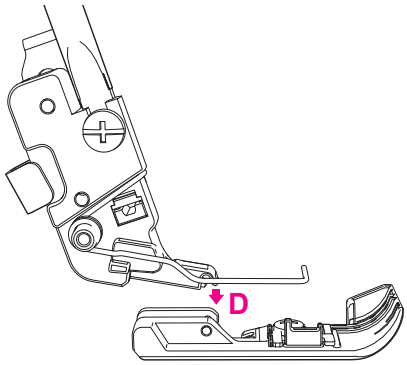
Cómo utilizar la palanca de elevación de rodilla

Se puede elevar/bajar el prensatelas sin sacar las manos del material.

1. Inserte la parte saliente de la palanca de elevación de rodilla en la parte rebajada del orificio de montaje.
2. Presione la palanca de elevación de rodilla hacia la derecha para elevar el prensatelas, o hacia la izquierda para bajarlo.

* No toque la palanca de elevación de rodilla durante el cosido. Si se la toca, el prensatelas subirá, causando una deformación de la costura.



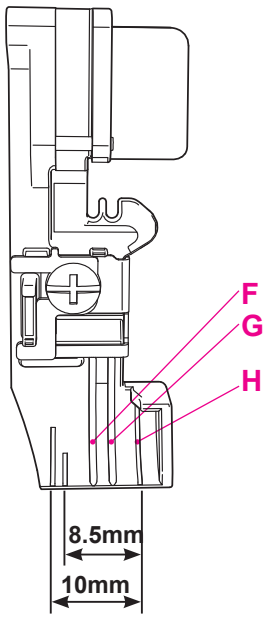


Cambio del prensatelas

⚠ PRECAUCIÓN	**Cuando desee cambiar el prensatelas, desconecte la corriente eléctrica y baje la cuchilla superior.**

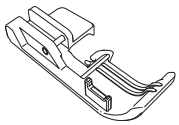
- Subir el prensatelas.
- Girar el volante hacia adelante y colocar las agujas en su posición más alta. Marcas en el volante y tapa lateral están lado a lado.

Apretar la palanca (**C**). El prensatelas se desengancha de su sujeción.
Apretar la palanca alza-prensatelas hasta arriba del todo (**B**) y sacar el prensatelas por la parte izquierda.
Para enganchar el prensatelas, situarlo debajo del vástago. La ranura del vástago tiene que estar exactamente sobre el perno del pie (**D**). Baje la palanca de elevación del prensatelas y compruebe que la ranura en el vástago esté alineada exactamente con el perno (**D**) del prensatelas. Si no está alineada, presione la palanca (**C**) para alinearla.



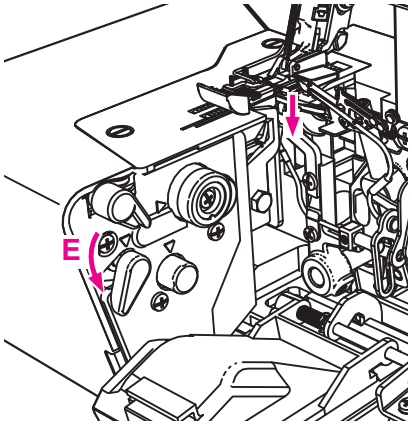
Cómo utilizar el prensatelas

Utilice el marcador en el prensatelas como guía al colocar el material bajo el prensatelas.
(**F**) Posición de la aguja izquierda
(**G**) Posición de la aguja derecha
(**H**) Posición de la cuchilla (cuando el cuadrante de ajuste de ancho de corte está ajustado a la marca de graduación “3,0”)
La posición de la cuchilla representa la posición en que se corta el material.



• Prensatelas curvo

El prensatelas curvo puede hacer pequeñas curvas ya que es menor de que el prensatelas estándar. Es útil para coser pequeñas curvas.

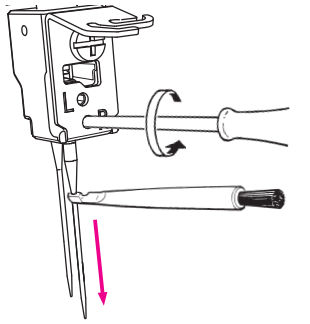


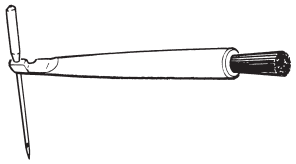
Para llevar a cabo la costura sin cortar el material (la cuchilla superior debe estar desactivada)

⚠ PRECAUCIÓN	**Para desactivar la cuchilla superior, eleve el prensatelas y desconecte la corriente eléctrica.**

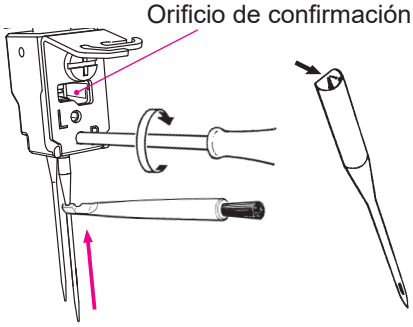
1. Bajar el pomo del cambio de la cuchilla superior en la dirección de la flecha.
2. Asegúrese de que la cuchilla está en la posición más baja.

Precaución:
Para utilizar la cuchilla superior, coloque el botón de cambio de cuchilla superior en la posición E y gire el volante con la mano cerca de dos vueltas para elevar la cuchilla superior.





Orificio de confirmación



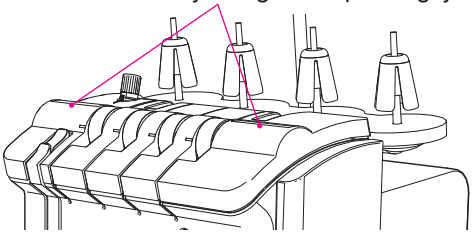
Colocar agujas

⚠ PRECAUCIÓN	**Desconectar la máquina, interruptor principal a „O“.**

Con el coloca-agujas en el mango del pincel se pueden colocar las agujas fácil y rápidamente.
Girar el volante hacia adelante hasta que las agujas estén en su posición más alta. Marcas en el volante y tapa lateral están lado a lado.
Bajar el prensatelas.
Aflojar los tornillos de sujeción con el destornillador. Sacar las agujas.
Según el punto escogido, colocar la aguja derecha o izquierda.
Colocar la aguja, con la parte plana mirando hacia atrás, en el agujero del pincel e introducir las agujas en el sujeta-agujas, hasta llegar al tope.
Apretar los tornillos de sujeción.

* Se puede verificar si la aguja está completamente insertada en el orificio del coloca-agujas a través del orificio de confirmación.
* Tenga en cuenta que la hoja de metal dentro del sujetador de aguja puede doblarse si se aprieta el tornillo demasiadamente. Tenga cuidado de no apretar el tornillo demasiadamente.

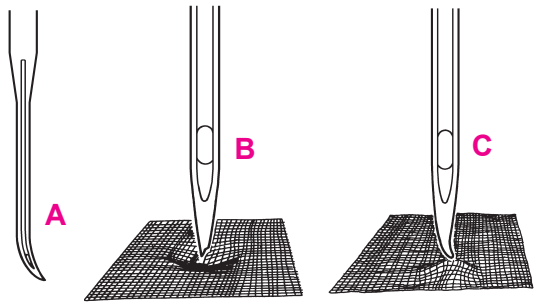
Bandeja magnética para agujas



- **Bandeja magnética para agujas**

Se puede colocar la aguja cambiada en esta bandeja.

Aguja e hilo



Agujas

Las agujas deben estar impecables. Aparecen dificultades en los siguientes casos:

A Aguja torcida
B Aguja despuntada, estropeada
C Punta de aguja con barbas

Aguja e hilo

El grosor se la aguja depende del hilo escogido, es decir la aguja tiene que ser adecuada para el hilo.
Durante la costura, el hilo entra en la ranura delantera de la aguja. Si la aguja es demasiado fina el hilo no cabe en la ranura y salen puntos defectuosos.
Utilizar agujas No. 70 – 90.

* Se recomienda usar aguja JLx2, especialmente para coser materiales pesados, secciones superpuestas, etc. con máquina sobreorilladora.

Hilo, hilo decorativo

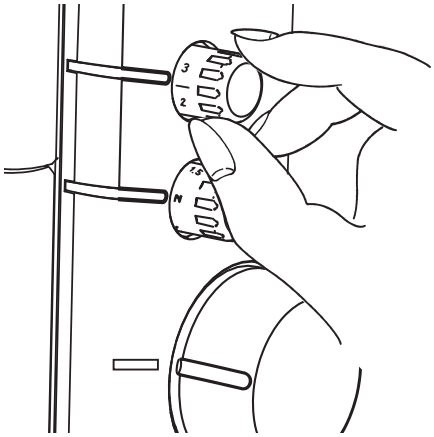
Hay una multitud de hilos para coser y para overlock en diversas calidades. Para obtener un resultado perfecto vale la pena utilizar hilos de alta calidad. Además de los hilos normales, hoy día también se encuentran hilos decorativos para overlock (en conos).
Observar las siguientes reglas básicas para el uso de hilos especiales:

- Escoger hilos que estén en bobinas o conos para overlock.
- Si se utilizan bobinas normales, poner las arandelas guía-hilo (se encuentran en la bolsa de accesorios).
- Utilizar los hilos decorativos únicamente en las lanzaderas. El tamaño del ojete indica el grosor máximo del hilo decorativo. Los hilos decorativos tienen que enhebrarse sin sentir ninguna resistencia.
- Más grueso es el hilo, más largo es el punto (largo del punto 3-4).
- Más grueso es el hilo, más baja es la tensión del hilo.
- Coser despacio cuando se utiliza hilo decorativo. Al inicio de la costura tirar ligeramente la cadena de hilo hacia atrás.

Antes de empezar a coser con hilos decorativos, hacer una costura de prueba.

Tabla de hilos, agujas, tejidos

Hilo	Aguja	Enhebrado	Aplicación
Cosetodo overlock (poliéster)	70-90	Hilo de aguja y lanzadera	Para todos los trabajos overlock
Hilo de poliéster (sinfín)		Sólo adecuado como hilo de la lanzadera	Sobrehilado de los bordes cortados
Hilo de fibra		Sólo adecuado como hilo de la lanzadera	Costuras finas en tejidos de punto, dobladillo enrollado
Hilo de coser poliéster	80-90	Hilo de aguja y lanzadera	Costuras en toda clase de tejidos
Hilo de bordar y de zurcir	70-90	Sólo adecuado como hilo de la lanzadera	Sobrehilado de los bordes cortados, dobladillo enrollado.



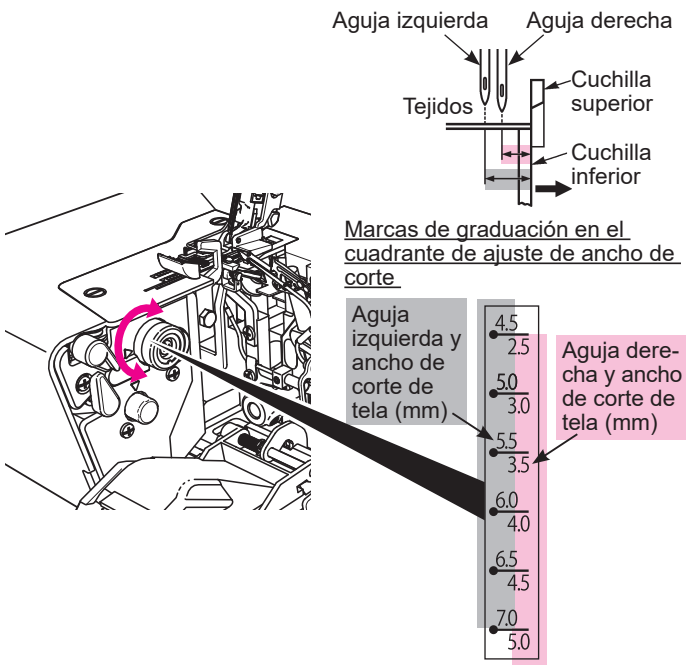
Largo del punto

El largo del punto puede regularse durante la costura, y a progresión continua, entre 0,7 mm y 4 mm.

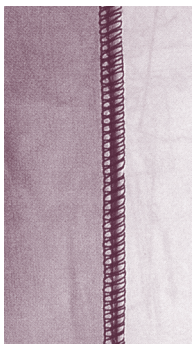
La mayoría de los trabajos overlock se cosen con un largo del punto de 2,5 mm.

Para dobladillo enrollado o sobrehilado estrecho, lo mejor es poner el dial de “0,7 a 1,5”.

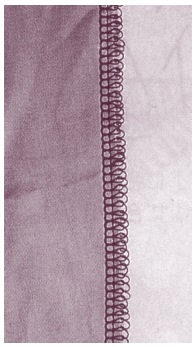
Para puntada ciega que requiere el uso del “pie prensatelas disponible separadamente”, ajuste el dial en el “4”.



A



B



Posición de la cuchilla

⚠ PRECAUCIÓN	**Desconectar la máquina, interruptor principal a „O“.**

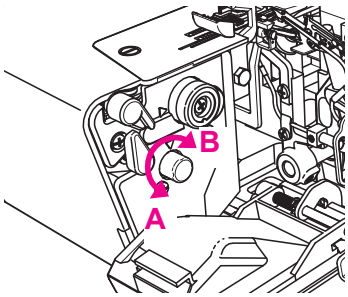
- Subir la cuchilla.
- Girar el botón regulador de la posición de la cuchilla en la dirección deseada.
- Bajar la cuchilla.

Si el tejido se enrolla durante la costura, reducir el ancho de la costura girando el botón regulador de la posición de la cuchilla hacia (**A**).

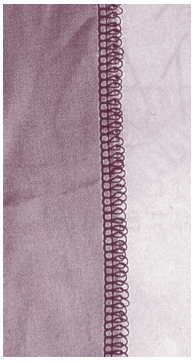
Si el enlace de los hilos parece demasiado flojo, aumentar el ancho de la costura girando el botón regulador de la posición de la cuchilla hacia (**B**).

⚠ ADVERTENCIA

Al ejecutar el cosido, asegúrese de que no haya ningún alfiler clavado en el material. Además, con excepción de la tela y el hilo, no intente cortar nada con las cuchillas superior/inferior. De lo contrario, pueden romperse las agujas o causarse lesiones personales.

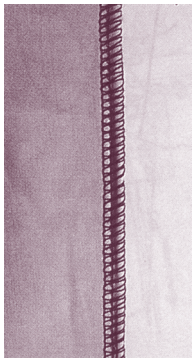


C





D





TWA (Ajuste de Ancho de Sobrehilado)

El ancho de sobrehilado se ajusta en conjunto con el ajuste de la posición de la cuchilla inferior. También se puede ajustar el ancho de sobrehilado con precisión separadamente.

A Para reducir el ancho de sobrehilado

B Para aumentar el ancho de sobrehilado

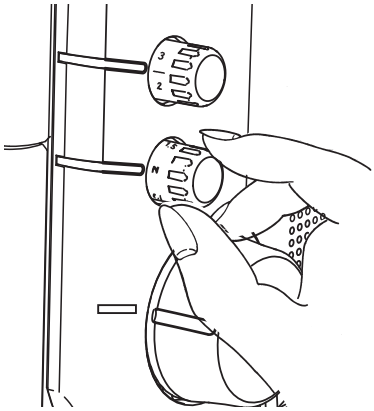
C El borde del material no alcanza la costura. (Hay huelgos en el borde del material dentro de la costura)

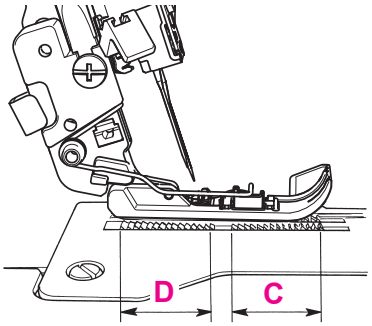
→ Gire el botón TWA en la dirección de reducción del ancho de sobrehilado.

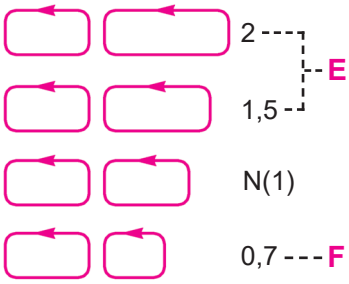
D El borde del material sobresale de la costura o se enriza.

→ Gire el botón TWA en la dirección de aumento del ancho de sobrehilado.

* Si no se puede corregir el exceso de hilo o de rizado de material con la “posición de la cuchilla inferior” o con el “ajuste del ancho de sobrehilado”, o cuando se desee ajustar la textura de la costura con precisión, ajuste el cuadrante de tensión de hilo de la lanzadera superior/inferior.







Transporte diferencial

El transporte diferencial está compuesto de dos partes, un transporte delantero (**C**) y uno trasero (**D**). En un movimiento completo cada transporte puede tener un largo de transporte diferente. El transporte diferencial hace posible la realización de costuras absolutamente rectas y sin ondulaciones en tejidos de punto, lana, sin que las capas se desplacen. También evita de que las telas finas como tricot de nilón o tejidos tupidos se fruncen.

Costura sin ondulaciones en tricot o tejidos de punto

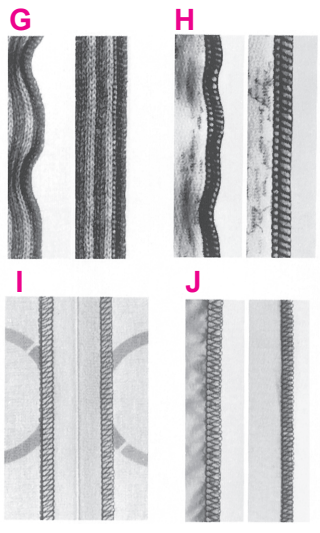
El arrastre del transporte delantero tiene que ser mayor que del transporte trasero. El transporte delantero transporta la cantidad de tejido que el transporte trasero es capaz de tomar detrás de la aguja sin estirarlo (**E**).

Ninguna costura fruncida en tejidos tupidos o en tricots de nilón

El arrastre del transporte trasero tiene que ser mayor que el transporte delantero. El transporte delantero retiene una cantidad de la tela para que el transporte trasero pueda tomar la tela detrás de la aguja (**F**).

Regulación del transporte diferencial

El transporte diferencial se regula girando el botón regulador del transporte diferencial. Hacer siempre una costura de prueba. El transporte diferencial puede regularse a progresión continua y ajustarse durante la costura.

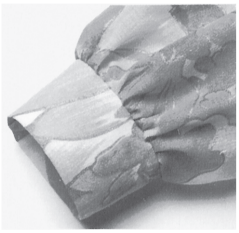


Regulación del transporte diferencial

El transporte diferencial se regula girando el botón regulador del transporte diferencial. Hacer siempre una costura de prueba. El transporte diferencial puede regularse a progresión continua y ajustarse durante la costura.

	Efecto	Tejidos
2	Costura sin ondulaciones (G)	Tejidos gruesos, punto hecho a mano, materiales muy elásticos
1,5	Costura sin ondulaciones (H)	Tejidos de algodón o seda, jerséis sintéticos, sweatshirt y puntos finos
N	Transporte normal (I)	Telas tejidas
0,7	Ningún fruncido (J)	Tricots de nilón fino, telas tejidas fuertes, forros, satín, popelina





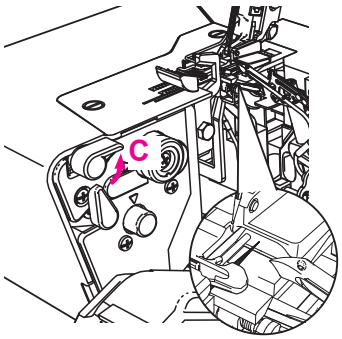
Fruncido

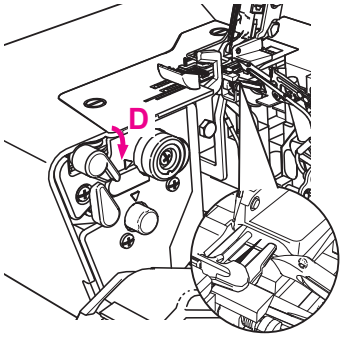
El transporte diferencial hace posible el fruncido de una sola capa de tela. Por ejemplo en mangas, puños, puntillas o volantes, etc.

Regulación:

- Punto: overlock de 4 hilos
- Transporte diferencial: 2
- Largo del punto: 3-4
- Ancho de la costura: 2-3

Tensiones de hilo más altas (6–8) aumentan el efecto de fruncido.



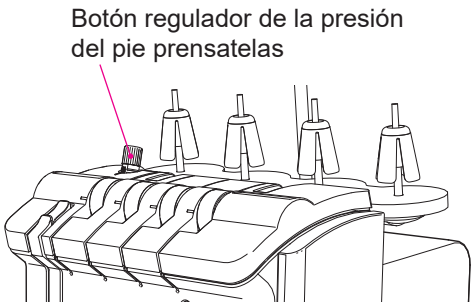


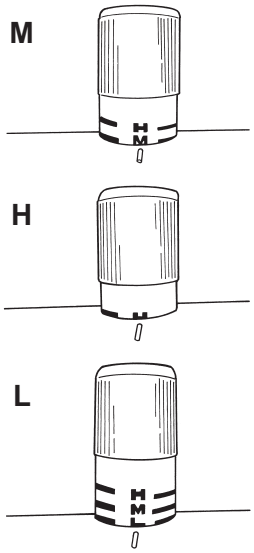
Dobladillo enrollado

- Girar el volante y subir las agujas en su posición más alta.
- Para el dobladillo enrollado, mueva el botón de cambio del ancho de sobrehilado hacia arriba y compruebe que la garra de sobrehilado se retrae. (**C**).
- Para el sobrehilado estándar, mueva el botón de cambio del ancho de sobrehilado hacia abajo y compruebe que la garra de sobrehilado salga. (**D**).

La palanca selectora para dobladillo enrollado está integrada en la placa-aguja. Al coser se enrolla el borde del tejido alrededor de la aguja fina y deja un terminado decorativo y una costura fina.

Especialmente adecuado para dobladillos enrollados en fulares, echarpes, lencería, vestidos de noche o cortinas y servilletas.





Presión del prensatelas

La presión del prensatelas garantiza un transporte óptimo del tejido. La presión está regulada por parte del fabricante a un valor medio. Alinee la línea marcado en el pomo de regulación de la presión del prensatelas con el extremo superior de la cubierta superior.

M Presión normal: regulación de base para la mayoría de los trabajos overlock.

H Presión fuerte: para tejidos gruesos y duros, como tejano / vaqueros, lino grueso y para sobrecoser cinta elástica.

L Presión floja: para tejidos finos, como chifón o batista.

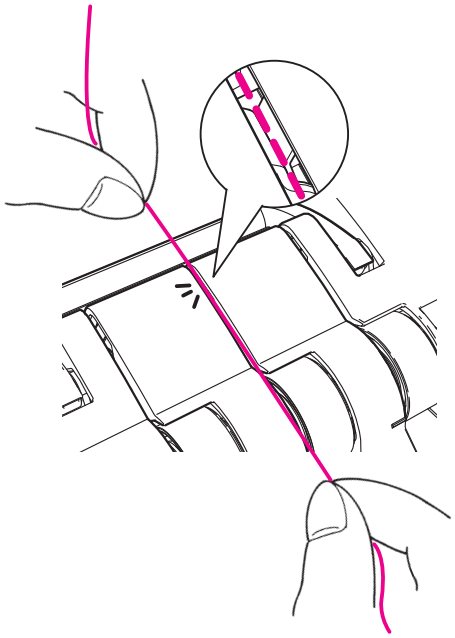
Preparación del enhebrado / consejos

1. Extender la varilla del soporte retráctil con la guía abierta del enhebrado.
2. Levante el pie prensatelas. (Disco de tensión se abre.)
3. Abra la tapa de la lanzadera.
4. Encienda el interruptor.

Secuencia del enhebrado

Las guías de los hilos pueden ser enhebradas en cualquier secuencia.
Las secciones del enhebrado están codificadas por su color correspondiente.

- ● Áncora de enhebrado inferior (marcas rojas)
- ▲ Áncora de enhebrado superior (marcas púrpuras)
- ■ Hilo de la aguja derecha (marcas verdes)
- ⬟ Hilo de la aguja izquierda (marcas de color beige)



Enhebrado de la guía del hilo No. 1

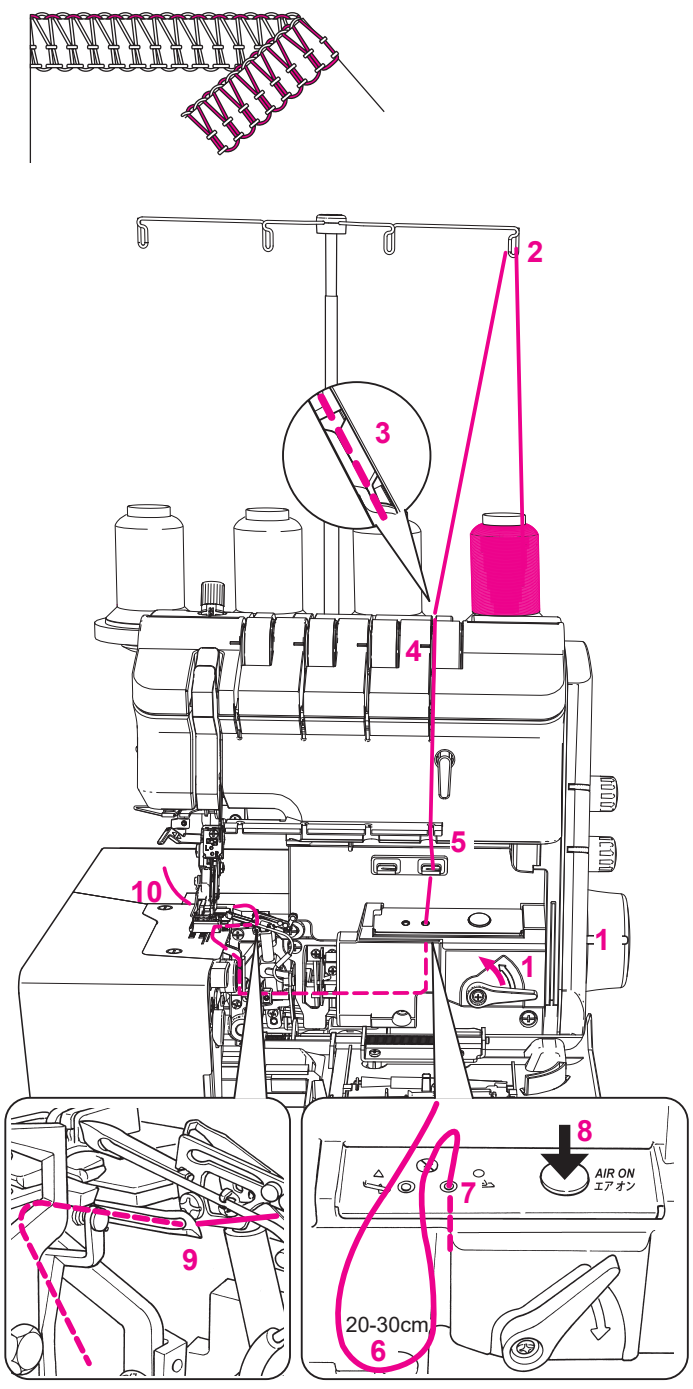
Traiga hacia abajo el hilo que ha puesto en la varilla de soporte retráctil y ajústelo en la guía de hilo No. 1 hasta que haga clic.
Traiga el hilo hacia usted a lo largo de la ranura.

Tabla de puntos

* Las marcas de la escala del dial regulador de tensión enumeradas a continuación son sólo una guía. El ajuste correcto difiere según el tipo de hilo y el material a ser utilizado.

Punto	Ancho del punto	Tensión del hilo	Regulación de base
Overlock de 4 hilos con costura de seguridad integrada 	5-7,5 mm aguja derecha e izquierda	Aguja izquierda (beige) 3-5 Aguja derecha (verde) 3-5 Lanzadera superior (púrpura) 3-5 Lanzadera inferior (rojo) 3-5	Largo del punto: 2,5 Posición de la cuchilla: 2,5-5,0 (Aguja izquierda 4,5-7,0) Diferencial: N-2 (tejido de punto) 0,7-N (tela tejida)
Punto super-stretch de 3 hilos 	5-7,5 mm aguja derecha e izquierda	Aguja izquierda (beige) 3-5 Aguja derecha (verde) 3-5 Lanzadera inferior (rojo) 1,5-4	Largo del punto: 2-2,5 Posición de la cuchilla: 2,5-5,0 (Aguja izquierda 4,5-7,0) Diferencial: N-2 (tejido de punto) 0,7-N (tela tejida) Transformador lanzadera ciega
Overlock de 3 hilos Aguja izquierda  Aguja derecha 	5-7,5 mm aguja izquierda 3-5,5 mm aguja derecha	Aguja izquierda (beige) 3-5 Lanzadera superior (púrpura) 3-5 Lanzadera inferior (rojo) 3-5 Aguja derecha (verde) 3-5 Lanzadera superior (púrpura) 3-5 Lanzadera inferior (rojo) 3-5	Largo del punto: 2,5 Posición de la cuchilla: 2,5-5,0 (Aguja izquierda 4,5-7,0) Diferencial: N-2 (tejido de punto) 0,7-N (tela tejida)
Costura plana de 3 hilos Aguja izquierda  Aguja derecha 	5-7,5 mm aguja izquierda 3-5,5 mm aguja derecha	Aguja izquierda (beige) 1-3 Lanzadera superior (púrpura) 1-5 Lanzadera inferior (rojo) 5-7 Aguja derecha (verde) 1-3 Lanzadera superior (púrpura) 1-5 Lanzadera inferior (rojo) 5-7	Largo del punto: 2-2,5 Posición de la cuchilla: 2,5-5,0 (Aguja izquierda 4,5-7,0) Diferencial: N
Costura enrollada de 3 hilos 	2 mm aguja derecha	Aguja derecha (verde) 3-6 Lanzadera superior (púrpura) 3-6 Lanzadera inferior (rojo) 3-5	Largo del punto: 0,7-1,5 Posición de la cuchilla: 2,5-3,5 (Aguja izquierda 4,5-5,5) Diferencial: N-0,7 Palanca selectora: dobladillo enrollado
Dobladillo enrollado de 3 hilos 	2 mm aguja derecha	Aguja derecha (verde) 3-5 Lanzadera superior (púrpura) 3-4 Lanzadera inferior (rojo) 3-5	Largo del punto: 0,7-1,5 Posición de la cuchilla: 2,5-3,5 (Aguja izquierda 4,5-5,5) Diferencial: N-0,7 Palanca selectora: dobladillo enrollado
Overlock de 2 hilos Aguja izquierda  Aguja derecha 	5-7,5 mm aguja izquierda 3-5,5 mm aguja derecha	Aguja izquierda (beige) 4-6 Lanzadera inferior (rojo) 3-5 Aguja derecha (verde) 3,5-5,5 Lanzadera inferior (rojo) 2,5-4,5	Largo del punto: 1-2,5 Posición de la cuchilla: 2,5-5,0 (Aguja izquierda 4,5-7,0) Diferencial: N Transformador lanzadera ciega
Costura plana de 2 hilos Aguja izquierda  Aguja derecha 	5-7,5 mm aguja izquierda 3-5,5 mm aguja derecha	Aguja izquierda (beige) 1-3 Lanzadera inferior (rojo) 3-5 Aguja derecha (verde) 2-4 Lanzadera inferior (rojo) 4-6,5	Largo del punto: 2-3 Posición de la cuchilla: 2,5-5,0 (Aguja izquierda 4,5-7,0) Diferencial: N Transformador lanzadera ciega
Dobladillo enrollado de 2 hilos 	2 mm aguja derecha	Aguja derecha (verde) 3-5 Lanzadera inferior (rojo) 4-6	Largo del punto: 0,7-1,5 Posición de la cuchilla: 2,5-3,5 (Aguja izquierda 4,5-5,5) Diferencial: N-0,7 Transformador lanzadera ciega
Overlock de 2 hilos Aguja izquierda  Aguja derecha 	5-7,5 mm aguja izquierda 3-5,5 mm aguja derecha	Aguja izquierda (beige) 1-3,5 Lanzadera inferior (rojo) 4-6 Aguja derecha (verde) 1,5-4 Lanzadera inferior (rojo) 5,5-7,5	Largo del punto: 2,5 Posición de la cuchilla: 2,5-5,0 (Aguja izquierda 4,5-7,0) Diferencial: N Transformador lanzadera ciega

Enhebrado de overlock de 4/3 hilos



Hilo de la lanzadera inferior, marcas rojas

⚠	**Desconectar la máquina, interruptor principal a „O“.**

Colocar la bobina en el perno del porta-bobinas conforme la ilustración.

(1) Elevar la palanca de cambio de enhebrado en la dirección de la flecha.
Gire el volante hacia usted hasta que haga clic.
(El tubo de enhebrado se conecta.)

(2) Coger el hilo de la bobina y pasarlo de atrás hacia adelante por el guía-hilo.

(3) Enhebrar la primera guía de la máquina.

(4) Tire del hilo con ambas manos y enhebre la guía del hilo.

(5) Pasar el hilo por las guía.

(6) Tire del hilo de 20 a 30 cm para dejarlo hundirse en el interior de la tapa de la lanzadera.

(7) Pasar el extremo superior del hilo a través del orificio de enhebrado de 1 a 2 cm.

(8) Pulse el botón de control de aire.

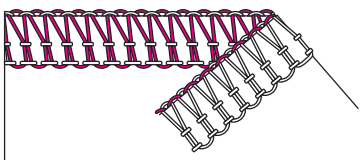
(9) Asegúrese de que el hilo salga por el extremo superior de la lanzadera inferior.

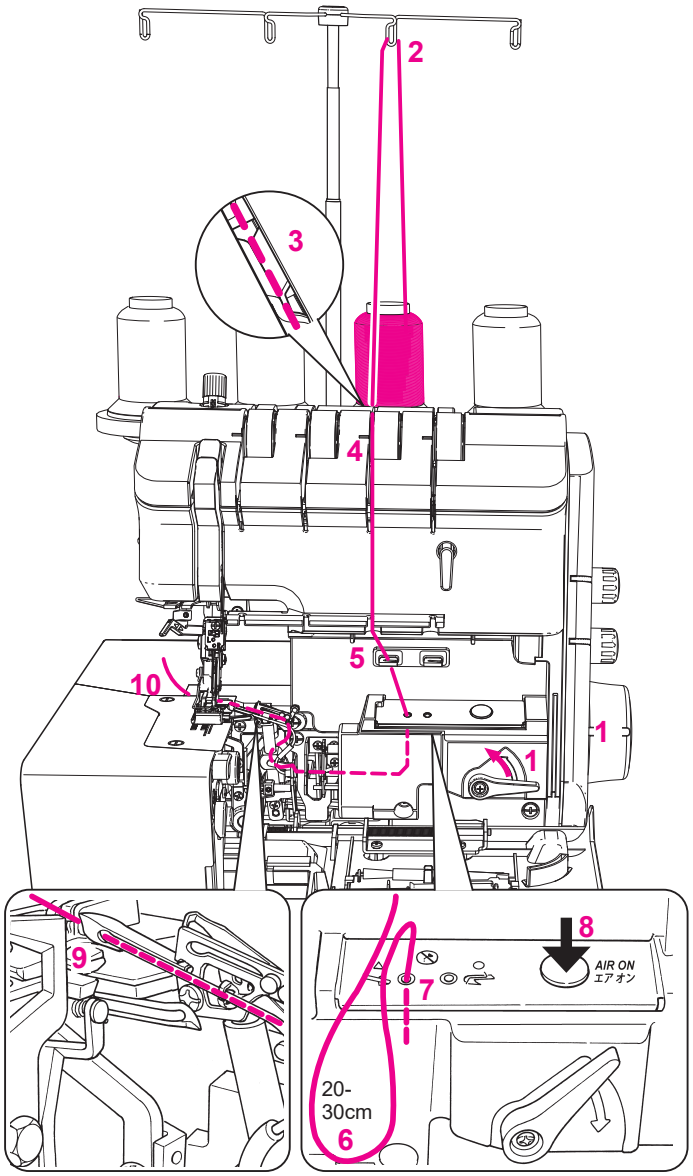
(10) Coger el hilo tirado fuera desde arriba de la lanzadera superior a dirigirlo hacia debajo del prensatelas y tire de él hacia fuera desde la parte trasera.

Nota:

Si los saltos de hilo de la lanzadera superior o inferior se rompen durante la costura, el re-enhebrado es necesario. Retire ambos hilos de la lanzadera, los rotos y los intactos. Entonces, coloque la palanca de enhebrado en el lado del enhebrado para llevar a cabo el enhebrado de la parte superior e inferior de las lanzaderas.

Enhebrado de overlock de 4/3 hilos





Hilo de la lanzadera superior, marcas púrpuras

⚠	**Desconectar la máquina, interruptor principal a „O“.**

Colocar la bobina en el perno del porta-bobinas conforme la ilustración.

(1) Elevar la palanca de cambio de enhebrado en la dirección de la flecha.
Gire el volante hacia usted hasta que haga clic.
(El tubo de enhebrado se conecta.)

(2) Coger el hilo de la bobina y pasarlo de atrás hacia adelante por el guía-hilo.

(3) Enhebrar la primera guía de la máquina.

(4) Tire del hilo con ambas manos y enhebrar la guía del hilo.

(5) Pasar el hilo por las guía.

(6) Tire del hilo de 20 a 30 cm para dejarlo hundirse en el interior de la tapa de la lanzadera.

(7) Pasar el extremo superior del hilo a través del orificio de enhebrado de 1 a 2 cm.

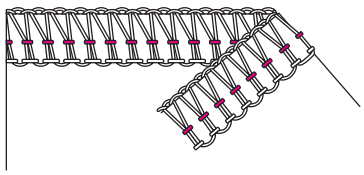
(8) Pulse el botón de control de aire.

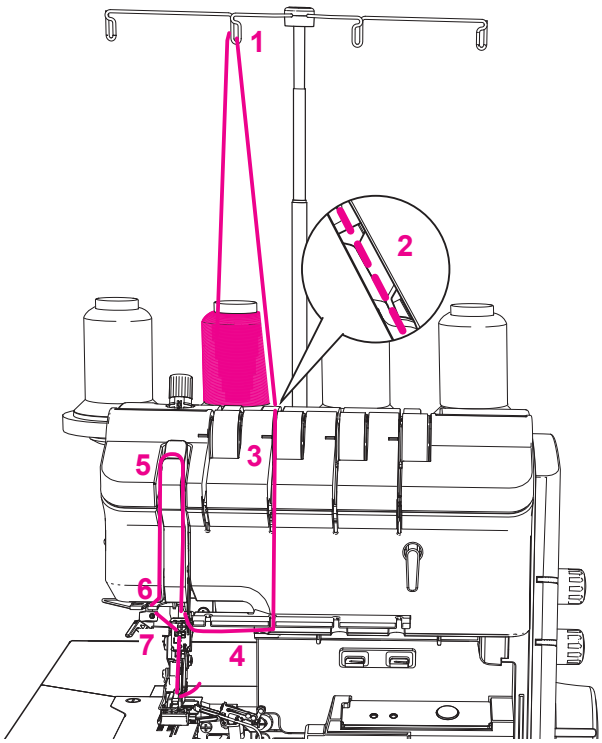
(9) Asegúrese de que el hilo salga por el extremo superior de la lanzadera superior.

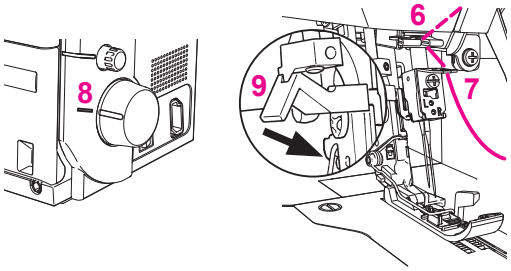
(10) Pase el hilo por unos 10 cm de recorrido bajo el prensatelas y tire de él hacia fuera de la parte trasera.

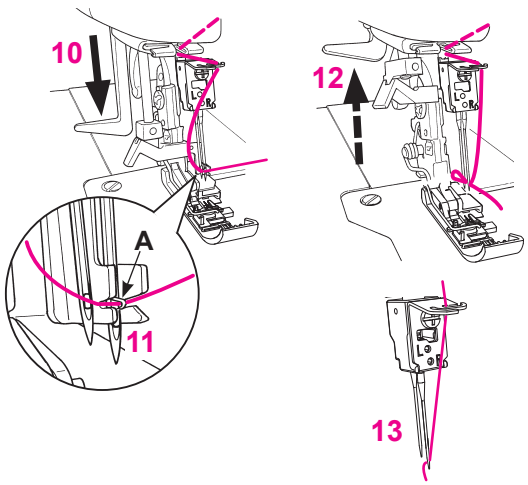
Precaución:
Después de completar el enhebrado de las lanzaderas superior e inferior, asegúrese de retornar la palanca de cambio de enhebrado a su posición original. De lo contrario, no se puede cerrar la cubierta de la lanzadera.

Enhebrado de overlock de 4/3 hilos









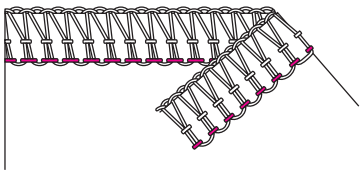
Aguja derecha, marcas verdes

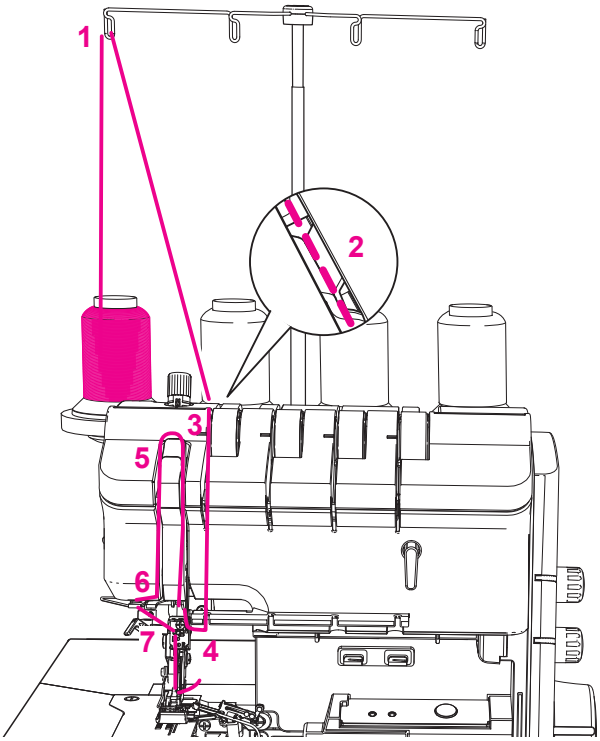
⚠	**Desconectar la máquina, interruptor principal a „O“.**

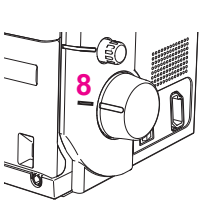
Colocar la bobina en el perno del porta-bobinas conforme la ilustración.

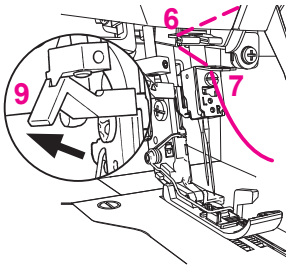
(1) Coger el hilo de la bobina y pasarlo de atrás hacia adelante por el guía-hilo.
(2) Enhebrar la primera guía de la máquina.
(3) Pasar el hilo a lo largo de la ranura.
(4,5) Pasar el hilo por debajo de la placa-guía, después en el tira-hilo (señalado en verde).
(6) Enhebrar la guía (señalado en verde).
(7) Enhebrar la guía en el porta-agujas.
(8) Girar el volante para alinear la marca “□” en él con la marca ”▬” en el lado de la cubierta frontal.
Baje el prensatelas.
(9) Coloque la palanca de cambio de aguja-/derecha-/izquierda a la parte derecha de la aguja.
Asegúrese de mover la palanca de cambio alternativo de aguja derecha/izquierda hacia el lado de la aguja derecha hasta que no pueda avanzar más.
(10) Baje la palanca de enhebrado.
(11) Empuje el hilo en la sección **A** con ambas manos.
(12) El hilo automáticamente pasa a través del ojal de la aguja empujando la palanca de enhebrado hacia arriba.
(13) Saque el hilo unos 10 cm para el recorrido bajo el prensatelas y sacarlo de su parte trasera.

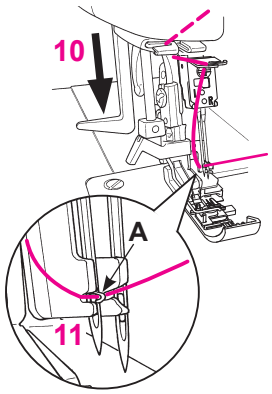
Enhebrado de overlock de 4/3 hilos

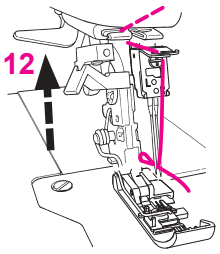


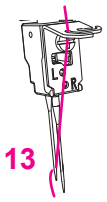












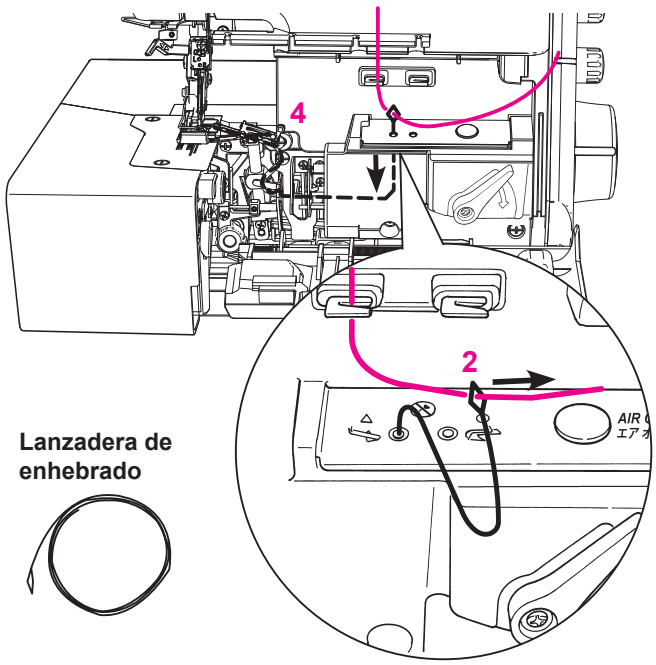
Aguja izquierda, marcas beige

⚠	**Desconectar la máquina, interruptor principal a „O“.**

Colocar la bobina en el perno del porta-bobinas conforme la ilustración.

(1) Coger el hilo de la bobina y pasarlo de atrás hacia adelante por el guía-hilo.
(2) Enhebrar la primera guía de la máquina.
(3) Pasar el hilo a lo largo de la ranura.
(4,5) Pasar el hilo por debajo de la placa-guía, después en el tira-hilo (señalado en verde).
(6) Enhebrar la guía (señalado en verde).
(7) Enhebrar la guía en el porta-agujas.
(8) Girar el volante para alinear la marca “□” en él con la marca ”▬” en el lado de la cubierta frontal.
Baje el prensatelas.
(9) Coloque la palanca de cambio de aguja-/derecha-/izquierda a la parte derecha de la aguja.
Asegúrese de mover la palanca de cambio alternativo de aguja derecha/izquierda hacia el lado de la aguja izquierda hasta que no pueda avanzar más.
(10) Baje la palanca de enhebrado.
(11) Empuje el hilo en la sección **A** con ambas manos.
(12) El hilo automáticamente pasa a través del ojal de la aguja empujando la palanca de enhebrado hacia arriba.
(13) Saque el hilo unos 10 cm para el recorrido bajo el prensatelas y sacarlo de su parte trasera.

Enhebrado de overlock de 4/3 hilos



Lanzadera de enhebrado

Cómo utilizar el enhebrador de lanzadera

Para enhebrar hilo de lana o cualquier hilo que no pueda pasar sin problemas a través de los orificios de enhebrado se recomienda o bien utilizar la “lanzadera de enhebrado” que se suministra en la bolsa de accesorios, o preparar aproximadamente 30 cm de hilo largo hilado o similar, atar al final del hilo de lana, pasar el hilo hilado a través del agujero de enhebrado y tire de el hasta que el hilo de lana pase a través del agujero. (La lanzadera de enhebrado también puede ser utilizada como una herramienta de limpieza para tubos.)

1. Elevar la palanca de cambio de enhebrado en la dirección de la flecha. Gire el volante hacia usted hasta que haga clic.
2. Pase el hilo a través del anillo de la lanzadera de enhebrado.
3. Pase la lanzadera de enhebrado a través de la lanzadera manual hasta que salga desde el extremo de la lanzadera.
4. Cuando el enhebrador de la lanzadera salga por el extremo de la lanzadera, tírelo hasta que el hilo salga.

Precaución:

No pulse el botón de control de aire.

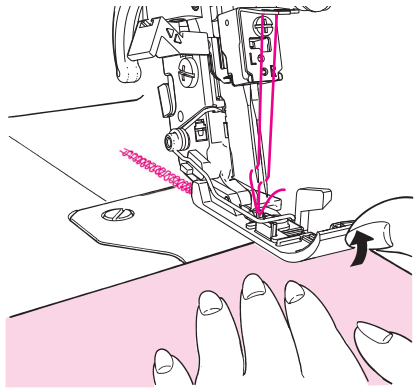
Nota:

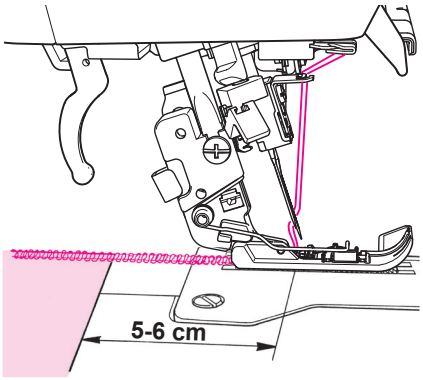
Si los saltos de hilo de la lanzadera superior o inferior se rompen durante la costura, el re-enhebrado es necesario. Retire ambos hilos de la lanzadera, los rotos y los intactos. Entonces, coloque la palanca de cambio de enhebrado en el lado del enhebrado para llevar a cabo el enhebrado de la parte superior e inferior de las lanzaderas.

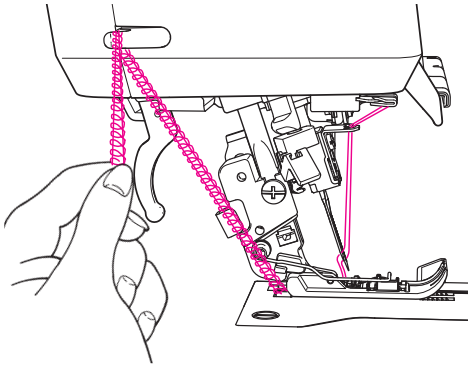
Precaución:

Después de acabar de enhebrar las áncoras superior e inferior, volver la palanca de cambio de enhebrado a su posición inicial. Si no, la cubierta del enlazador no puede ser cerrada.

Costura de prueba







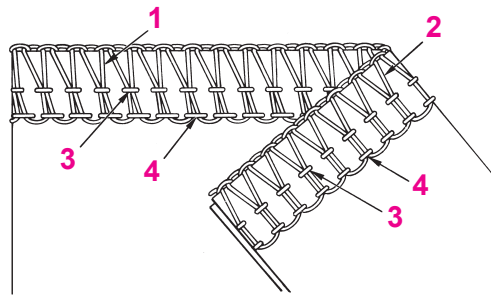
Costura de prueba

Usar dos capas de material para comprobar que la calidad de la costura terminada y la tensión del hilo son correctas.

1. Cierre la tapa del áncora. Encienda la cámara.
2. Compruebe que la cuchilla superior se eleva.
3. Baje el pie prensatela.
4. Mientras sujeta el hilo suelto de la parte trasera del prensatelas a mano, presione el controlador para producir una cadena de hilo de 6 a 7 cm.
5. Elevar la parte frontal del pie prensatelas con los dedos e inserte el material debajo del pie prensatelas hasta llegar a la cuchilla superior.
6. Encienda la máquina de coser.
7. Después de terminar la costura, dejar hilo de 5 a 6 cm.
8. Pase el hilo sobre la cuchilla de cortar el hilo para cortar.

* El hilo que sobra es de una puntada formada sin material.

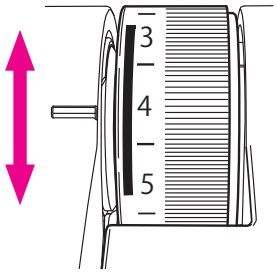
Tensión del hilo



Control de la costura de prueba
Overlock de 4/3 hilos

1. Hilo de la lanzadera superior (púrpura)
2. Hilo de la lanzadera inferior (rojo)
3. Hilo de la aguja derecha (verde)
4. Hilo de la aguja izquierda (beige)

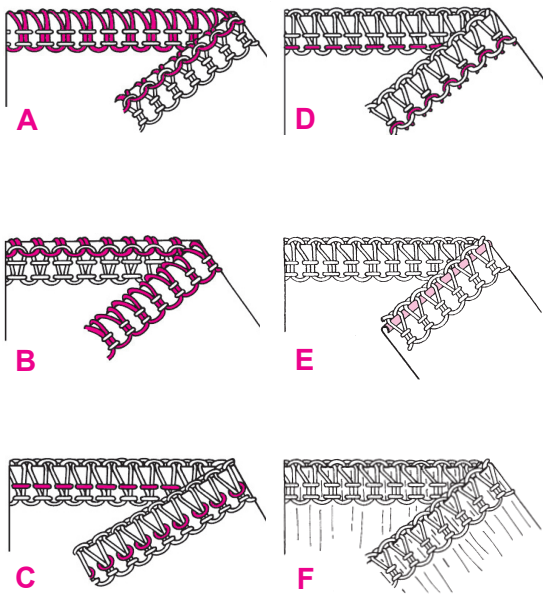
La tensión del hilo está correctamente regulada si ambos hilos de las lanzaderas se enlazan exactamente en el borde la tela. Los hilos de las agujas aparecen como líneas rectas y hacen la costura resistente y de todas maneras elástica.



Tensión del hilo

La tensión del hilo tiene que adaptarse a las diferentes clases de tejido. La regulación de base para la mayoría de los tejidos e hilos es de 3 a 5. Puede variar más si se utilizan hilos especiales, como p.ej. cordonet, perlé, hilo fibroso u otros hilos especiales. Utilizar los hilos decorativos únicamente en las lanzaderas.
El grosor del ojete determina el grosor máximo del hilo.
La tensión del hilo puede regularse sin escalas entre 1 a 9 y así adaptarse a todo tipo de trabajo.

Girar hacia abajo = menos tensión
Girar hacia abajo = menos tensión

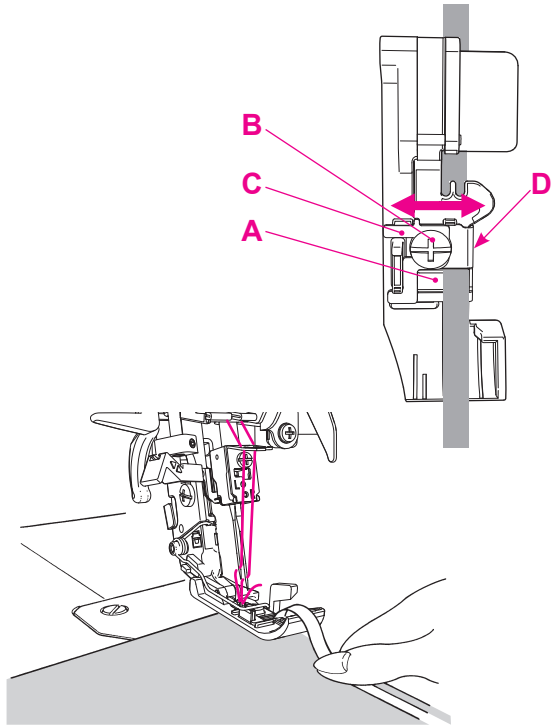


Adaptar de la tensión del hilo

Gire los discos de tensión solamete la cuarta parte o la midad, entonces pruebe nuevamente el cosido y compruebe el resultado.

- El enlace de los hilos de las lanzaderas se encuentra en la parte inferior / del revés:
  Aumentar la tensión de la lanzadera superior (púrpura), aflojar la tensión de la lanzadera inferior (rojo) (**A**).
- El enlace de los hilos de las lanzaderas se encuentra en la parte superior / del derecho:
  Aumentar la tensión de la lanzadera inferior (rojo), aflojar la tensión de la lanzadera superior (púrpura) (**B**).
- El hilo de la aguja derecha forma lazos en la parte de abajo / del revés:
  Aumentar la tensión de la aguja derecha (verde) (**C**).
- El hilo de la aguja izquierda forma lazos en la parte de abajo:
  Aumentar la tensión de la aguja izquierda (beige) (**D**).
- El borde de la tela se enrolla un poco:
  Aflojar un poco ambas tensiones de las lanzaderas (púrpura y rojo) (**E**).
- El tejido se frunce durante la costura:
  Aflojar la tensión de la aguja derecha o izquierda (verde o beige) (**F**).

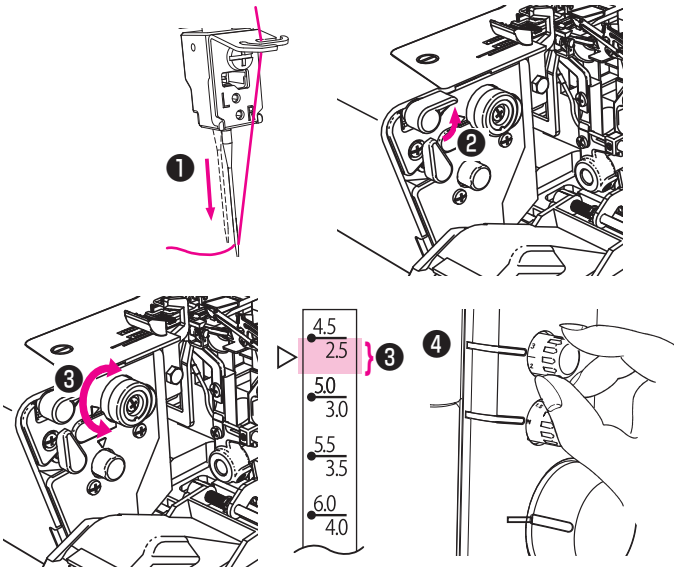
Costura práctica: overlock

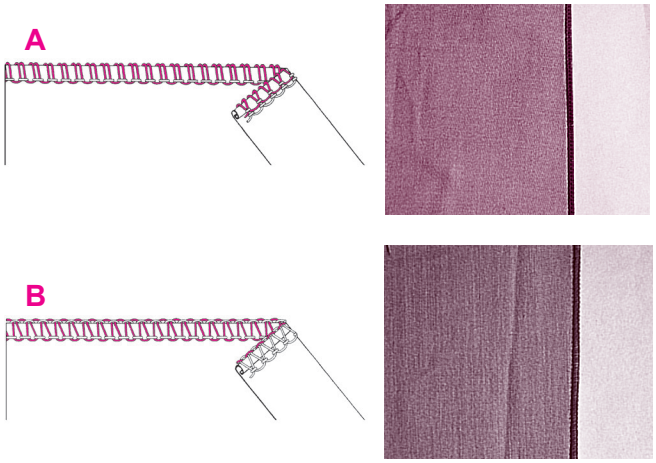


Coser cinta

El prensatelas estándar está equipado con una guía-cinta. Durante la costura se puede guiar una cinta de tela o elástica de una anchura de hasta 9 mm. Ideal para reforzar costuras transversales en tejidos de punto o para coser cintas elásticas con bordes cortados.

1. Gire la volante hacia usted para traer la aguja a su extremo superior.
2. Eleve el prensatelas. Pase la cinta a través de la ranura de la guía de cinta **A** y tírela hasta que alcance el lado trasero del prensatelas. Luego, baje el prensatelas.
3. Afloje el tornillo de ajuste de guía **B** con el destornillador en forma de T suministrado.
   Ajuste la guía de cinta **C** al ancho de la cinta (**D**) y apriete el tornillo de ajuste de guía.
4. Gire el volante con la mano para coser la cinta dos o tres puntadas.
5. Coloque el material en el cual desee coser la cinta por debajo del prensatelas.
6. Cosa la cinta mientras sostiene ligeramente la cinta con la mano.





La realización de dobladillos y sobrehilado estrecho

La máquina de coser incorpora el dispositivo de dobladillar para permitir dobladillo enrollado y sobrehilado estrecho. La máquina de coser es capaz de hacer sobrehilado en los bordes de los materiales como fondo y puños de manga bellos mientras que automáticamente los pliega hacia el interior.

Preparación para dobladillar

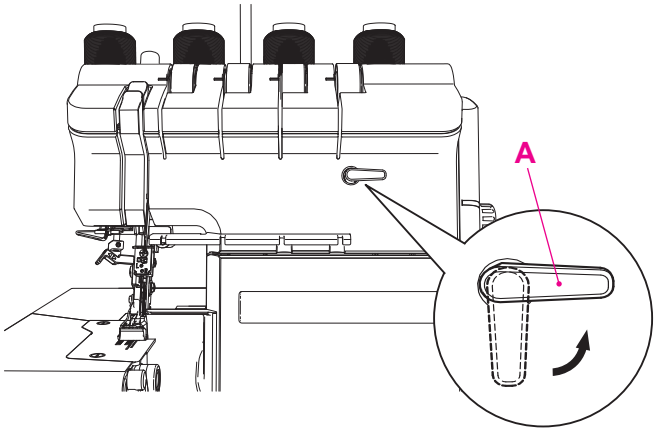
1. Coloque la aguja derecha solamente.
2. Tire del pomo del cambio de anchura del overlock hacia usted para bajar el áncora de sobrehilado.
3. Ajuste el cuadrante de ajuste de corte a la marca de graduación “2,5 a 3,5”.
4. Cuando utilice un hilo de filamento o hilo de nylon de lana, ajuste el dial de ajuste de la longitud de puntada (longitud de la puntada) a “0,7 a 1,5”.

Dobladillo enrollado (A)

El dobladillo enrollado es el sistema de puntada que solapa el borde del material con el hilo del áncora superior.

Overlock estrecho (B)

El sobreorillado estrecho es el sistema de puntada con un ancho que es inferior a la estándar.



Tensión de hilo para dobladillo enrollado (dobladillo enrollado y sobrehilado estrecho)

● Palanca de tensión de hilo de dobladillo enrollado

Eleve la palanca de tensión de hilo de dobladillo enrollado **A** para realizar el dobladillo enrollado sin ajustar el cuadrante de tensión de hilo.

Eleve la palanca de tensión de hilo de dobladillo enrollado para obtener la tensión de hilo que sea adecuada al dobladillo enrollado.
Asegúrese de retornar la palanca a su posición original después de terminar el dobladillo enrollado.

● Tabla de referencia de tensión de hilo

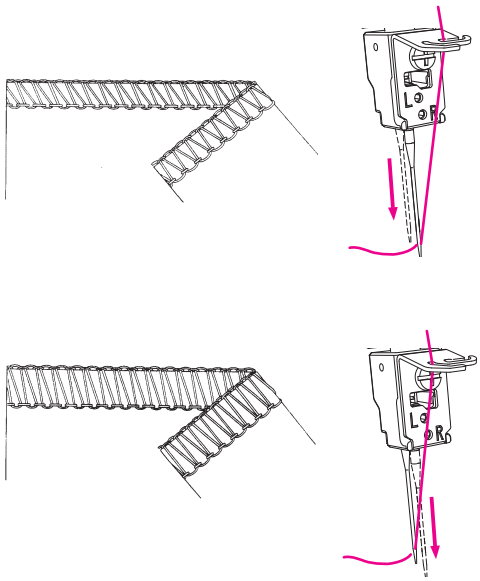
Refiérase a la siguiente tabla de referencia para la tensión del hilo.

La tensión del hilo difiere ligeramente según el tipo de material y el hilo que se utilice.
Utilice un hilo hilado delgado hasta No. 90 (No. Tex 18) para dobladillo enrollado.
Utilice hilo de nylon lanoso solamente como el hilo de la lanzadera superior.

	Para dobladillo enrollado			Para sobrehilado estrecho		
Cuadrante de tensión de hilo / Hilo	Hilo de la aguja derecha	Áncora de enhebrado superior	Áncora de enhebrado inferior	Hilo de la aguja derecha	Áncora de enhebrado superior	Áncora de enhebrado inferior
Hilado de poliéster No. Tex 18 (No. en el sistema japonés: 90)	3-5	3-4	3-5 (*)	3-6	4-6	3-5 (*)
Filamento de poliéster No. Tex 12 (No. en el sistema japonés: 80)	3-5	3-4	3-5 (*)	4-6	4-5	3-5 (*)
Nylon lanoso No. Tex 26 (Utilice solamente para la lanzadera superior)	-	3-4	-	-	3-4	-

NOTA: Los valores marcados con (*) son orientaciones aproximadas para el caso de utilizar la palanca de tensión de hilo de dobladillo enrollado. Si se ajusta la tensión del hilo sin utilizar la palanca, se requerirá aumentar la tensión del hilo hasta cerca del valor máximo.

Costura práctica: overlock



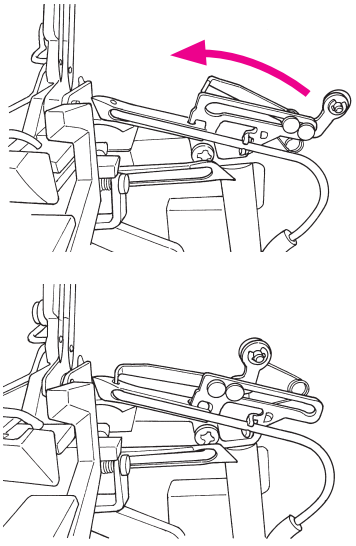
Sobrehilado enrollado de tres hilos

Para sobrehilado enrollado con la aguja derecha (3 a 5,5 mm de ancho)

1. Retire la aguja izquierda.
2. Enhebre las áncoras superior e inferior de la misma manera que la de coser estándar (2-agujas, 4-hilos).

Para overlock envuelto con la aguja izquierda (5 a 7,5 mm de ancho)

1. Retire la aguja derecha.
2. Enhebre las áncoras superior e inferior de la misma manera que la de coser estándar (2-agujas, 4-hilos).



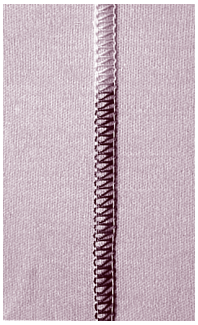
2-/3-accesorio de cambio de enhebrado

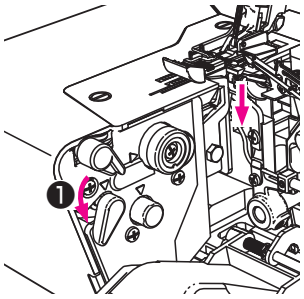
Utilizar el accesorio de cambio de enhebrado 2-/3-, cuando se desea llevar a cabo un sobreorillado de 2-agujas, la puntada de recubierto o el dobladillo a 2 hilos.

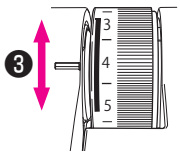
1. Apague el interruptor de alimentación.
2. Pulse el accesorio de cambio de enhebrado 2-/3- montado en el áncora superior a la izquierda.
3. Compruebe que la proyección del accesorio de cambio de enhebrado 2-/3- está en el agujero del extremo superior del áncora.

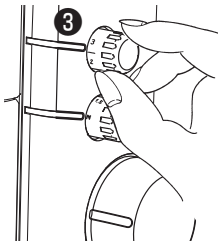
En el estado anterior, la lanzadera superior de enhebrado no está alimentada. Sin embargo, el áncora inferior del enhebrado se alimenta para realizar puntadas 2-.

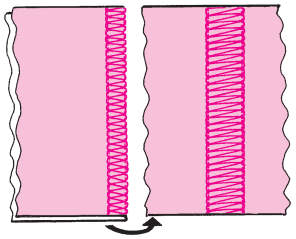
Costura práctica: overlock









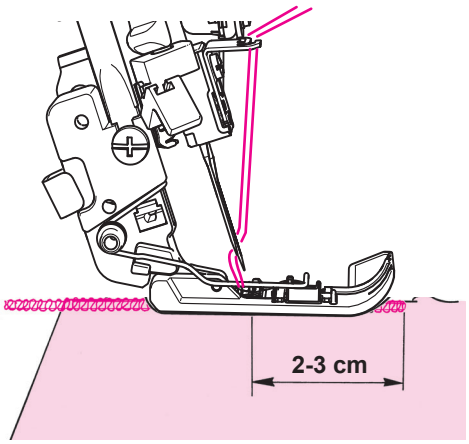


Puntada de recubridor a tres hilos (flatlock)

1. Desactive la cuchilla superior.
2. Use un hilo decorativo como el hilo del áncora superior. (Hilo de filamento es más adecuado que el hilo de la aguja y el hilo del áncora inferior. Sin embargo, el hilo de poliamida también puede ser utilizado.)
3. Ajustar el dial regulador de la tensión y del dial regulador de la longitud de puntada. Ajustar los diales de modo que la tensión del hilo se reduzca ligeramente.

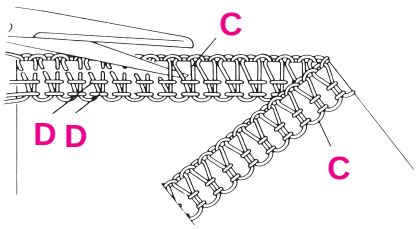
Marca de la escala del dial regulador de tension	Tensión del hilo de la aguja izquierda o de la derecha	1 - 3
	Tensión del hilo del áncora superior	1 - 5
	Tensión del hilo del áncora inferior	5 - 7
Dial de ajuste de la longitud de puntada		2 - 2,5

4. Utilice tanto la aguja izquierda como la derecha solamente.
   En el caso de la aguja izquierda: se cosen amplias puntadas de cobertura. (5 a 7,5 mm)
   En el caso de la aguja derecha: se cosen puntadas estrechas. (3 a 5,5 mm)
5. Plegar el material en dos. Realizar la costura con un overlock de anchura predeterminada.
6. Después de la terminación de la costura, desplegar el material.



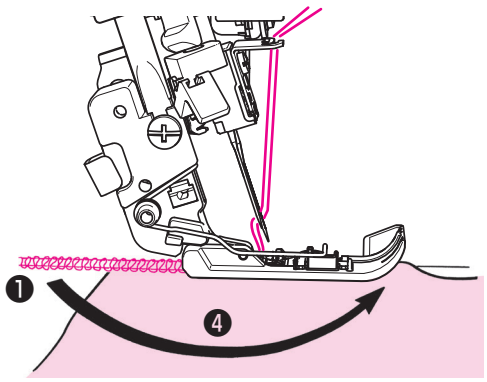
Rotura del hilo durante la costura

Cosa inmediatamente en un ángulo y elimine el trabajo. Vuelva a enhebrar.
Si la parte superior o inferior del áncora rompe el hilo durante la costura, el re-enhebrado es necesario. Quite los que estan rotos y los que no lo están. Luego, coloque la palanca de enhebrado en el lado del enhebrado para enhebrar el áncora superior e inferior.
En primer lugar enhebre el hilo de las áncoras, después las agujas.
Empezar a coser alrededor de 2 - 3 cm por delante de la ruptura.



Deshacer puntos

Cortar con unas tijeras de punta los enlaces (**C**). Tirar de los hilos de las agujas (**D**), el punto se deshace.



Fijar los extremos de hilos al principio y al final de la costura

Las puntadas de sobrehilado se pueden desenredar si los hilos no están seguros en el comienzo y final de la costura. Asegure los extremos de los hilos.

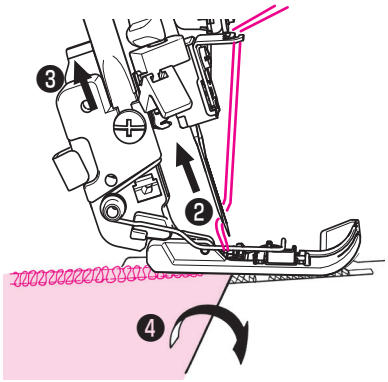
Asegurar que el hilo se termina con la máquina overlock

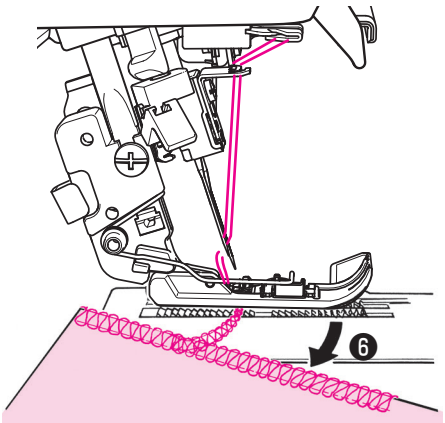
1) Securing thread ends at the beginning of sewing

1. Extraer un hilo en cadena producido en el comienzo de la costura de 3 a 4 cm.
2. Coser el material por dos o tres puntos de sutura.
3. Baje la aguja y levante el pie prensatela.
4. Tire del hilo sobrante de cadeneta hacia usted y colóquelo entre el prensatelas y el material desde el lado izquierdo.
5. Baje el prensatelas y cosa el hilo de la cadeneta en el material.

* Si no se cose el hilo de la cadeneta en el material, produzca una cadeneta mayor al principio y al final de la costura. Entonces, haga un nudo en el hilo de la cadeneta o poner el hilo de la cadeneta debajo de la costura con una aguja de lana.

* Si las puntadas se cruzan entre sí, el hilo de la cadeneta automáticamente se asegura.





2) Asegurar el hilo que termina al final de la costura

1. Detener la aguja al final del material.
2. Levante la aguja.
3. Levante el pie prensatelas.
4. Gire el material al revés. Bajar la aguja de forma que entre en el borde exterior de la costura final.
5. Baje el pie prensatela.
6. Llevar a cabo la costura para producir hilo en cadenas de 2 a 3 cm, teniendo cuidado en no permitir que la costura termine en entrar en contacto con la cuchilla superior. Retire el material.
7. Asegure el hilo de la cadeneta.

Costura práctica: overlock

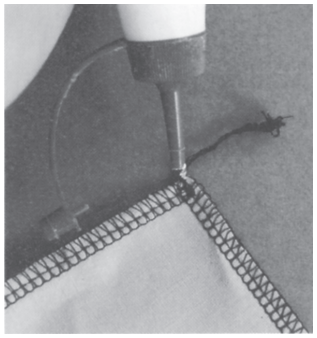
A



En el caso de asegurar extremos del hilo con una aguja de lana: (A)

Deje unos 2 a 3 cm de longitud de hilo de la cadeneta al principio y al final de la costura. Poner los hilos de la cadeneta en la costura de acabado por medio de una aguja de lana.

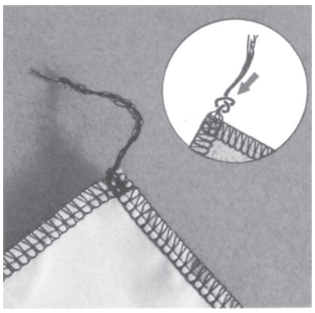
B



En el caso de fijar los extremos de hilo con cola para artesanía: (B)

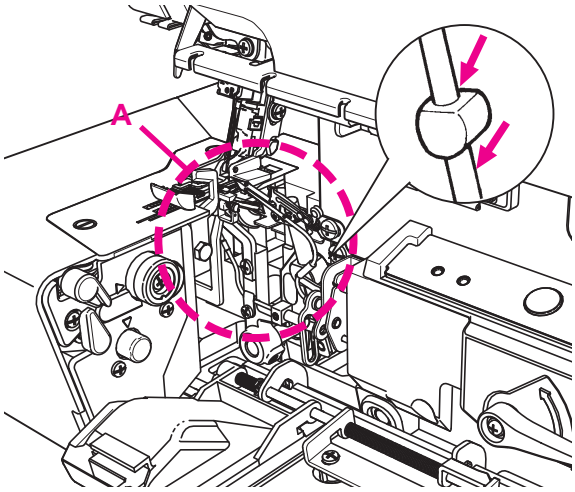
Aplicar una pequeña cantidad de pegamento para la artesanía en la raíz del hilo en cadena en el material. Recorte el exceso de hilo en cadena después de que el pegamento se haya secado.

C



Fijar los extremos de hilo haciendo un nudo: (C)

Enlazar todos los hilos juntos y hacer un nudo en la posición más cercana del material. A continuación, cortar el exceso de los hilos.



Limpieza y engrase

⚠ **PRECAUCIÓN**	**Apague el interruptor de alimentación y desconecte el enchufe de alimentación a partir de la toma de corriente antes de limpiar o lubricar la máquina.**

A medida que usa la máquina de coser, es probable que los hilos se acumulen en el la máquina de coser. Es necesario eliminar la pelusa periódicamente.

Ya que la pelusa se acumula, especialmente en las secciones alrededor de la placa de la aguja y la cuchilla inferior, quite la pelusa periódicamente. (**A**)

Cuando limpie los tubos de las áncoras superior e inferior, utilice la “lanzadera de hilo” que se suministra en la bolsa de accesorios. (Consulte la página 24 para saber cómo usarlo.)

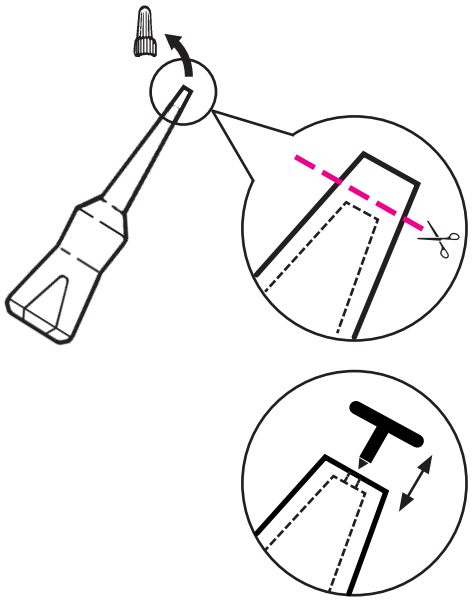
Aunque no ocurra muy a menudo, puede que se genere un ruido de cosido, ya que esta máquina de coser utiliza materiales especiales en secciones críticas. En este caso, si el ruido le molesta, aplique una o dos gotas de aceite a los puntos indicados con una flecha en la figura.

Precauciones que se deben tomar al manipular aceite

* En caso de que el aceite entre en el ojo o se adhiere a la piel, lávese inmediatamente con el fin de prevenir la irritación y erupción cutánea.
* En caso de ingestión accidental, acuda inmediatamente para consejo médico con el fin de prevenir la diarrea y los vómitos.
* Mantenga el aceite lejos de los niños.
* El contenedor para el aceite de desecho está obligado por la legislación. Deseche el aceite adecuadamente, de acuerdo con la legislación pertinente.

Cómo utilizar la aceitera suministrada

⚠ **PRECAUCIÓN**	**Tenga cuidado de no lesionar sus manos mientras trabaja.**

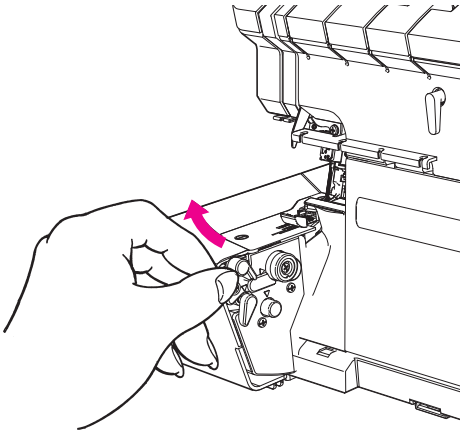


Cuando utilice la aceitera por primera vez, retire la tapa y corte un poco la punta de la boquilla de la aceitera con tijeras. Luego, haga un orificio en la punta con una chincheta o algo similar.

* Tenga en cuenta que, si se corta la punta de la boquilla de la aceitera demasiadamente, el orificio se quedará muy grande, dificultando el suministro de una cantidad constante de aceite.

1. Corte la punta con tijeras.
   * Es importante dejar la parte sellada con resina (aproximadamente 0,5 mm) en vez de cortar la punta hasta alcanzar la parte penetrada.
2. Haga un orificio con una chincheta o algo similar.

Mantenimiento



Para llevar a cabo la limpieza con la tapa de lateral abierta

⚠ PRECAUCIÓN	**Asegúrese de apagar el interruptor de alimentación antes de abrir la tapa de la tela.**

- **Cómo abrir la tapa corredera**
  Empuje este lado de la placa de la tela a la izquierda para abrirlo.
- **Cómo cerrar la tapa corredera**
  Deslizar la placa de la tela hacia la máquina de coser.

Cambio de la cuchilla

Normalmente, no es necesario sustituir la cuchilla inferior, ya que está hecha de un material ultraduro especial. Si la punta de la cuchilla ha saltado, reemplace la cuchilla por una nueva.
Comuníquese con su distribuidor para la sustitución del cuchillo inferior y superior.

Ayuda en caso de averías

Problema	Causa	Solución	Página
La máquina no cose	• La tapa de la lanzadera o la tapa de la mesa de trabajo está abierta. • El interruptor principal no está conectado. • La máquina no está enchufada.	• Cerrar la tapa de la lanzadera o la tapa de la mesa de trabajo. • Conectar la máquina, interruptor principal a „I“. • Enchufar el cable de la máquina a la red eléctrica.	8 8 7
La tela no avanza regularmente	• El transporte diferencial no está ajustado correctamente. • La presión del prensatelas es demasiado floja.	• Controlar la regulación del transporte diferencial. • Aumentar la presión del prensatelas.	15 17
El hilo se rompe	• La tensión del hilo es demasiado fuerte para el hilo escogido. • La máquina no está enhebrada correctamente. • Las agujas no están bien colocadas. • Se han utilizado agujas falsas.	• Reducir la tensión del hilo. • Controlar el enhebrado. • Colocar las agujas hasta el tope del sujeta-agujas, con la parte plana mirando hacia atrás. • Utilizar agujas del sistema 130/705 H ó JLx2.	26 20 11 11
Las agujas se rompen	• Las agujas están torcidas, despuntadas o con puntas defectuosas. • Las agujas no están bien colocadas. • Se ha tirado de la tela durante la costura.	• Cambiar las agujas. • Colocar las agujas hasta el tope del sujeta-agujas, con la parte plana mirando hacia atrás. • Guiar la tela levemente, con ambas manos.	12 11 --
Faltan puntos	• Las agujas están torcidas o despuntadas. • Se han utilizado agujas falsas. • La presión del prensatelas es muy floja.	• Cambiar las agujas. • Utilizar agujas del sistema 130/705 H ó JLx2. • Aumentar la presión del prensatelas.	11 11 17
Costura defectuosa	• No se ha elegido la posición de costura correcta. • El hilo no está bien colocado entre los discos de tensión. • El hilo se ha enredado. • Mal enhebrado.	• Seleccionar la posición correcta mediante el botón de selección de punto. • Controlar si los hilos están bien colocados entre los discos de tensión. • Subir el pie prensatelas, tirar de los hilos, bajar el pie prensatelas. • Controlar el enhebrado de cada hilo.	18 18 20 20
La tela se ondula durante la costura (tejido de punto)	• Se ha tirado de la tela durante la costura. • La presión del prensatelas es demasiado alta. • El transporte diferencial no está bien regulado.	• Guiar la tela levemente. • Reducir la presión del prensatelas. • Regular el transporte diferencial entre N y 2.	-- 17 15
La tela se encoge (fruncido)	• La tensión del hilo de la aguja es muy alta. • El transporte diferencial no está bien regulado.	• Reducir la tensión del hilo de la aguja. • Regular el transporte diferencial entre 0,7 y N.	26 15
El borde de la tela se enrolla	• Hay demasiada tela dentro de un punto. • La tensión del hilo es demasiado alta. • La palanca selectora del punto está en „dobladillo enrollado“.	• Reducir el ancho de la costura. • Reducir la tensión del hilo. • Colocar la palanca selectora del punto a „overlock“.	13 26 16
El enlace de los hilos parece flojo	• Muy poca tela dentro de un punto..	• Aumentar el ancho de la costura.	13
Fallo Motor	• El ruido que se oye. • El motor no se enciende en absoluto. • Las chispas son anormalmente grandes.	• Reemplazar la escobilla de carbón por una nuevo. (Nota) Contacte con su distribuidor para solicitar la sustitución de la escobilla de carbón.	--

Problema	Causa	Solución	Página
La aguja ojal no se puede enhebrar	• La marca "▬" que está en el lado de la cubierta frontal no coincide con la marca "□" en el volante.	• Gire el volante para alinear la marca "□" en él con la marca "▬" en el lado de la cubierta frontal.	22,23
Las áncoras superior e inferior no se pueden enhebrar	• Si el volante no es fijo.	• Levante la palanca de cambio de enhebrado y gire el volante para arreglarlo.	20,21
	• Cuando el hilo no se inserta en la parte inferior del agujero de enhebrado.	• Introduzca el hilo en el agujero de enhebrado de 1 a 2 cm.	20,21
	• Si el hilo no se afloja antes del agujero de enhebrado.	• Aflojar el hilo antes del agujero de enhebrado.	20,21
	• Cuando el hilo está atrapado en algún lugar del camino del hilo.	• Retirar el hilo de la ubicación en la que ha sido capturado.	--
	• Cuando la tubería está obstruida con pelusa.	• Enhebre las lanzaderas por medio de la lanzadera de enhebrado suministrada en la bolsa de accesorios para quitar la pelusa en el tubo.	24

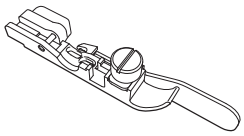
Datos téchnicos

Puntos disponibles: Overlock	2 agujas, 2 lanzaderas, overlock de 4 hilos con costura de seguridad integrada 1 aguja, 2 lanzaderas: overlock de 3 hilos, costura plana, dobladillo enrollado 1 aguja, 1 lanzadera: overlock de 2 hilos, costura plana, dobladillo enrollado 2 agujas, 1 lanzadera: super-stretch de 3 hilos
Sistema de agujas	SCHMETZ 130/705 H ó JLx2
Ancho del punto	3,5-5,5 mm: (overlock de 2/3 hilos) 5,5-7,5 mm: (overlock de 4 hilos, overlock de 2/3 hilos, super-stretch de 3 hilos)
Largo del punto	0,7-4 mm
Transporte diferencial	efecto de fruncido 0,7 – N efecto de alargamiento N - 2
Palanca alza-prensatelas	6 mm
Volante	gira hacia adelante, igual como el volante de una máquina de coser
Velocidad de la costura	máximo 1500 sti/min
Peso	10,0 kg
Dimensiones	350 (ancho) x 310 (hondo) x 340 (alto) mm
Pedal de mando	Modelo N° YC-483N (220-240V)

Se reservan los derechos de modificación en interés del desarrollo técnico.

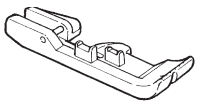
Accesorios opcionales

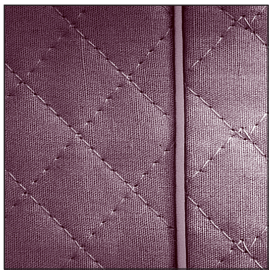
- **Pie prensatelas de puntada**
- **Prensatelas de puntada invisible universal**



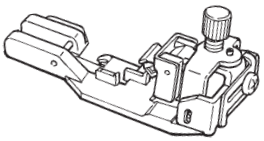


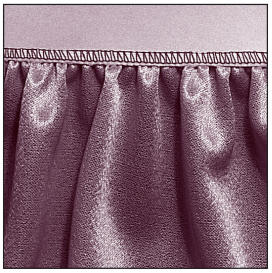
- **Pie prensatelas de ribetes**



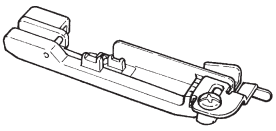


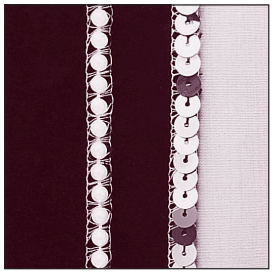
- **Elasticador**



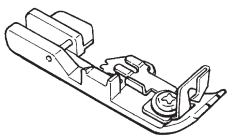


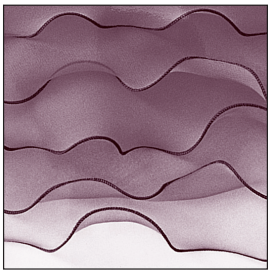
- **Pie prensatelas de perlado**



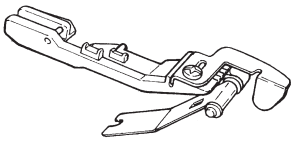


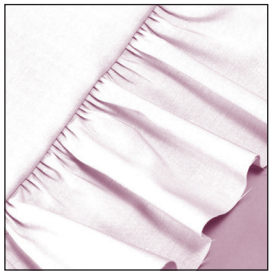
- **Pie prensatelas de acordonado**



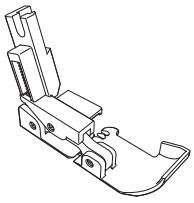


- **Pie prensatelas de funcidos**

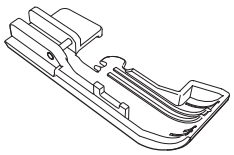




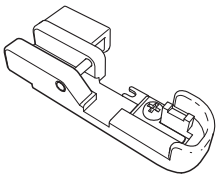
- **Prensatelas de tracción**



- **Prensatelas transparente**

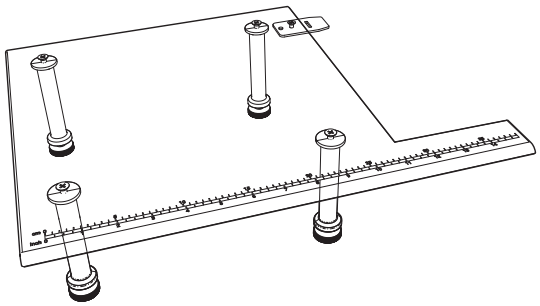


- **Prensatelas para perlas en curva**





- **Mesa extensible**



Póngase en contacto con el distribuidor local.

“PRESCRIPTIONS DE SECURITE IMPORTANTES”

L’emploi d’un appareil électrique exige d’observer les mesures de sécurité suivantes:

“DANGER — Pour la protection contre tout choc électrique:”

1. Ne pas laisser la machine à points de chaînette et enveloppant sans surveillance tant qu’elle est raccordée au réseau.
2. Après usage et avant un nettoyage, séparer toujours la machine du réseau.

“ATTENTION — Pour éviter des brûlures, un feu, un choc électrique ou des blessures de personnes:”

1. Ne pas prendre la machine domestique pour un jouet. La plus grande prudence est de mise quand la machine est utilisée par des enfants ou quand elle se trouve à leur proximité. Cette machine à coudre peut être utilisée par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou le manque d’expérience et de connaissances seulement si elles ont été formées et ont reçues les instructions concernant l’utilisation de la machine à coudre de manière sûre et comprendre les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec la machine à coudre. Le nettoyage et l’entretien ne doit pas être fait par des enfants sans surveillance.
2. Utiliser la machine seulement dans le but d’accomplir les travaux décrits dans ce manuel d’instructions. N’employer que les accessoires recommandés par le fabricant.
3. Ne pas employer la machine, si les câbles ou les prises sont abîmés, si elle ne fonctionne pas sans problèmes, si elle est tombée par terre ou dans l’eau, ou bien a été endommagée. Apporter votre machine pour réparation ou vérification auprès de l’agent le plus proche ou du spécialiste correspondant.
4. Durant l’emploi de la machine, ne pas boucher les fentes d’aération par des bouts de fil, de la poussière et des déchets de tissu.
5. Eloigner les doigts de toute pièce en mouvement. Une prudence toute particulière s’impose à proximité des aiguilles.
6. Utiliser toujours la plaque à aiguille originale de la machine. Tout autre plaque peut provoquer la cassure de l’aiguille.
7. Ne pas utiliser d’aiguilles courbées.
8. Durant la couture, ne pas tirer sur le tissu, ni le pousser, cela peut provoquer la cassure de l’aiguille.
9. Ne pas procéder à la couture avec une épingle piquée dans le tissu étant donné que cela peut provoquer la rupture du couteau ou de l’aiguille. En outre, ne pas essayer de couper autre chose que du tissu et du fil avec les couteaux supérieur/inférieur.
10. Placer l’interrupteur principal sur «O» lors de toute activité à proximité des aiguilles, par ex. pour enfiler, changer d’aiguille ou de pied-de-biche, etc.
11. Prière de toujours retirer la prise du réseau lorsque vous effectuez, sur la machine ouverte, des travaux d’entretien mentionnés dans le manuel d’instructions, comme le nettoyage, le changement de l’ampoule, l’enfilage du boucleur, etc.
12. Ne pas introduire d’objets dans les ouvertures de la machine.
13. Ne pas employer la machine en plein air.
14. Ne pas employer la machine dans un local où l’on utilise des produits avec gaz propulseur (spray) ou de l’oxygène.
15. Pour la mise hors service, placer le commutateur principal sur «O» et retirer la fiche du réseau.
16. Débrancher en tirant sur la fiche et non sur le câble.
17. En cas de non-utilisation, l’appareil doit, en principe, être séparé du réseau en retirant la prise.
18. Si le cordon d’alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou une personne qualifiée afin d’éviter tout accident.
19. Cette machine est équipée d’une double isolation (sauf aux USA / au CANADA). N’employer que des pièces de rechange originales. Se reporter aux indication pour la remise en état des produits à isolation double.

“ENTRETIEN DES PRODUITS A DOUBLE ISOLATION (Excepté USA / Canada)”

Un produit à double isolation est équipé de deux isolations au lieu d’une mise à la terre. La mise à la terre n’est pas prévue sur un produit à double isolation et ne devrait donc pas être employée. L’entretien d’un produit à double isolation qui exige de grands soins et des connaissances poussées sur le système, doit donc être réalisé seulement par du personnel qualifié. N’employer que des pièces de rechange originales pour l’entretien et la réparation. Un produit à double isolation est désigné de la manière suivante: “Isolation double” ou “A double isolement”.
Le symbole ⧈ peut également caractériser un tel produit.

“PRIERE DE CONSERVER SOIGNEUSEMENT LES PRESCRIPTIONS DE SECURITE”

Cette surjeteuse est destinée seulement à un usage familial.

Consignes de sécurité
Merci d'avoir fait l'achat d'une machine à coudre JUKI.
Avant l'utilisation, veuillez lire les consignes de sécurité sous la section « Pour utiliser la machine à coudre en toute sécurité » du Manuel d'instructions, afin de comprendre parfaitement les fonctions et procédures d'utilisation de la machine à coudre, ainsi que pour prolonger sa durée de service.
Après avoir lu le Manuel d'instructions, veillez à le conserver, avec la garantie, de façon à pouvoir le consulter en tout temps.
La garantie ne s'applique pas aux pannes survenant en dehors des conditions normales d'utilisation (qui pourraient se produire si l'utilisateur de la machine à coudre ne suit pas le mode d'emploi ou n'observe pas les précautions indiquées sur les étiquettes attachées à la machine). Elle ne s'applique pas non plus aux consommables (comme les aiguilles et les lames). Pour plus d'informations à ce sujet, consultez le document relatif à la garantie.

Pour utiliser la machine à coudre en toute sécurité

Les symboles et icônes compris dans le Manuel d'instructions ou apposés sur la machine à coudre ont pour but d'assurer l'utilisation sécuritaire de la machine à coudre et de protéger l'utilisateur et autres personnes contre les risques éventuels de blessure.
Les symboles de mise en garde sont utilisés aux diverses fins décrites ci-dessous.

⚠ AVERTISSEMENT	**Indique un risque éventuel de décès ou de blessure grave en cas d'ignorance de ce symbole et d'une mauvaise utilisation de la machine à coudre.**
⚠ ATTENTION	**Indique une utilisation qui comporte un risque éventuel de blessure et/ou de dommages matériels en cas d'ignorance de ce symbole et d'une mauvaise utilisation de la machine à coudre.**

La signification des icônes est telle que décrite ci-dessous.

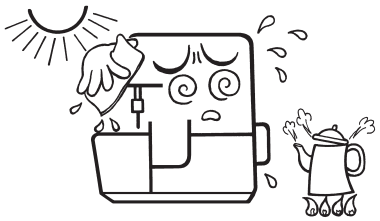
	**Mise en garde contre un danger non spécifié**		**Risque de choc électrique**		**Risque d'incendie**		**Risque de blessure aux mains, etc.**
	**Interdiction non spécifiée**		**Démontage/ modification interdit**		**Ne pas mettre les doigts sous l'aiguille**		**Ne pas huiler, etc**
	**Comportement généralement requis**		**Débrancher la fiche d'alimentation**				

⚠ AVERTISSEMENT

Pour combiner l'aiguille en fonction de la matière et du fil, reporter vous à la section «remplacement de l'aiguille»
Si l'aiguille ou le fil n'est bien adapté au tissu, comme dans le cas d'un tissu très lourd (p. ex. du jean) cousu avec une aiguille mince (n° 11 ou supérieure), l'aiguille risquera de se casser et de causer une blessure.

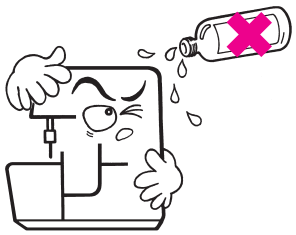
Autres précautions à prendre

- Ne pas mettre la machine à coudre sous la lumière solaire directe ou dans un emplacement humide.



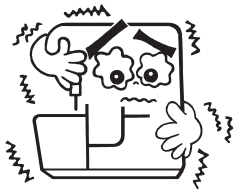
- Ne pas nettoyer la machine avec un solvant tel qu'un diluant.

Si la machine à coudre est sale, mettre un peu de détergent neutre sur un linge doux, et le passer soigneusement sur la machine à coudre pour enlever les taches.



Il faut savoir que l'état suivant peut avoir lieu du fait que la machine intègre des semi-conducteurs et des circuits électroniques.

- Penser à utiliser la machine à coudre dans une plage de température de 5 ºC à 40 ºC.
  À température excessivement basse, la machine risque de ne pas fonctionner normalement.



* La température de fonctionnement de la machine à coudre est de 5 ºC à 40 ºC. Ne pas utiliser la machine à coudre sous la lumière solaire directe, près de sources de flammes telles qu'un poêle ou une chandelle, ni dans un emplacement humide. Cela risquerait de faire monter la température à l'intérieur de la machine à coudre ou de faire fondre la gaine du cordon d'alimentation, causant un incendie ou un choc électrique.

Scannez le code QR avec votre appareil mobile pour accéder aux instructions en vidéo ou visitez notre site de tutoriels vidéo.

https://www.youtube.com/playlist?list=PLY0cKTfgy6QxSL4KJbrMb7oA7D4OgIJZc

Table des matières

Consignes de sécurité 1-3
Table des matières 4
Détails de la machine 5,6
- Accessoires 6
- Guide-fil 6

Préparation de la machine / mise en service 7,8
- Mise en place des bobines de fil 7
- Récupérateur de chutes 7
- Raccordement de la pédale 8

Mise en service 8-11
- Commutateur principal et interrupteur de lumière 8
- Couvercle du boucleur 8
- Volant 9
- Levier du pied-de-biche à deux positions avec releveur intégré des pointes du pied-de-biche 9
- Utilisation du levier de levage au genou ... 9
- Remplacement du pied-de-biche 10
- Comment utiliser le pied presseur 10
- Le couteau supérieur est désactivé 11
- Mettre les aiguilles en place 11

Aiguille et fil 12
Réglage et utilisation 13-17
- Longueur de point 13
- Position du couteau 13
- TWA (Ajustement précis de la largeur).... 14
- Entraînement différentiel 15
- Fronçage 16
- Ourlets roulés 16
- Pression du pied-de-biche 17

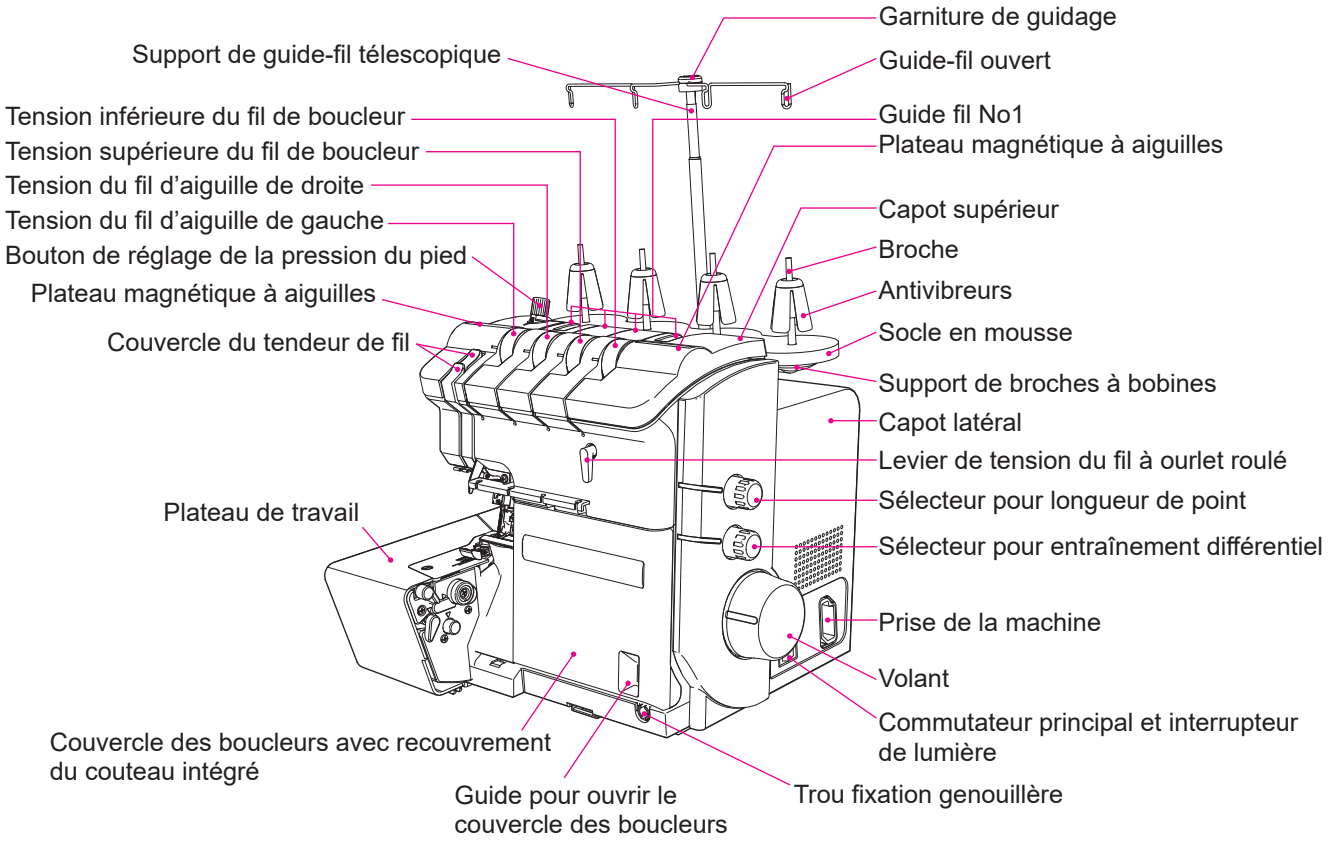
Préparer l'enfilage / conseils 18
Récapitulation des points 19
Enfilage du point de surjet à 4/3 fils..20-24
- Fil de boucleur inférieur 20
- Fil de boucleur supérieur 21
- Aiguille de droite 22
- Aiguille de gauche 23
- Comment utiliser l'enfile boucleur 24

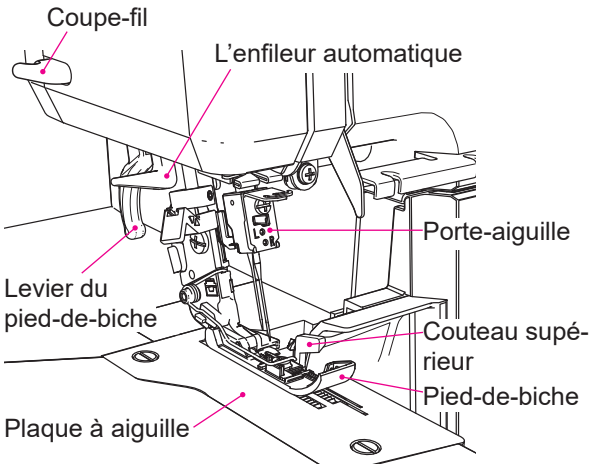
Essai de couture 25
Tension de fil 26
Couture practique avec surjet 27-32
- Pose de ruban 27
- Réaliser des ourlets et surjets étroits.. 27,28
- Ourlet enveloppé à 3 fils 29
- Equipement pour passer de 2 à 3 fils 29
- Point de recouverement avec 3 fils (flatlock) 30
- Cassure du fil durant la couture 30
- Découdre une couture 30
- Fixer les extrémités du fil au début et à la fin de la couture 31,32

Maintenance 33,34
- Nettoyage et huilage 33
- Remplacement du couteau 34

Comment éliminer soi-même les pannes 35
Spécifications techniques 36
Accessoires spéciaux 37

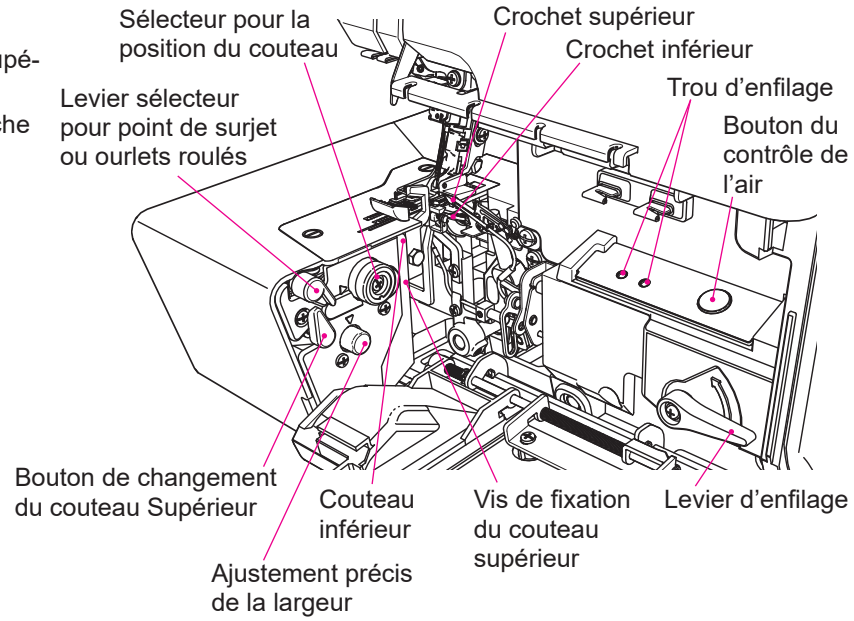
Détails de la machine





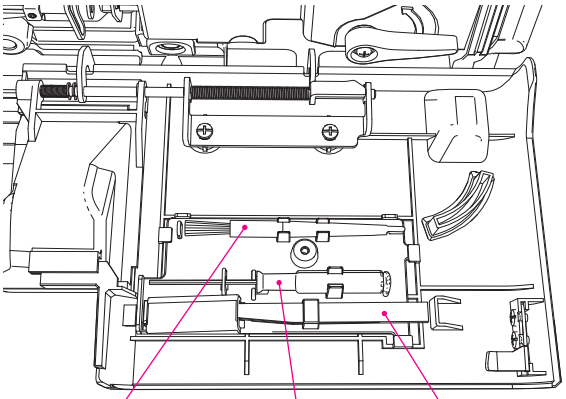
● Vue, le couvercle du boucleur ouvert

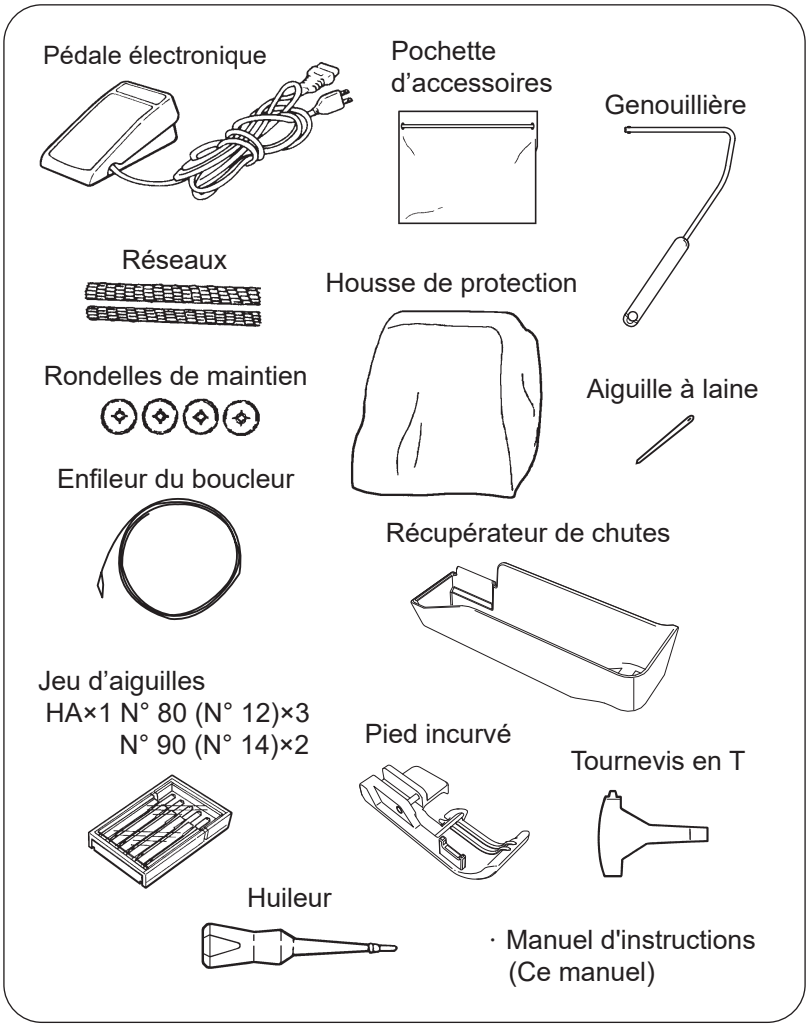
⚠ ATTENTION	**Assurez vous d'avoir éteint la machine avant d'ouvrir le capot du boucleur.**

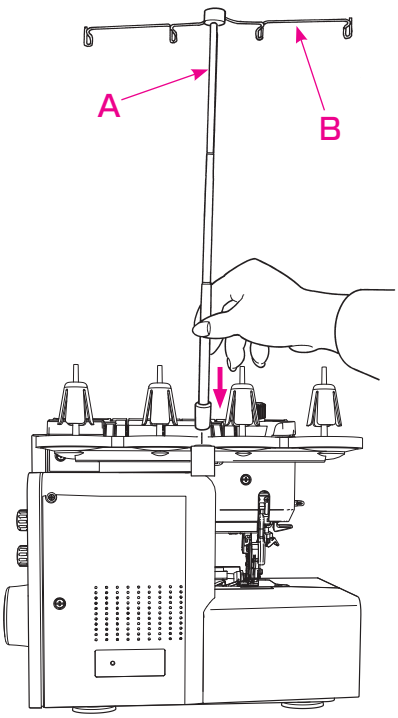


Détails de la machine

● Accessoires



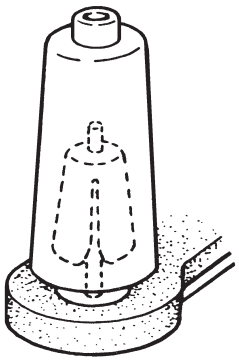




Guide-fil

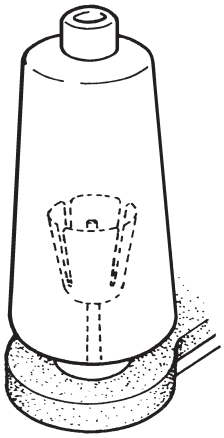
Sortir le support de guide-fil jusqu'à la butée, le tourner jusqu'à ce qu'il s'encliquette (**A**) dans les positions correspondantes. Introduire le guide-fil (**B**) sur le support de guide-fil de sorte que la flèche soit orientée vers l'avant.

Préparation de la machine / mise en service



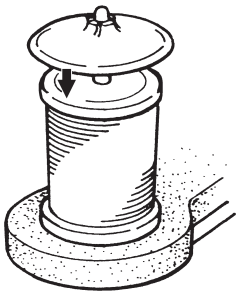
Mise en place des bobines de fil

Lors de l'emploi de cônes de fil normaux, placer les antivibreurs sur les broches en tournant le côté le plus large vers le bas.



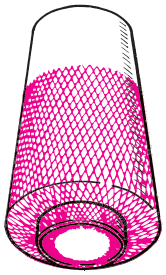
Grandes bobines

Si vous vous servez de grandes bobines industrielles, installez les antivibreurs à l'envers, c'est-à-dire sur les broches en tournant le côté le plus large vers le haut.



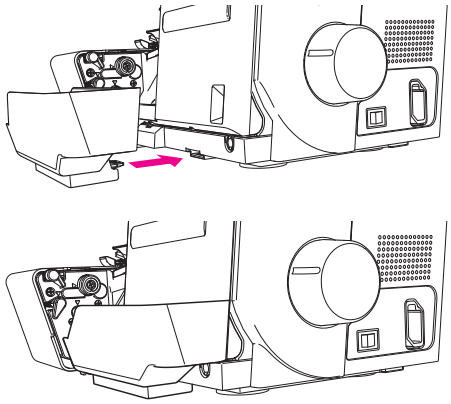
Bobines familiales

Pour les bobines familiales, enlever les antivibreurs, placer les bobines de fil.
Ensuite, introduire les rondelles de maintien sur les broches avec l'arrondi du bord extérieur tourné vers le bas.



Résille pour fil

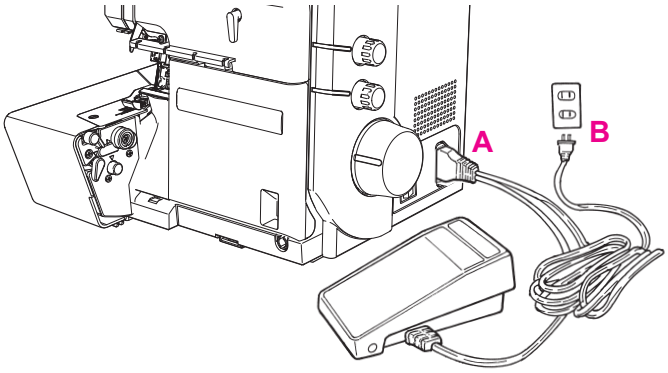
Pour les fils fins qui tombent facilement du cône, recouvrir les bobines avec la résille rangée dans la pochette d'accessoires.



Récupérateur de chutes

Suspendre le récupérateur de chutes dans l'évidement du couvercle du boucleur. Le récipient récupère les déchets après la coupe du tissu.
Le poste de travail reste propre et bien ordonné.

Préparation de la machine / mise en service



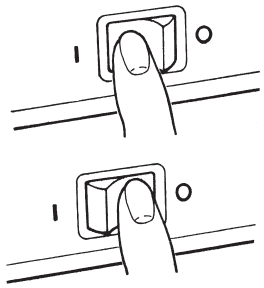
⚠ AVERTISSEMENT:
Veiller à mettre la machine hors tension avant de brancher/débrancher la pédale de commande.

Raccordement de la pédale

Introduire la fiche de la pédale dans la prise de la surjeteuse (**A**), puis relier la prise secteur (**B**) au réseau. Une pression plus ou moins grande sur la surface d'appui de la pédale permet de modifier progressivement la vitesse de la machine.

⚠ "ATTENTION"

Cet appareil à une prise polarisée (une des fiches est plus large que l'autre).
Afin de réduire tout risque d'électrocution cette prise ne peut se brancher que d'une seule manière. Si la prise ne se branche pas correctement ou si elle ne s'enfonce pas complètement, retournez là. Si le branchement ne va toujours pas, contactez un électricien spécialisé qui installera la prise qui convient. Ne surtout pas modifier la prise d'origine. (pour les Etats-unis et le Canada seulement).

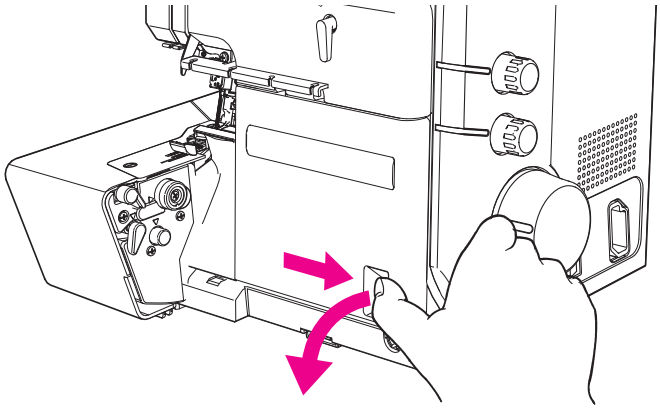


Commutateur principal et interrupteur de lumière

Le commutateur principal / interrupteur de lumière est disposé visiblement du côte du volant devant la prise de la machine.
I = marche
O = arrêt

* Lorsque vous appuyez sur le bouton d'alimentation, la machine S'ÉTEINT après deux ou trois secondes.

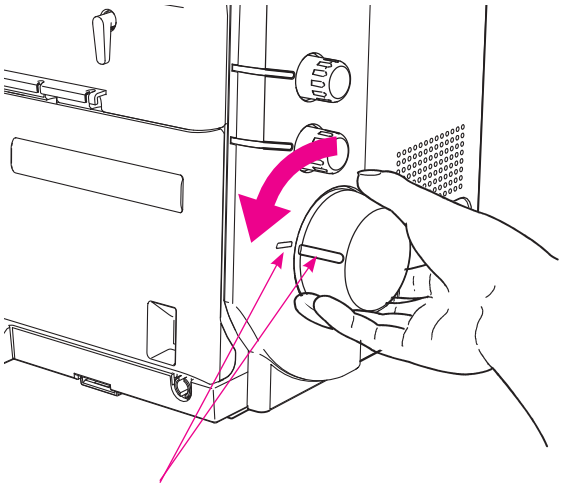
⚠ AVERTISSEMENT:
Effectuer ces opérations lorsque la machine est inutilisée.
1. Placer l'interrupteur d'alimentation sur arrêt.
2. Débrancher la fiche d'alimentation de la prise murale.
3. Ne rien placer sur le contrôleur.



Couvercle du boucleur

Pour ouvrir le couvercle du boucleur, pousser à droite, sur l'échancrure, avec le pouce, puis faire basculer le couvercle vers l'avant. Pour refermer, relever le couvercle, puis le presser légèrement à droite jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

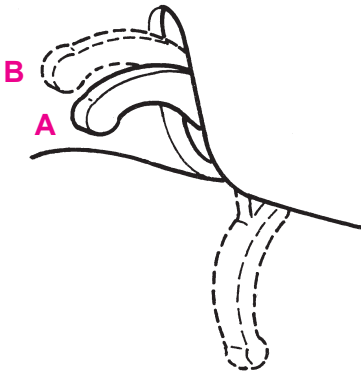
Dispositif de sécurité: La machie est équipé d'un dispositf de sécurité pour la prévention de tout mauvais fonctionnement. Ce dispositif ne pourra fonctionner dans les cas suivants:
- quand le capot du boucleur est ouvert
- quand la plaque à tissu est ouverts
- quand le pied presseur est en position haute



* L'aiguille est positionnée en position haute en alignant le repère "▬" du capot avec le erepère "□" du volant.

Volant

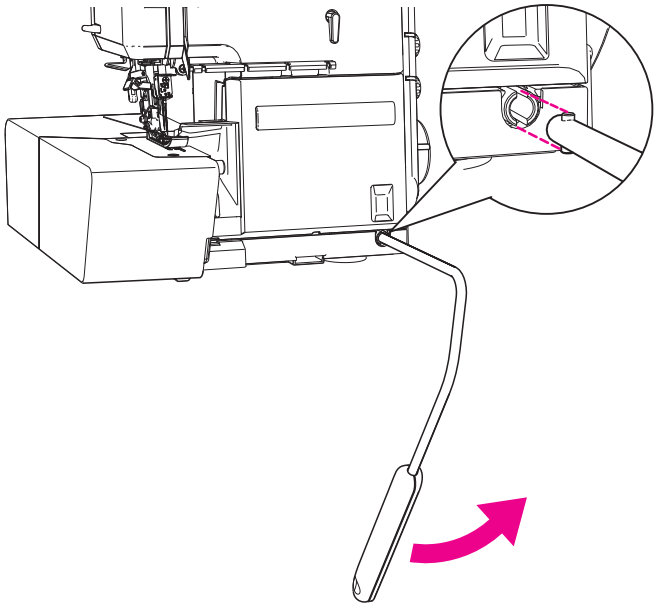
Le volant tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, comme sur la machine à coudre familiale.



Levier du pied-de-biche à deux positions avec releveur intégré des pointes du pied-de-biche

Pour relever le pied-de-biche, déplacer le levier du pied-de-biche vers le haut, jusqu'à ce qu'il bute (**A**). Si le levier est pressé tout à fait en haut, l'écart entre la plaque à aiguille et le pied-de-biche (**B**) est agrandi. Si le pied-de-biche est en haut (**A**+**B**), la pointe du pied-de-biche est aussi relevée. (**A**).

Indication: si le pied-de-biche est relevé, toutes les tensions de fil sont libérées. De cette manière, l'enfilage devient plus facile.

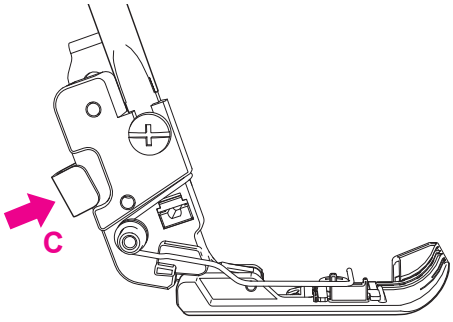


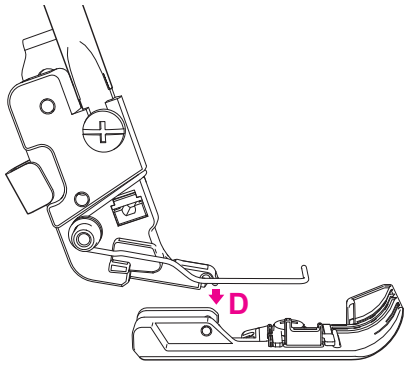
Utilisation du levier de levage au genou

Vous pouvez lever ou baisser le pied presseur sans retirer vos mains du tissu.

1. Insérez la partie saillante du levier de levage au genou dans la partie creuse du trou de montage.
2. Poussez le levier de levage au genou vers la droite pour lever le pied presseur, ou vers la gauche pour le baisser.

* Ne touchez pas le levier de levage au genou pendant la couture. Si vous le touchez, le pied presseur se lèvera et la couture sera déformée.



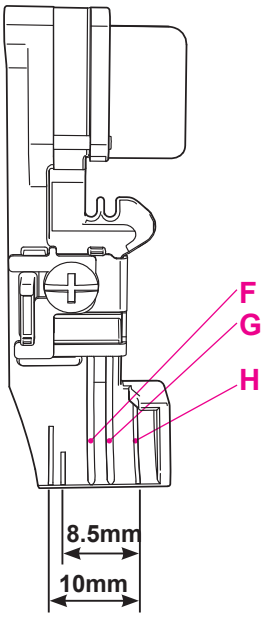


Remplacement du pied-de-biche

⚠ **ATTENTION**	**Lorsque vous souhaitez changer de pied presseur, ÉTEIGNEZ la machine à l'aide du bouton d'alimentation et abaissez le couteau supérieur.**

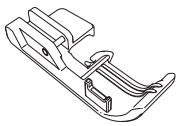
- Relever le pied-de-biche.
- Tourner le volant en avant et amener les aiguilles à leur position la plus élevée. Placer, côte à côte, les flèches de repère du volant et du capot latéral.

Presser le levier de libération (**C**). Le pied-de-biche se libère de son support.
Presser le levier du pied-de-biche tout à fait en haut (**B**), puis retirer le pied-debiche par la gauche.
Pour fixer le pied-de-biche, le poser sous la tige. Pour cela, la rainure de la tige doit être exactement au-dessus de la tige du pied-de-biche (**D**). Abaisser le levier de relevage du pied de biche et vérifier que la rainure sur la tige s'aligne exactement sur la broche du pied de biche (**D**). Le cas contraire, enfoncer le levier de libération (**C**) pour l'aligner.



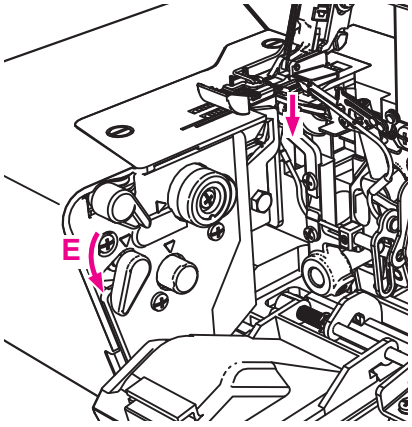
Comment utiliser le pied presseur

Utiliser les repères sur le pied afin de les utiliser comme guide quand vous placer la matière sous le pied.
(**F**) Position Gauche de l'aiguille
(**G**) Position Droite de l'aiguille
(**H**) Position du couteau (lorsque la molette de réglage de la largeur de coupe se trouve sur le repère "3,0")
La position du couteau correspond à l'endroit où sera coupé le tissu.



• Pied incurvé

Plus petit que le pied presseur standard, le pied incurvé est capable d'effectuer des virages serrés. Il est utile pour coudre de petites courbes.

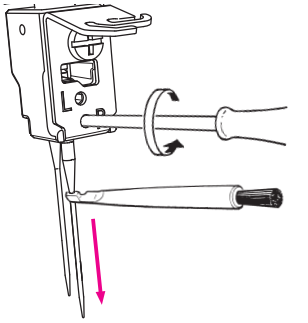


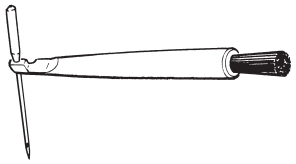
Coudre sans couper la matière (le couteau supérieur est désactivé)

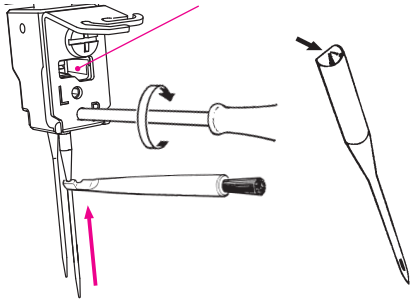
⚠ ATTENTION	**Pour désactiver le couteau supérieur, levez le pied presseur et ÉTEIGNEZ la machine à l'aide du bouton d'alimentation.**

1. Abaisser le bouton de changement du couteau supérieur dans le sens de la flèche.
2. Assurer vous que le couteau est abaissé.

Attention:
Pour utiliser le couteau supérieur, placez le bouton de remplacement du couteau supérieur en position E et tournez le volant de deux tours environ pour lever le couteau supérieur.





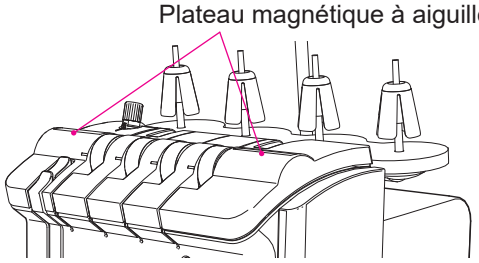


Mettre les aiguilles en place

⚠ ATTENTION	**Couper le circuit de la machine en mettant le commutateur principal sur „O".**

Le guide d'aiguille situé dans le manchon du pinceau permet la mise en place facile et rapide des aiguilles.
Tourner le volant en avant et amener les aiguilles à leur position la plus élevée. Placer, côte à côte, les flèches de repère du volant et du capot latéral.
Abaisser le pied-de-biche.
Desserrer la vis de fixation de l'aiguille avec le tournevis. Enlever les aiguilles.
Selon le point choisi, introduire l'aiguille à droite ou à gauche.
Placer les aiguilles avec le côté plat à l'arrière dans le guide situé sur le manchon du pinceau, puis introduire les aiguilles dans le porte-aiguille jusqu'à ce qu'elles butent en haut. Resserrer les vis de fixation des aiguilles.

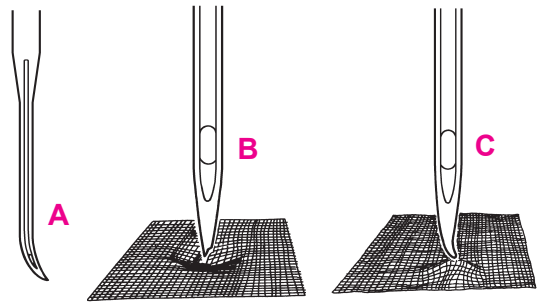
* En regardant à travers l'orifice de confirmation, vous pouvez vérifier que l'aiguille est entièrement insérée dans l'orifice d'introduction de l'aiguille.
* Attention: si vous serrez la vis excessivement, vous risquez de plier la plaque de métal à l'intérieur du pince-aiguille. Veillez à ne pas serrer la vis excessivement.



- **Plateau magnétique à aiguilles**

Vous pouvez placer l'aiguille que vous avez remplacée sur ce plateau.

Aiguille et fil



Aiguille

Les aiguilles doivent être en bon état.

Des difficultés apparaîtront dans les cas suivants:

A Aiguille tordue.

B Aiguille émoussée ou endommagée.

C Pointe de l'aiguille avec des bardes.

Aiguille et fil

La grosseur de l'aiguille dépend du fil choisi. L'aiguille doit concorder avec le fil.

Lorsque l'on pique, le fil se place dans la longue rainure de l'aiguille. Si cette dernière est trop fine, le fil ne peut entrer dans la rainure, ce qui empêche les points de se former correctement.

Employer des aiguilles n° 70-90.

* Il est recommandé d'utiliser l'aiguille JLx2, tout particulièrement lors de la couture de tissus épais, de parties se chevauchant, etc., avec une surjeteuse.

Fils, fils décoratifs

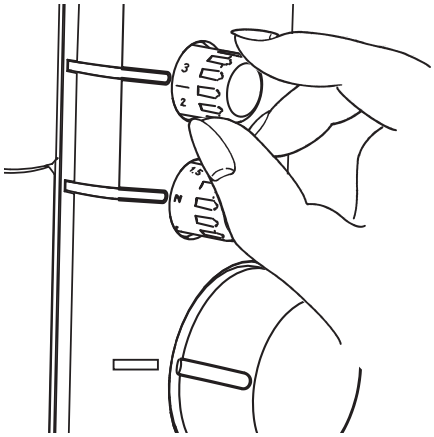
Les fils à coudre et les fils pour surjeteuse sont disponibles dans de nombreuses qualités et épaisseurs. Préférez toujours des fils à coudre de très bonne qualité pour obtenir du travail parfait. En plus des fils à coudre courants, on trouve également des fils décoratifs pour surjeteuse (sur cônes). Prière d'observer les règles de base suivantes lors de l'emploi de fils spéciaux: choisir des fils dont la présentation sur bobines ou cônes correspond aux surjeteuses. Poser les disques de déviation du fil qui se trouvent dans la pochette d'accessoires lorsqu'on emploie des bobines normales.

- Choisir des fils dont la présentation sur bobines ou cônes correspond aux surjeteuses.
- Poser les disques de déviation du fil qui se trouvent dans la pochette d'accessoires lorsqu'on emploie des bobines normales.
- Les fils décoratifs seront utilisés uniquement dans les boucleurs. L'enfilage des fils décoratifs doit s'effectuer sans se heurter à une résistance.
- Plus le fil est épais, plus la longueur de point doit être élevée (longueur de point 3-4mm)
- Plus le fil est épais, plus la tension de fil doit être faible!
- L'emploi de fils décoratifs demande de réduire la vitesse de couture. Toujours tirer la chaînette de fil en arrière avant de commencer la couture.

Effectuer toujours un essai avant de travailler avec les fils décoratifs.

Tableau des aiguilles, fils et tissus

Fil	Aiguille	Destination	Application
Fil surjet universel (polyester)	70-90	Fil d'aiguille et fil de boucleur	Convient pour tous les travaux avec le point de surjet et le point enveloppant
Fil invisible en polyester		Convient seulement comme fil de boucleur	Surfilage des bords
Fil texturé		Convient seulement comme fil de boucleur	Coutures souples dans des tissus à mailles, ourlets roulés
Fil à coudre en polyester	80-90	Fil d'aiguille et fil de boucleur	Couture sur tous tissus
Fil à broder, fil à repriser et fil décoratif	70-90	Convient seulement comme fil de boucleur	Surfilage des bords, ourlets roulés



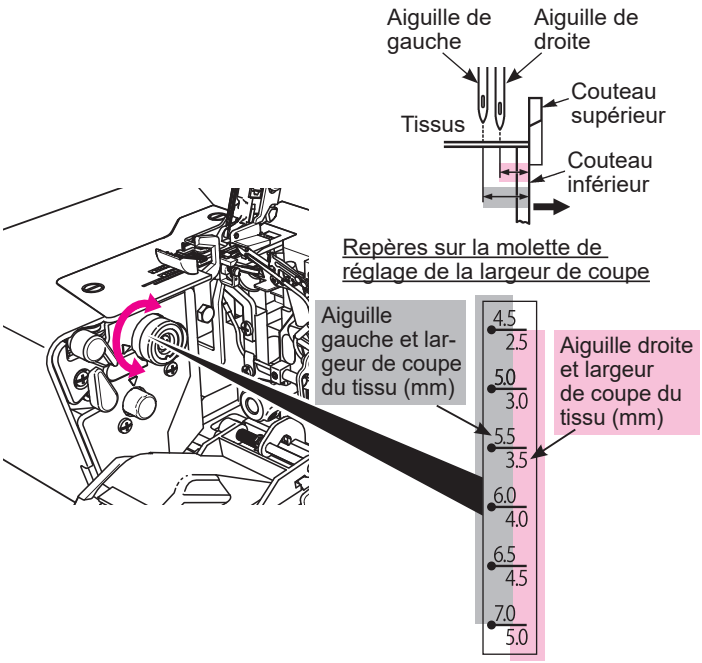
Longueur de point

La longueur de point peut être réglée progressivement, même pendant la couture.

La longueur de point est réglable progressivement dans la zone comprise entre 0,7 et 4 mm. La plupart des travaux avec la surjeteuse sont cousus avec une longueur de point fixée à 2,5 mm.

Pour le roulotté ou un surjet étroit, il est préférable de régler le bouton entre “0,7 et 1,5”.

Pour faire un point invisible qui nécéssite l’utilisation d’un pied “spécial”, il faut régler le bouton à “4”.



Position du couteau

ATTENTION	**Couper le circuit de la machine en mettant le commutateur principal sur „O“.**

- Relever le couteau.
- Tourner le sélecteur de position du couteau dans la direction souhaitée.
- Abaisser le couteau.

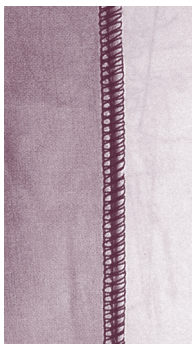
Réduire la largeur de couture, si le tissu s’enroule pendant la couture. Tourner alors le sélecteur de position du couteau vers (A).

Augmenter la largeur de couture, si le nouage apparaît lâche. Tourner alors le sélecteur de position du couteau vers (B).

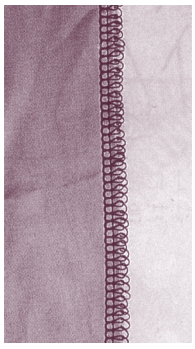
AVERTISSEMENT

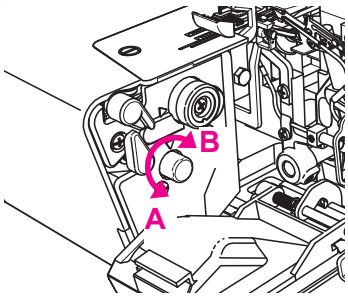
Ne pas procéder à la couture avec une épingle piquée dans le tissu. En outre, ne pas essayer de couper autre chose que du tissu et du fil avec les couteaux supérieur/inférieur, sous peine de provoquer la rupture de l’aiguille ou des blessures corporelles.

A

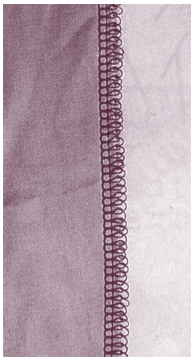


B



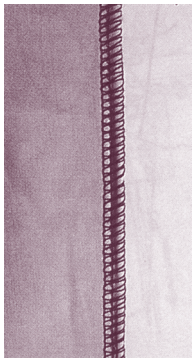


C





D





TWA (Ajustement précis de la largeur)

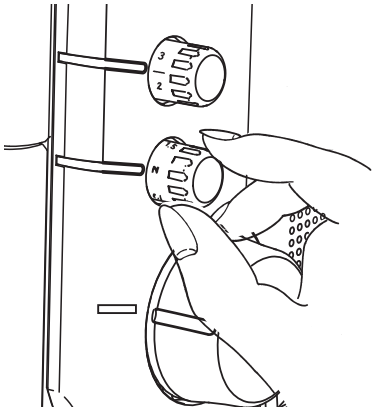
La largeur de surjet est définie lors du réglage de la position du couteau inférieur. Vous pouvez également régler séparément la largeur de surjet avec précision.

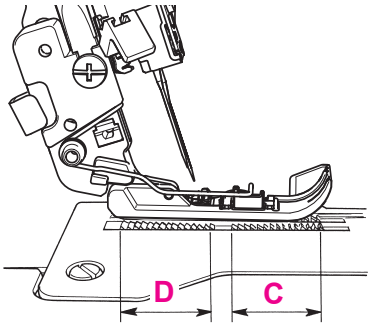
A Pour diminuer la largeur de surjet
B Pour augmenter la largeur de surjet

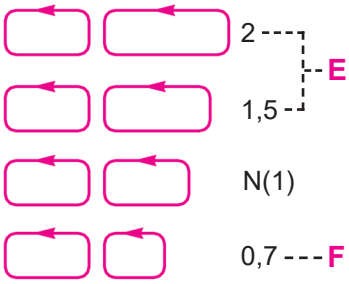
C Le bord du tissu n'atteint pas la couture. (Il y a des espaces dans le bord du tissu à l'intérieur de la couture)
→ Tournez le bouton d'ajustement précis de la largeur dans le sens permettant de réduire la largeur de surjet.

D Le bord du tissu dépasse de la couture ou s'enroule.
→ Tournez le bouton d'ajustement précis de la largeur dans le sens permettant d'augmenter la largeur de surjet.

* Si l'excès de fil ou l'enroulement du tissu ne peut pas être corrigé avec la "position du couteau inférieur" ou le "réglage de la largeur de surjet", ou si vous souhaitez ajuster précisément la texture de la couture, ajustez la molette de tension du fil du boucleur supérieur/inférieur.







Entraînement différentiel

La griffe d'entraînement est composée de deux parties, une partie avant (**C**) et une partie arrière (**D**). Lors d'un cycle complet de la griffe d'entraînement, ces deux griffes peuvent avoir des déplacements de longueur différente. L'entraînement différentiel vous permet d'effectuer des coutures absolument plates et sans ondulations dans des tissus à mailles, sans décalage des couches de tissu. Il permet également que les tissus lisses comme le nylon-les tricots ou les matériels résistants et tissés ne rétrécissent pas durant la couture.

Tricot ou lainage sans ondulations

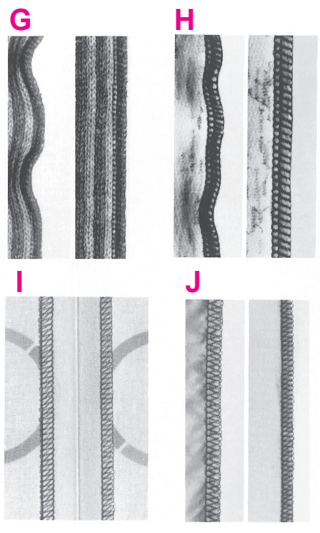
L'avance de la griffe avant doit être plus grande que celle de la griffe arrière. La griffe avant déplace autant de matériel que la griffe arrière est en mesure d'entraîner derrière l'aiguille (**E**).

Aucune couture ne rétrécit sur des étoffes tissées ou des tricots en nylon

L'avance de la griffe arrière doit être plus grande que celle de la griffe avant. La griffe avant retient alors autant de matériel que la griffe arrière est en mesure d'entraîner derrière l'aiguille (**F**).

Réglage de l'entraînement différentiel

L'entraînement différentiel se règle en tournant le sélecteur de l'entraînement différentiel. Prière d'effectuer toujours un essai de couture. L'entraînement différentiel peut se régler progressivement même pendant la couture.

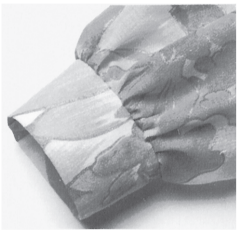


Réglage de l'entraînement différentiel

L'entraînement différentiel se règle en tournant le sélecteur de l'entraînement différentiel. Prière d'effectuer toujours un essai de couture. L'entraînement différentiel peut se régler progressivement même pendant la couture.

	Résultat	Tissus
2	Couture sans ondulations (G)	Tissus de laine épais, tricots faits main et matériels à haute élasticité.
1,5	Couture sans ondulations (H)	Tissus en coton, en soie, en jerseys synthétiques, tissus pour sweatshirt et tissus de laine fine.
N	Entraînement normal (I)	Etoffes tissées
0,7	Aucun fronçage (J)	Tricots fins en nylon, étoffes tissées résistantes, doublures, satin et popeline.





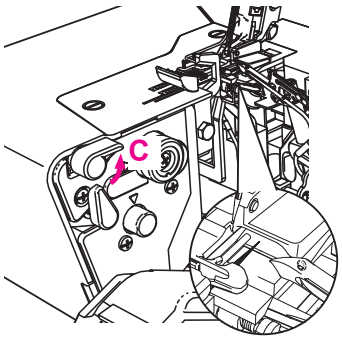
Fronçage

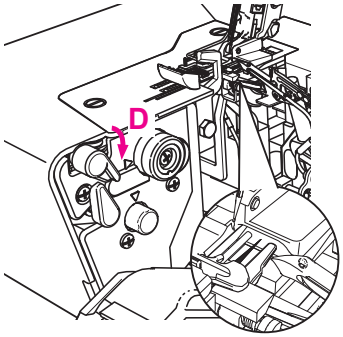
L'entraînement différentiel permet de froncer une fine couche de tissu, par exemple sur les manches, en bordure, sur les passepoils, sur les parmentures de dentelles ou sur les volants.

Réglage:

- Point: point de surjet à 4 fils
- Entraînement différentiel: 2
- Longueur de point: 3-4
- Largeur de couture: 2-3

Des tensions de fil accrues (6-8) renforcent l'effet de fronçage.



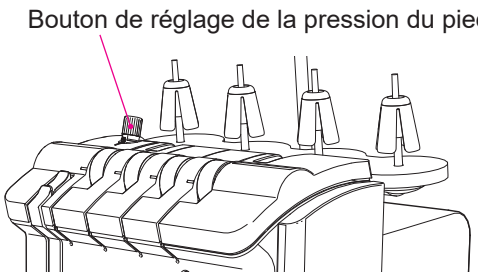


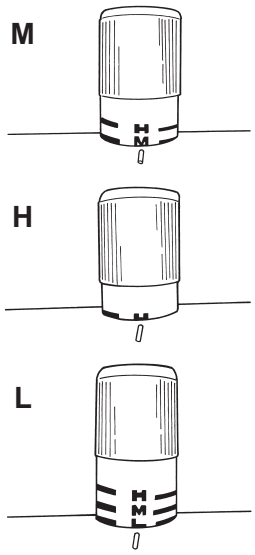
Ourlets roulés

- Tourner le volant et amener les aiguilles à leur position la plus élevée.
- Pour coudre l'ourlet roulé, tournez le bouton de réglage de la largeur de surjet vers le haut et vérifiez que la griffe de surjet se rétracte. (**C**).
- Pour un surjet standard, tournez le bouton de réglage de la largeur de surjet vers le bas et vérifiez que la griffe de surjet ressort. (**D**).

Le levier sélecteur pour l'ourlet roulé est intégré dans la plaque à aiguille. Durant la couture, le bord du tissu s'enroule autour de la fine aiguille en formant ainsi une finition décorative ou une couture fine.

Les ourlets roulés conviennent particulièrement sur des foulards, des cache-nez, sur de la lingerie, des robes de soirée amples ou des rideaux fins ainsi que sur des serviettes.





Pression du pied-de-biche

La pression du pied-de-biche garantit un entraînement optimal du tissu. Elle est réglée en usine sur une valeur moyenne.

Aligner le repère se trouvant sur le bouton de réglage de pression du pied presseur avec celui se trouvant sur l'extrémité supérieure du capot.

M Pression normale: ce réglage de base convient dans la plupart des cas pour travailler les surjets.

H Pression élevée: ce réglage convient pour coudre les tissus épais et rigides comme le jeans ou le lin grossier, convient également pour poser des élastiques.

L Pression réduite: ce réglage convient pour les étoffes fines telles la voile de soie, la batiste.

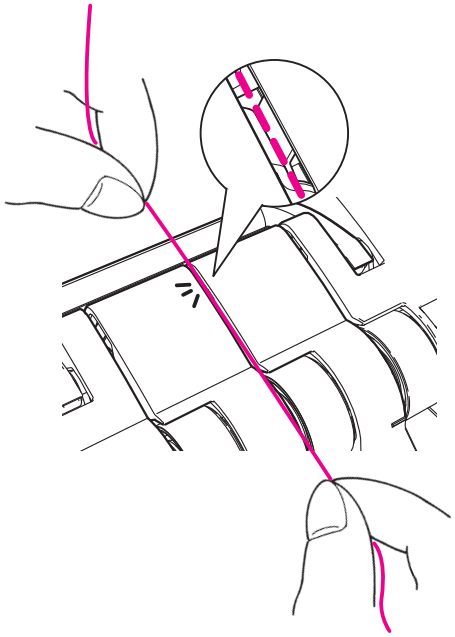
Préparer l’enfilage / conseils

1. Déployer complètement la tige de support escamotable équipé de guide-fil.
2. Soulever le pied presseur (ouverture des disques de tension)
3. Ouvrir le capot du boucleur.
4. Mettre la machine sous tension.

Séquence d’enfilage

Les guides fil peuvent être enfilés dans un ordre quelconque.
Les sections d’enfilage sont codées par des couleurs correspondantes.

- ● Fil du boucleur inférieur (marque rouge)
- ▲ Fil du boucleur supérieur (marque violet)
- ■ Fil de l’aiguille droite (marque verte)
- ⬟ Fil de l’aiguille gauche (marque beige)



Enfiler le guide fil No1

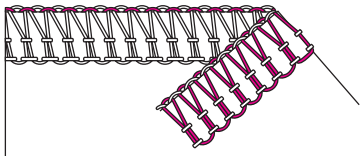
Abaissez le fil que vous avez placé sur la tige de support rétractable et passez-le dans le guide-fil n° 1 jusqu’à entendre un clic.
Tirez le fil vers vous le long de la rainure.

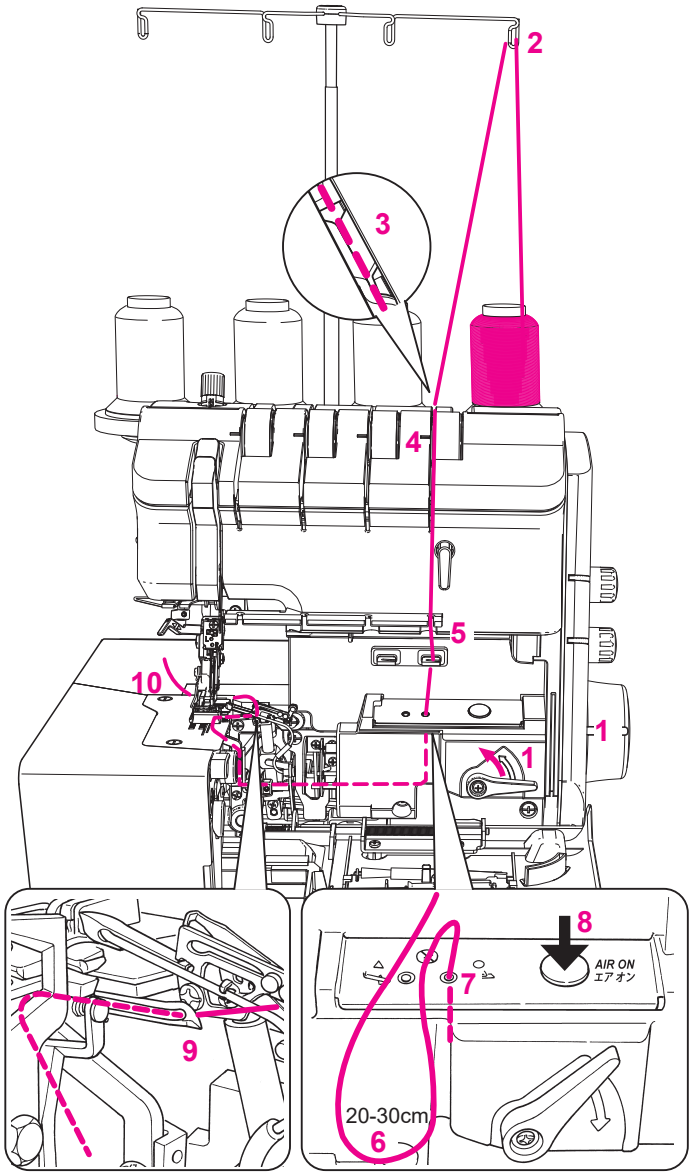
Récapitulation des points

* Les graduations du bouton de régulation de tension énumérés ci-dessous sont seulement une indication. Le réglage correct peut varier selon le type de fil et la matière utilisée.

Point	Largeur de point	Tension de fil	Réglage de base
Surjet à 4 fils avec point de sécurité intégré 	5-7,5 mm Aiguille de droite et de gauche	Aiguille de gauche (beige) 3-5 Aiguille de droite (vert) 3-5 Boucleur supérieur (violet) 3-5 Boucleur inférieur (rouge) 3-5	Longueur de point: 2,5 Position du couteau: 2,5-5,0 (Aiguille de gauche 4,5-7,0) Différentiel: N-2 (tissus à mailles) 0,7-N (étoffe tissée)
Super-stretch à 3 fils 	5-7,5 mm Aiguille de droite et de gauche	Aiguille de gauche (beige) 3-5 Aiguille de droite (vert) 3-5 Boucleur inférieur (rouge) 1,5-4	Longueur de point: 2-2,5 Position du couteau: 2,5-5,0 (Aiguille de gauche 4,5-7,0) Différentiel: N-2 (tissus à mailles) 0,7-N (étoffe tissée) Recouvrement du boucleur supérieur
Surjet à 3 fils Aiguille de gauche  Aiguille de droite 	5-7,5 mm Aiguille de gauche	Aiguille de gauche (beige) 3-5 Boucleur supérieur (violet) 3-5 Boucleur inférieur (rouge) 3-5	Longueur de point: 2,5 Position du couteau: 2,5-5,0 (Aiguille de gauche 4,5-7,0) Différentiel: N-2 (tissus à mailles) 0,7-N (étoffe tissée)
	3-5,5 mm Aiguille de droite	Aiguille de droite (vert) 3-5 Boucleur supérieur (violet) 3-5 Boucleur inférieur (rouge) 3-5	
Couture plate à 3 fils Aiguille de gauche  Aiguille de droite 	5-7,5 mm Aiguille de gauche	Aiguille de gauche (beige) 1-3 Boucleur supérieur (violet) 1-5 Boucleur inférieur (rouge) 5-7	Longueur de point: 2-2,5 Position du couteau: 2,5-5,0 (Aiguille de gauche 4,5-7,0) Différentiel: N
	3-5,5 mm Aiguille de droite	Aiguille de droite (vert) 1-3 Boucleur supérieur (violet) 1-5 Boucleur inférieur (rouge) 5-7	
Couture roulée à 3 fils 	2 mm Aiguille de droite	Aiguille de droite (vert) 3-6 Boucleur supérieur (violet) 3-6 Boucleur inférieur (rouge) 3-5	Longueur de point: 0,7-1,5 Position du couteau: 2,5-3,5 (Aiguille de gauche 4,5-5,5) Différentiel: N-0,7 Levier sélecteur: ourlet roulé
Ourlet roulé à 3 fils 	2 mm Aiguille de droite	Aiguille de droite (vert) 3-5 Boucleur supérieur (violet) 3-4 Boucleur inférieur (rouge) 3-5	Longueur de point: 0,7-1,5 Position du couteau: 2,5-3,5 (Aiguille de gauche 4,5-5,5) Différentiel: N-0,7 Levier sélecteur: ourlet roulé
Surjet à 2 fils Aiguille de gauche  Aiguille de droite 	5-7,5 mm Aiguille de gauche	Aiguille de gauche (beige) 4-6 Boucleur inférieur (rouge) 3-5	Longueur de point: 1-2,5 Position du couteau: 2,5-5,0 (Aiguille de gauche 4,5-7,0) Différentiel: N Recouvrement du boucleur supérieur
	3-5,5 mm Aiguille de droite	Aiguille de droite (vert) 3,5-5,5 Boucleur inférieur (rouge) 2,5-4,5	
Couture plate à 2 fils Aiguille de gauche  Aiguille de droite 	5-7,5 mm Aiguille de gauche	Aiguille de gauche (beige) 1-3 Boucleur inférieur (rouge) 3-5	Longueur de point: 2-3 Position du couteau: 2,5-5,0 (Aiguille de gauche 4,5-7,0) Différentiel: N Recouvrement du boucleur supérieur
	3-5,5 mm Aiguille de droite	Aiguille de droite (vert) 2-4 Boucleur inférieur (rouge) 4-6,5	
Ourlet roulé à 2 fils 	2 mm Aiguille de droite	Aiguille de droite (vert) 3-5 Boucleur inférieur (rouge) 4-6	Longueur de point: 0,7-1,5 Position du couteau: 2,5-3,5 (Aiguille de gauche 4,5-5,5) Différentiel: N-0,7 Recouvrement du boucleur supérieur
Surjet à 2 fils Aiguille de gauche  Aiguille de droite 	5-7,5 mm Aiguille de gauche	Aiguille de gauche (beige) 1-3,5 Boucleur inférieur (rouge) 4-6	Longueur de point: 2,5 Position du couteau: 2,5-5,0 (Aiguille de gauche 4,5-7,0) Différentiel: N Recouvrement du boucleur supérieur
	3-5,5 mm Aiguille de droite	Aiguille de droite (vert) 1,5-4 Boucleur inférieur (rouge) 5,5-7,5	

Enfilage du point de surjet à 4/3 fils





Fil de boucleur inférieur, repères rouges

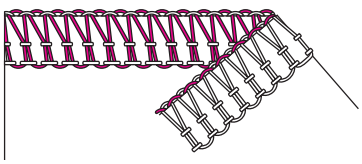
⚠	**Couper le circuit de la machine en mettant le commutateur principal sur „O“.**

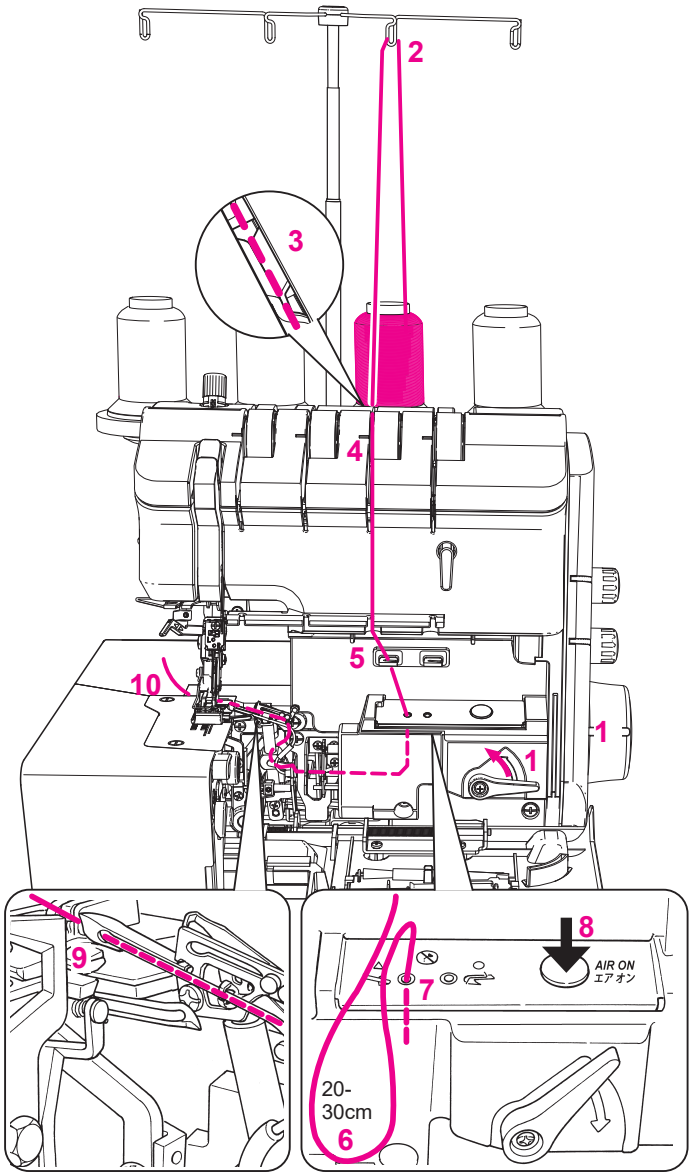
Enficher la bobine sur la broche conformément aux instructions.

(1) Soulever le levier de l'enfilage dans le sens des flèches. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
(Le tube d'enfilage est connecté.)
(2) Prendre du fil à partir de la bobine et le faire passer de l'arrière vers l'avant dans le guide.
(3) Enfiler le premier guide de la machine.
(4) Tirer le fil avec les deux mains et enfiler le guide-fil.
(5) Enfiler le guide fil.
(6) Tirer le fil de 20 à 30cm et laisser le à l'intérieur du capot du boucleur.
(7) Passez l'extrémité supérieure du fil à travers le trou d'enfiletae de 1 à 2 cm.
(8) Appuyer sur le bouton de contrôle de l'ai.
(9) Assurez-vous que le fil sort bien de l'extrémité du boucleur inférieur.
(10) Amener le fil tiré vers le bas au-dessus du boucleur supérieur afin de l'amener sous le pied presseur etle faire sortir par l'arrière du pied.

Indication:
Si le fil du boucleur supérieur ou inférieur s'est cassé pendant la couture refaite aussi l'enfilage. Il faut refaire l'enfilage des 2 boucleurs même si un des fil ne s'est pas cassé. Tout d'abord enfiler les boucleurs et ensuite les aiguilles.

Enfilage du point de surjet à 4/3 fils





Fil de boucleur supérieur, repères violet

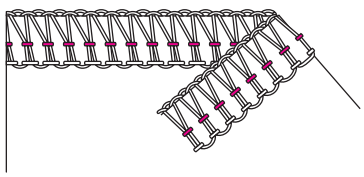
⚠	**Couper le circuit de la machine en mettant le commutateur principal sur „O“.**

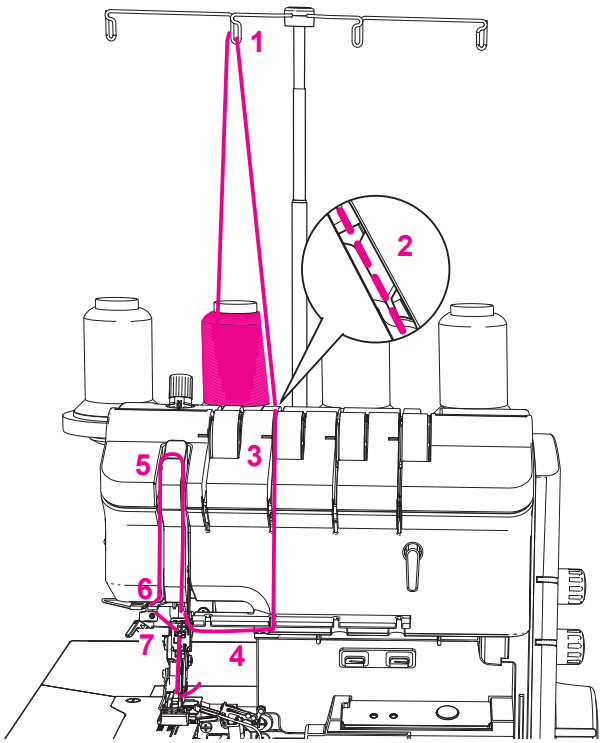
Enficher la bobine sur la broche conformément aux instructions.

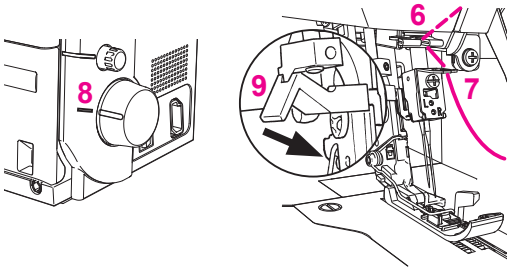
(1) Soulever le levier de l’enfilage dans le sens des flèches. Tournez le volant vers vous jusqu’à ce qu’il s’enclenche.
(Le tube d’enfilage est connecté.)
(2) Prendre du fil à partir de la bobine et le faire passer par l’arrière dans le guide.
(3) Enfiler le premier guide de la machine.
(4) Tirer le fil avec les deux mains et enfiler le guide-fil.
(5) Enfiler le guide fil.
(6) Tirer le fil de 20 à 30cm et laisser le à l’intérieur du capot du boucleur.
(7) Passez l’extrémité supérieure du fil à travers le trou d’enfiletae de 1 à 2 cm.
(8) Appuyer sur le bouton de contrôle de l’air.
(9) Assurez-vous que le fil sort bien de l’extrémité du boucleur supérieur.
(10) Tirer le fil d’environ 10 cm afin de l’amener sous le pied presseur et le faire sortir par l’arrière.

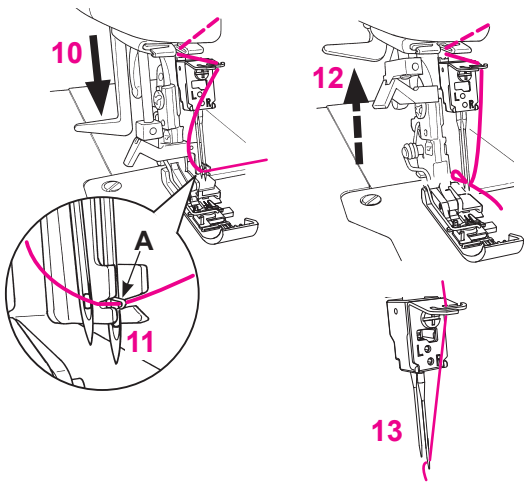
Attention:
Après avoir enfilé le boucleur supérieur et inférieur, assurez-vous de remettre le levier de changement d’enfilage à sa position de départ. Si vous ne le faites pas, le couvercle du boucleur ne pourra pas être fermé.

Enfilage du point de surjet à 4/3 fils









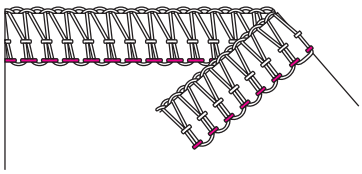
Aiguille de droite, repères verts

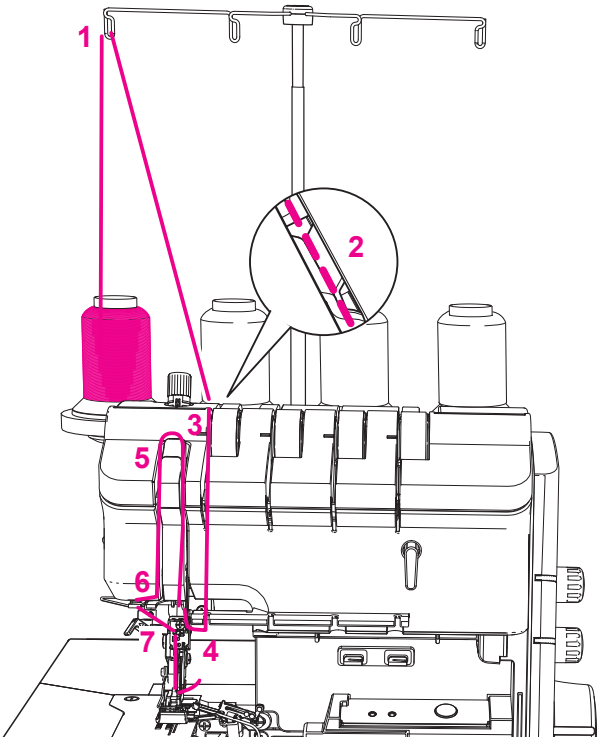
⚠	**Couper le circuit de la machine en mettant le commutateur principal sur „O“.**

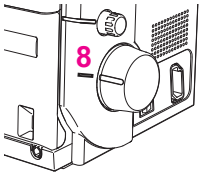
Enficher la bobine sur la broche conformément aux instructions.

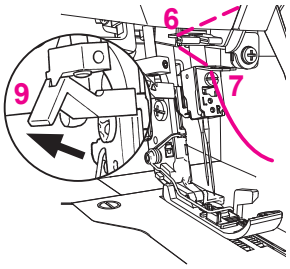
(1) Prendre du fil à partir de la bobine et le faire passer de l’arrière vers l’avant dans le guide.
(2) Enfiler le premier guide de la machine.
(3) Faire passer le fil le long de la rainure.
(4,5) Glisser le fil sous la tige de guidage et l’introduire dans le tendeur de fil.
(6) Faire passer le fil dans le guide.
(7) Faire passer le fil dans le guide du porte-aiguille.
(8) Tournez le volant pour aligner le marquage “□” avec celui qui se trouve sur le côté du capot avant ”▬”. Abaissez le pied presseur.
(9) Placez le levier de changement aiguille doite/gauche du côté de l’aiguille droite.
Vérifier que le levier de changement d’aiguille droite/gauche est placé tout au bout.
(10) Abaisser le plus possible le levier d’enfilage.
(11) Poussez le fil dans la section **A** avec les 2 mains.
(12) Le fil passe automatiquement à travers le chas de l’aiguille en appuyant vers le haut sur le levier d’enfilage.
(13) Tirer le fil d’environ 10 cm afin de l’amener sous le pied presseur et le faire sortir par l’arrière.

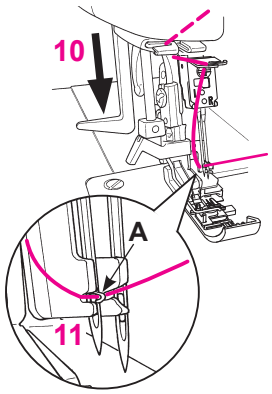
Enfilage du point de surjet à 4/3 fils

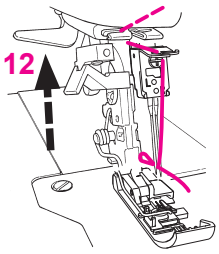


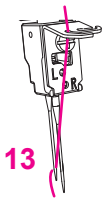












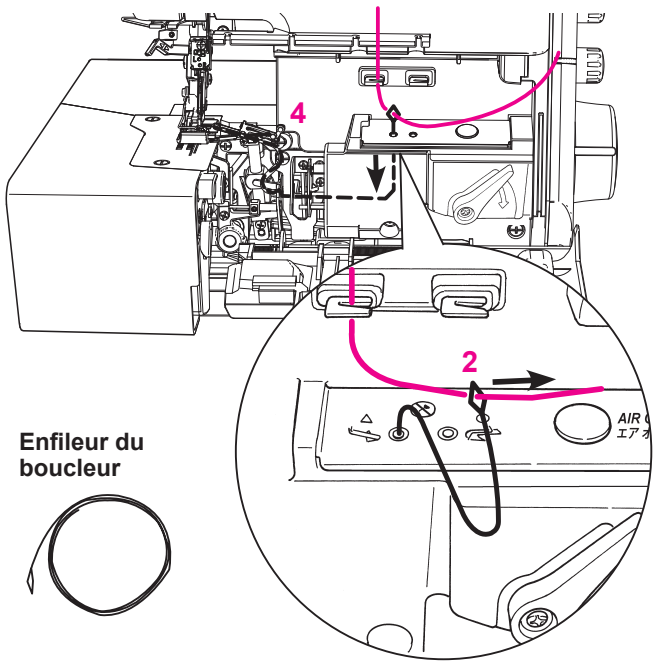
Aiguille de gauche, repères beige

⚠	**Couper le circuit de la machine en mettant le commutateur principal sur „O“.**

Enficher la bobine sur la broche conformément aux instructions.

(1) Prendre du fil à partir de la bobine et le faire passer de l’arrière vers l’avant dans le guide.
(2) Enfiler le premier guide de la machine.
(3) Faire passer le fil le long de la rainure.
(4,5) Glisser le fil sous la tige de guidage et l’introduire dans le tendeur de fil.
(6) Faire passer le fil dans le guide.
(7) Faire passer le fil dans le guide du porte-aiguille.
(8) Tournez le volant pour aligner le marquage “□” avec celui qui se trouve sur le côté “▬”.
Abaissez le pied presseur.
(9) Placez le levier de changement aiguille doite/gauche du côté de l’aiguille gauche.
Vérifier que le levier de changement d’aiguille droite/gauche est placé tout au bout.
(10) Abaisser le plus possible le levier d’enfilage.
(11) Poussez le fil dans la section **A** avec les 2 mains.
(12) Le fil passe automatiquement à travers le chas de l’aiguille en appuyant vers le haut sur le levier d’enfilage.
(13) Tirer le fil d’environ 10 cm afin de l’amener sous le pied presseur et le faire sortir par l’arrière.

Enfilage du point de surjet à 4/3 fils



Enfileur du boucleur

Comment utiliser l'enfileur de boucleur

Pour enfiler un fil laineux ou tout autre fil qui ne peut pas passer facilement, il est recommandé d'utiliser "l'enfile boucleur" fournit dans le sac d'accessoires ou bien de nouer une longueur de 30cm d'un fil efilé à l'extrémité du fil laineux puis passer le fil dans le trou d'enfilage et pousser jusqu'à ce que le fil laineux passe aussi dans le trou. (le système d'enfilage peut aussi être utilisé comme moyen de nettoyage des tuyaux)

1. Soulever le levier d'enfilage dans le sens d'enfilage de la flèche. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.
2. Faites passer le fil à travers l'anneau crochet d'enfilage.
3. Passez à la main l'enfileur du boucleur à travers le trou du boucleur.
4. Lorsque l'outil d'enfilage du boucleur sort de l'extrémité du boucleur, tirez dessus jusqu'à ce que le fil sorte.

Attention:

Ne pas appuyer sur le bouton d'air.

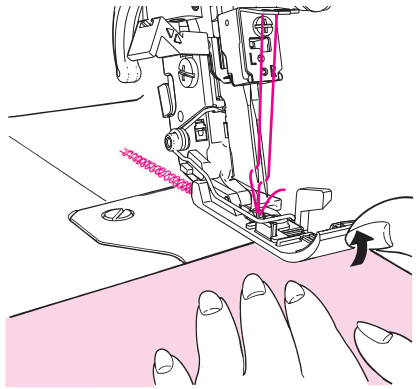
Note:

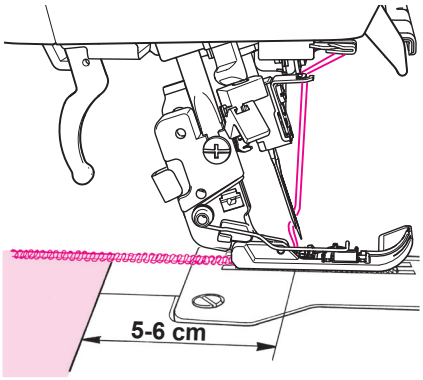
Si le fil du boucleur inférieur ou supérieur se casse pendant la couture, il faut refaire l'enfilage. Désenfiler le fil cassé et aussi celui qui n'est pas cassé. Ensuite, réglez le levier d'enfilage pour effectuer l'enfilage du boucleur supérieur et inférieur.

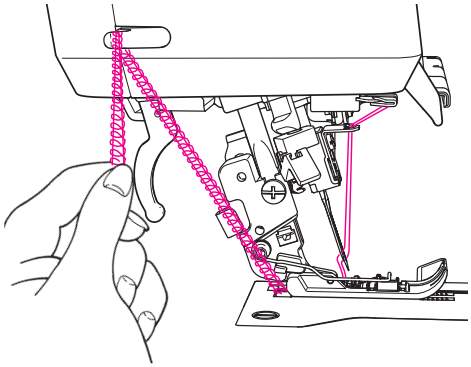
Attention:

Après avoir terminer d'enfiler le boucleur inférieur et supérieur, ramenez le levier d'enfilage dans sa position d'origine. Si ce n'est pas, le couvercle du boucleur ne pourra pas être fermé.

Essai de couture







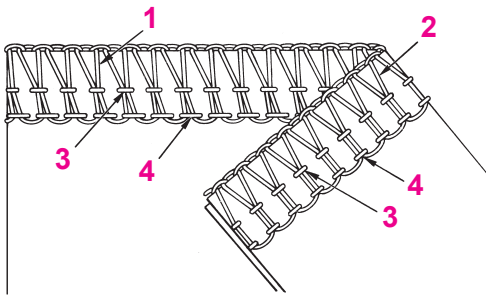
Essai de couture

Utiliser 2 épaisseurs de matières afin de vérifier la qualité de la couture finie ainsi que la tension des fils.

1. Fermer le capot du boucleur. Allumer la machine.
2. Controler que le couteau supérieur est en position haute.
3. Abaisser le pied presseur.
4. Pendant que vous tenez le fil à l'arrière du pied presseur, appuyer sur la pédale afin de réaliser une chainette de 6 à 7cm.
5. Soulever l'avant du pied presseur avec les doigts et insérer la matière sous le pied presseur jusqu'à ce que le couteau supérieur soit atteint.
6. Commencer à coudre.
7. Après l'achèvement de la couture, réaliser une chainette de 5 à 6cm.
8. Couper la chainette à l'aide du couteau prévu à cet effet.

* La chainette est la formation du fil réalisé sans matière.

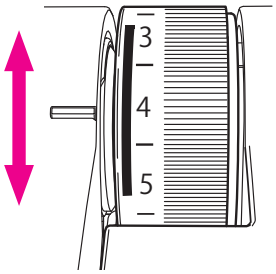
Tension de fil



Vérification de l'essai de couture
Surjet à 4/3 fils

1. Fil de boucleur supérieur (violet).
2. Fil de boucleur inférieur (rouge).
3. Fil d'aiguille de droite (vert).
4. Fil d'aiguille de gauche (beige).

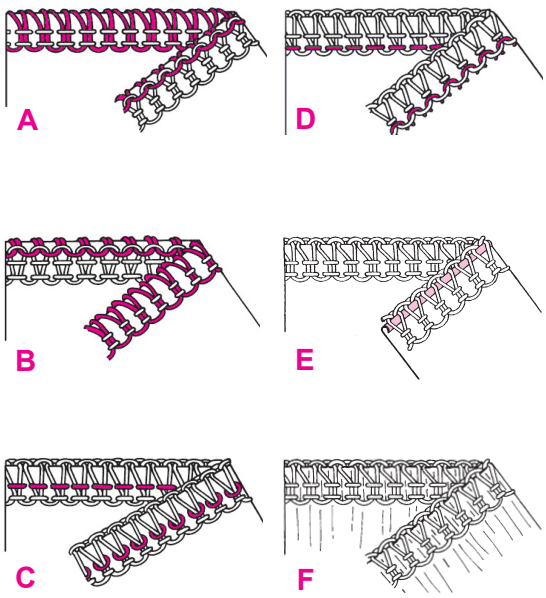
La tension de fil est réglée correctement si les deux fils des boucleurs se croisent exactement au bord du tissu.
Les fils d'aiguilles se distinguent en formant des lignes de points droits et assurent une couture durable et quand même extensible.



Tension de fil

La tension de fil doit être adaptée aux différentes sortes d'ouvrage.
La tension de base pour la plupart des tissus et fils s'établit entre 3 et 5. Elle peut s'en écarter davantage avec l'emploi de fils spéciaux comme le cordonnet, le coton perlé, le fil texturé ou d'autres fils produisant certains effets. Les fils décoratifs seront utilisés uniquement dans les boucleurs. L'importance du chas des boucleurs détermine l'épaisseur maximale du fil. Dans la zone entre 1 et 9, la tension de fil peut être adaptée progressivement à chaque travail.

La rotation vers le bas diminue la tension.
La rotation vers le haut augmente la tension.

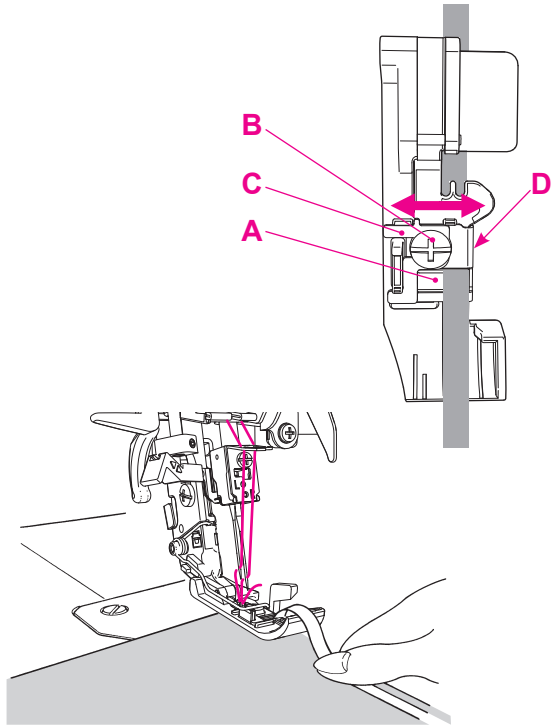


Adaptation de la tension de fil

Ne tourner les cadrans de tension que de 1/2 ou 1/4 de chiffre, puis refaire un essai de couture et vérifier le résultat.

- Le nouage des fils des boucleurs apparaît sur la face inférieure:
  Augmenter la tension supérieure du boucleur (violet), diminuer la tension inférieure du boucleur (rouge) (**A**).
- Le nouage des fils des boucleurs apparaît sur la face supérieure:
  Augmenter davantage la tension inférieure du boucleur (rouge), diminuer la ten sion supérieure du boucleur (violet) (**B**).
- Le fil d'aiguille de droite forme des boucles sur la face inférieure:
  Augmenter davantage la tension d'aiguille de droite (vert) (**C**).
- Le fil d'aiguille de gauche forme des boucles sur la face inférieure:
  Augmenter davantage la tension d'aiguille de gauche (beige) (**D**).
- Le bord du tissu s'enroule facilement:
  Desserrer légèrement les deux tensions des boucleurs (violet et rouge) (**E**).
- Le tissu fronce lors de la couture:
  Desserrer la tension d'aiguille de droite ou de gauche (vert ou beige) (**F**).

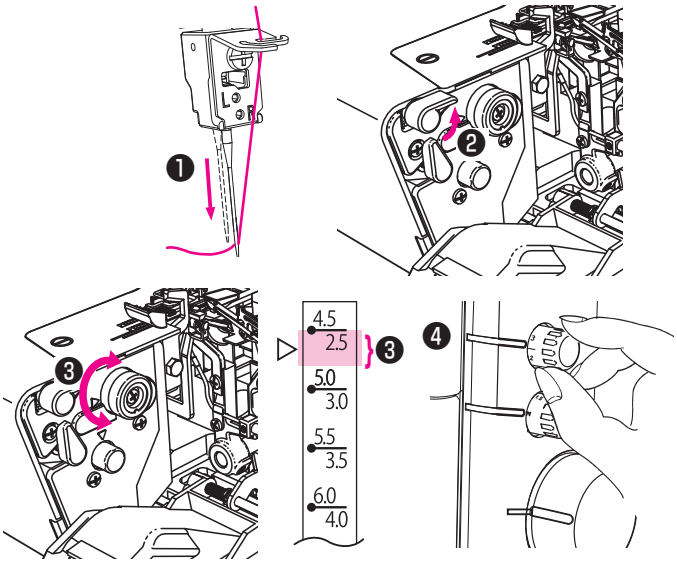
Couture practique avec surjet



Pose de ruban

Le pied standard pour le point surjet est équipé d'un guide pour ruban.
Pendant le travail, il est possible d'accompagner la couture avec un ruban élastique ou tissé. C'est idéal pour renforcer les coutures transversales dans du tissu à mailles ou pour poser des rubans élastiques sur les bords coupés.

1. Tournez le volant vers vous pour amener l'aiguille à son point le plus haut.
2. Levez le pied presseur. Passez le ruban à travers la rainure de guidage du ruban **A** et tirez dessus jusqu'à ce qu'il atteigne le côté arrière du pied presseur. Ensuite, abaissez le pied presseur.
3. Desserrez la vis de réglage du guide **B** avec le tournevis en T fourni en tant qu'accessoire.
   Ajustez le guide-ruban **C** à la largeur du ruban (**D**) et serrez la vis de réglage du guide.
4. Tournez le volant pour coudre le ruban de deux ou trois points.
5. Placez le tissu sur lequel vous souhaitez coudre le ruban sous le pied presseur.
6. Cousez le ruban tout en soutenant légèrement le ruban avec votre main.

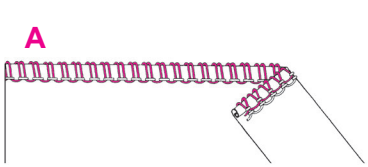


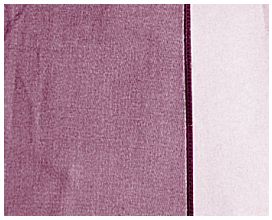
Réaliser des ourlets et des surjets étroits

La machine à coudre intègre un dispositif afin de réaliser le roulottage et des surjets étroits. La machine à coudre est en mesure de surjeter joliment les bords de matières tels que les revers de manches en les pliant automatiquement vers l'intérieur.

Préparation pour ourler

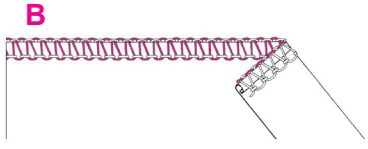
1. Installez l'aiguille de droite.
2. Tirez vers vous le sélecteur de largeur de surjet pour abaisser la griffe de surjet.
3. Réglez la molette de réglage de la largeur de coupe sur le repère "2,5 à 3,5".
4. Lorsque vous utilisez fil de nylon laineux, réglez la molette de réglage de longueur de point (longueur de point) à "0.7 à 1.5".

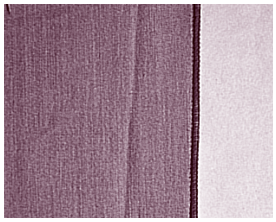




Roulottage (A)

L'ourlet roulotté est le système de point qui enroule le bord de la matière avec le fil du boucleur supérieur.

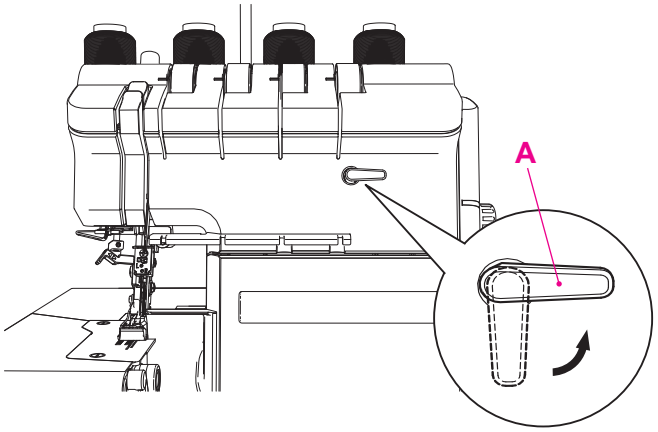




Surjet étroit (B)

Le surjet étroit est simplement un surjet plus étroit que le standard que la standard.

Couture practique avec surjet



Tension du fil pour coudre un ourlet roulé (couture d'ourlet roulé et couture de surjet étroit)

● Levier de tension du fil à ourlet roulé

Levez le levier de tension du fil à ourlet roulé **A** pour coudre un ourlet roulé sans régler la molette de tension du fil.

Levez le levier de tension du fil à ourlet roulé pour obtenir la tension du fil qui convient à l'ourlet roulé.
Replacez le levier à sa position de départ lorsque vous avez terminé l'ourlet roulé.

● Tableau de référence pour la tension du fil

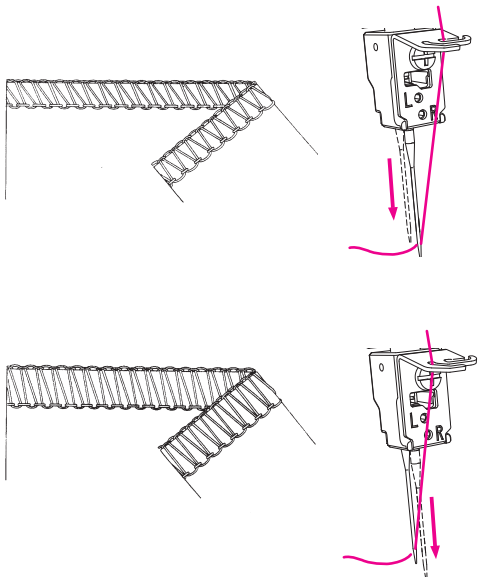
Reportez-vous au tableau suivant pour le réglage de la tension du fil.

La tension du fil diffère légèrement selon le type de tissu et le fil que vous utilisez.
Utilisez un fil filé fin jusqu'à n° 90 (Tex n° 18) pour l'ourlet roulé.
Utilisez uniquement du fil de nylon laineux pour le fil du boucleur supérieur.

	Pour l'ourlet roulé			Pour le surjet étroit		
Molette de tension du fil / Fil	Fil de l'aiguille droite	Fil du boucleur supérieur	Fil du boucleur inférieur	Fil de l'aiguille droite	Fil du boucleur supérieur	Fil du boucleur inférieur
Polyester filé Tex n° 18 (n° 90 en système japonais)	3-5	3-4	3-5 (*)	3-6	4-6	3-5 (*)
Filament de polyester Tex n° 12 (n° 80 en système japonais)	3-5	3-4	3-5 (*)	4-6	4-5	3-5 (*)
Nylon laineux Tex n° 26 (à utiliser uniquement pour le boucleur supérieur)	-	3-4	-	-	3-4	-

Indication: Les valeurs marquées d'un astérisque (*) sont des guides approximatifs pour le cas d'utilisation du levier de tension du fil à ourlet roulé.
Si vous réglez la tension du fil sans utiliser le levier, vous devrez augmenter la tension du fil non loin de sa valeur maximale.

Couture practique avec surjet



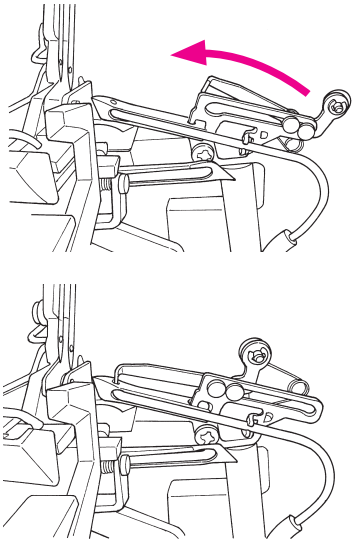
Surjet enveloppé à 3 fils

Pour effectuer un surjet avec l'aiguille droite (3 à 5,5 mm de largeur):

1. Oter l'aiguille de gauche.
2. Enfiler le boucleur inférieur et supérieur de la même manière que pour la couture standard (2 aiguilles / 4 fils).

Pour effectuer un surjet avec l'aiguille gauche (5 à 7,5 mm de largeur):

1. Oter l'aiguille de droite.
2. Enfiler le boucleur inférieur et supérieur de la même manière que pour la couture standard (2 aiguilles / 4 fils).



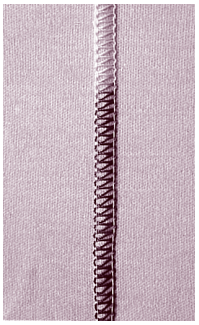
Attachement pour 2/3 fils

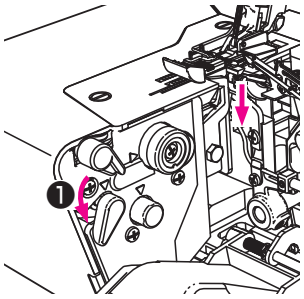
Utiliser cet attachement quand vous souhaitez réaliser une couture 2 aiguilles point de recouvrement (flatlock) ou bien realiser un ourlet en 2 fils.

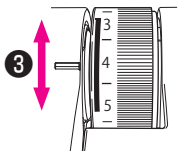
1. Mettre la machine hors tension.
2. Appuyez sur la pièce permettant de passer en 2-/3-fils et qui est située sur le boucleur supérieur vers la gauche.
3. Vérifier que cette pièce est bien insérée dans le trou à l'extrémité du boucleur.

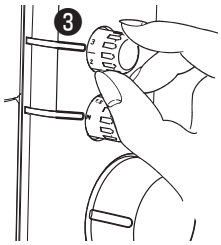
Dans l'état mentionné ci-dessus, le boucleur supérieur n'est donc pas alimenté en fil. Toutefois, le boucleur inférieur est alimenté en fil et permettra de réaliser le point 2 fils.

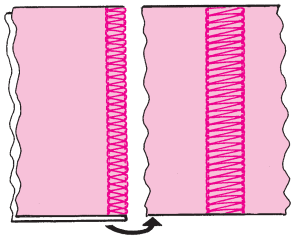
Couture practique avec surjet









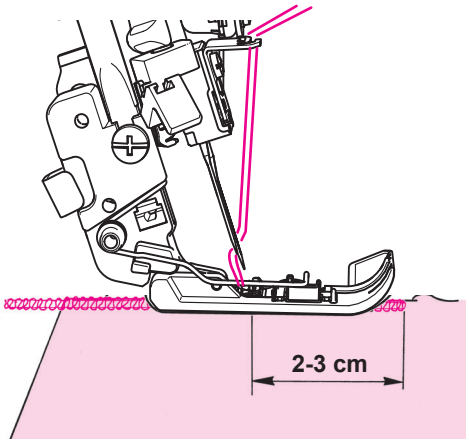


Point de recouvrement avec 3 fils (flatlock)

1. Désactiver le couteau supérieur.
2. Utiliser un fil décoratif pour le boucleur supérieur. (Le fil de laine est préconisé pour le fil de l'aiguille et le boucleur inférieur. Toutefois du fil de coton peut aussi être utilisé.)
3. Ajuster la tension et la longueur du point. La tension du fil doit être légèrement réduite.

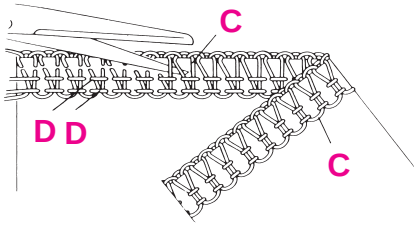
Graduation de la molette de régulation de tension	Tension du fil de l'aiguille gauche ou droite	1 - 3
	Tension du fil du boucleur supérieur	1 - 5
	Tension du fil du boucleur inférieur	5 - 7
Bouton de réglage de la longueur du point		2 - 2,5

4. Utiliser soit l'aiguille gauche ou soit la droite seulement.
   Utilisation de l'aiguille gauche: Point de recouvrement large (5 à 7,5 mm)
   Utilisation de l'aiguille droite: Point de recouvrement étroit (3 à 5,5 mm)
5. Plier la matière en 2. Effectuer la couture avec la largeur de surjet choisi.
6. A la fin de la couture, déplier la matière.



Casse de fil pendant la couture

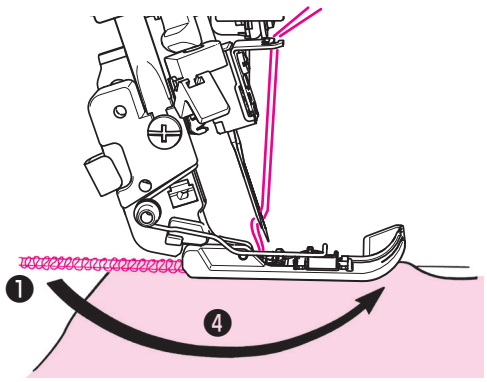
Arrêter de coudre et oter la matière. Refaite l'enfilage.
Si le fil du boucleur supérieur ou inférieur s'est cassé pendant la couture refaite aussi l'enfilage. Il faut refaire l'enfilage des 2 boucleur même si un des fil ne s'est pas cassé.
Tout d'abord enfiler les boucleurs et ensuite les aiguilles.
Recommencer à coudre 2 à 3cm avant l'endroit où le fil s'est cassé.



Découdre une couture

Avec un ciseau pointu, couper les boucles (**C**). Tirer sur les fils d'aiguilles (**D**). Ainsi, la couture se libère.

Couture practique avec surjet



Fixer les extrémités du fil au début et à la fin de la couture

Le point de surjet peut se dénouer si les fils ne sont pas fixés au début et fin de couture.

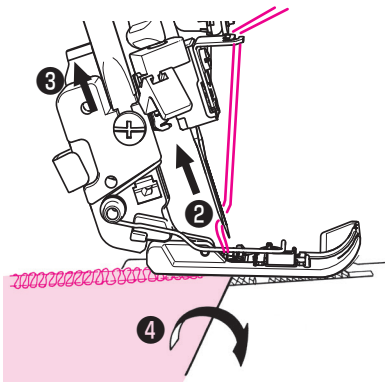
Comment sécuriser la couture:

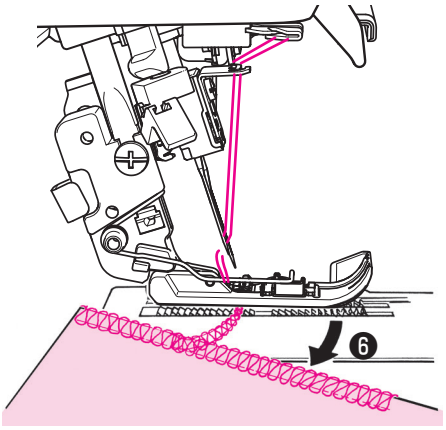
1) début de couture

1. Tirer sur la chainette produite en début de couture sur 3 à 4cm.
2. Faites 2 ou 3 points de couture sur la matière.
3. Abaisser l'aiguille et lever le pied presseur.
4. Tirez la chaîne de fil non cousu vers vous et placez-la entre le pied presseur et le tissu à partir du côté gauche.
5. Abaisser le pied presseur et couser sur la chainette.

* Si vous ne couser pas la chainette, faite une chainette plus longue en début et fin de couture, puis faites un noeud à chaque extrémité.

* Quand les points s'entrecroisent, la chainette est automatiquement sécurisée.





2) En fin de couture

1. Arreter l'aiguille à la fin de la couture.
2. Relever l'aiguille.
3. Soulever le pied presseur.
4. Retourner la matière. Abaisser l'aiguille afin qu'elle pénètre à l'extrémité de votre couture.
5. Abaisser le pied presseur.
6. Effectuer une couture pour faire une chainette de 2 à 3cm de long en prenant soin de ne pas faire entrer en contact la couture terminée et le couteau supérieur. Oter la matière.
7. Sécuriser la chainette.

Couture practique avec surjet

A

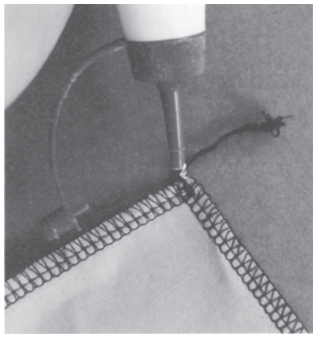


Dans le cas de sécuriser la fin de la couture avec une aiguille à laine: (A)

Laisser 2 à 3cm de chainette au début et à la fin de la couture.

Mettre la chainette dans la couture terminée au moyen d'une aiguille à laine.

B

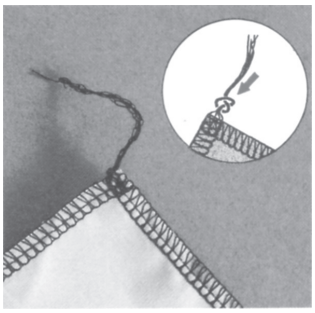


Dans le cas de sécuriser la fin de la couture avec de la colle à tissus: (B)

Appliquer un peu de colle sur le tissu à la base de la chainette.

Coupez l'excédent de chainette une fois la colle sèchée.

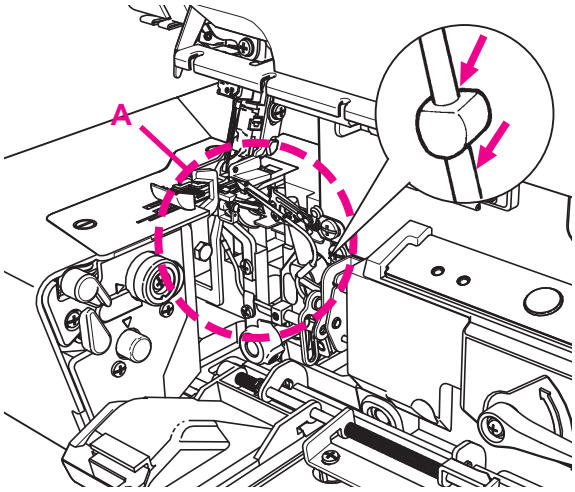
C



Sécuriser en faisant un noeud au bout: (C)

Lier tous les fils ensemble et faire un noeud à la position la plus proche de la matière.

Ensuite, couper l'excédent de fil.



Nettoyage et huilage

⚠ ATTENTION	**Éteignez l'interrupteur d'alimentation et débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale avant de commencer le nettoyage ou la lubrification de la machine.**

Lorsque vous utilisez la machine à coudre, des peluches sont susceptibles de s'accumuler dans la machine à coudre. Elles s'accumulent surtout autour de la plaque aiguille et le couteau inférieur et il est donc nécéssaire d'enlever ces peluches régulièrement. (**A**)

Lors du nettoyage des tuyaux, utiliser l'enfileur des boucleurs inférieur et supérieur qui se trouve dans le sac d'accessoires (voir page 24 afin de savoir comment l'utiliser)

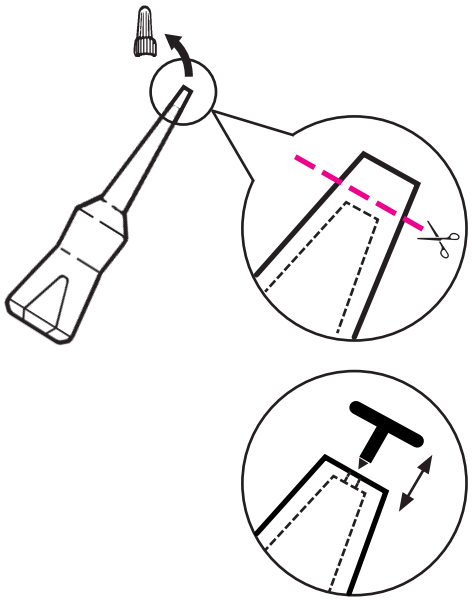
Bien que cette machine à coudre utilise des matériaux antibruit pour ses pièces critiques, il peut arriver que vous soyez alerté par le bruit de la machine pendant la couture. Dans ce cas, appliquez une ou deux gouttes d'huile sur les points indiqués par une flèche sur l'illustration.

Précautions à prendre lors de la manipulation d'huile

* Dans le cas où l'huile pénètre dans l'oeil ou adhère sur la peau, laver immédiatement afin de prévenir les irritations et les rougeurs.
* En cas d'ingestion accidentelle, consulter immédiatement un medecin pour obtenir des conseils médicaux afin de prévenir la diarrhée et des vomissements.
* Tenir l'huile hors de la portée des enfants.
* L'huile doit jetée et recyclée être conformité avec la législation en vigueur.

Utilisation d'un graisseur accessoire

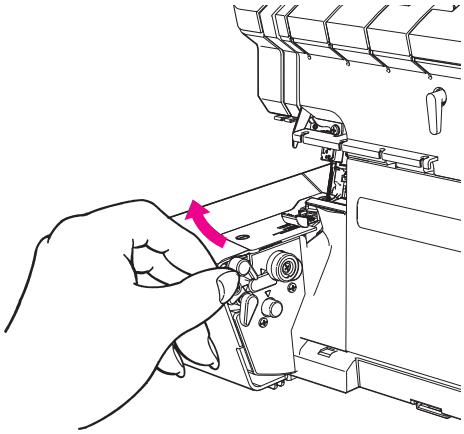
⚠ ATTENTION	**Faites attention à ne pas vous blesser les doigts en travaillant.**



Lorsque vous utilisez le graisseur pour la première fois, retirez le bouchon et coupez légèrement la pointe du bec du graisseur avec des ciseaux. Ensuite, faites un trou dans la pointe avec une punaise ou un outil similaire.

* Sachez que si vous coupez excessivement la pointe du bec du graisseur, le débit de l'huile qui sortira de l'orifice ne sera pas constant.

1. Coupez la pointe avec des ciseaux.
   * Il est important de laisser la partie scellée par de la résine (environ 0,5 mm) au lieu de couper la pointe jusqu'à ce que la partie percée soit atteinte.
2. Percez un trou à l'aide d'une punaise ou d'un outil similaire.



Nettoyage avec le plateau à tissu ouverte

⚠ ATTENTION	**Assurer vous tout d'abord que la machine est hors tension.**

- **Comment ouvrir le plateau à tissu**
  Pousser le plateau vers la gauche pour pouvoir l'ouvrir.
- **Comment fermer le plateau à tissu**
  Poussez le plateau vers la machine.

Remplacement du couteau

Il n'est normallement pas nécéssaire de remplacer le couteau car il est fait d'un acier ultra résistant. Toutefois si le bout du couteau est endommagé il faut le remplacer par un nouveau. Contacter votre revendeur pour le remplacement des couteaux inférieur et supérieur.

Comment éliminer soi-même les pannes

Défaut	Cause	Remède	Page
La machine ne coud pas	• Le couvercle du boucleur ou celui du plateau de travail est ouvert. • Le commutateur principal n'est pas enclenché. • La machine n'est pas branchée.	• Refermer le couvercle du boucleur ou celui du plateau de travail. • Enclencher la machine, mettre le commutateur principal sur („I"). • Relier le cordon de la machine au secteur.	8 8 7
L'entraînement du tissu est irrégulier	• L'entraînement différentiel n'est pas réglé correctement. • La pression du pied-de-biche est insuffisante.	• Contrôler le réglage de l'entraînement différentiel. • Augmenter la pression du pied-de-biche.	15 17
Le fil casse	• La tension est trop forte pour le fil utilisé. • L'enfilage de la machine n'est pas correct. • Les aiguilles ne sont pas montées correctement. • Emploi de fausses aiguilles.	• Réduire la tension de fil. • Procéder à l'enfilage correct de la machine. • Introduire les aiguilles jusqu'à la butée dans le porte-aiguille, le côté plat étant dirigé vers l'arrière. • N'employer que des aiguilles du système 130/705H ou JLx2.	26 20 11 11
Les aiguilles cassent	• Les aiguilles sont tordues, épointées ou la pointe est abîmée. • Les aiguilles ne sont pas montées correctement. • Le tissu est étiré en cours de travail.	• Remplacer les aiguilles. • Introduire les aiguilles jusqu'à la butée dans le porte-aiguille, le côté plat étant dirigé vers l'arrière. • Guider légèrement le tissu avec les deux mains.	12 11 --
Les points ne se forment pas toujours	• Les aiguilles sont tordues ou épointées. • Les aiguilles ne conviennent pas. • La pression du pied-de-biche est insuffisante.	• Remplacer les aiguilles. • N'employer que des aiguilles du système 130/705H ou JLx2. • Augmenter la pression du pied-de-biche.	11 11 17
Points irréguliers	• Le fil n'est pas tendu correctement entre les disques de tension. • Le fil s'est entortillé. • Erreur d'enfilage.	• Vérifier si les fils sont bien pris entre les disques de tension. • Relever le pied-de-biche, tirer les fils, rabaisser le pied-de-biche. • Examiner les parcours d'enfilage de chaque fil. • Examiner les parcours d'enfilage de chaque fil.	18 18 20 20
Le tissu ondule (tissus à mailles)	• Le tissu s'est étiré en cours de travail. • La pression du pied-de-biche est trop forte. • L'entraînement différentiel n'est pas réglé correctement.	• Guider le tissu légèrement. • Diminuer la pression du pied-de-biche. • Régler l'entraînement différentiel entre N et 2.	-- 17 15
Le tissu se rétracte (fronces)	• La tension du fil de l'aiguille est trop élevée. • L'entraînement différentiel n'est pas réglé correctement.	• Desserrer la tension du fil de l'aiguille. • Régler l'entraînement différentiel entre 0,7 et N.	26 15
Le bord du tissu s'enroule	• Chaque point retient trop de tissu. • La tension du fil est trop élevée. • Le levier sélecteur est positionné sur ourlet roulé	• Diminuer la largeur de la couture. • Diminuer la tension de fil. • Placer le levier sélecteur sur point de surjet.	13 26 16
Le nouage des fils est lâche	• Le tissu est insuffisant à l'intérieur du point.	• Augmenter la largeur de la couture.	13
Panne moteur	• Bruit anormal. • Le moteur ne tourne pas. • Etincelles anormalement importantes.	• Remplacer le charbon du moteur. (Note) Contacter votre distributeur pour vous renseigner sur le changement du charbon.	--

Défaut	Cause	Remède	Page
L'aiguille ne peut pas être enfilée	• Le marquage " ▬ " sur le côté du capot avant n'est pas aligné avec le marquage " □ " sur le volant.	• Tourner le volant pour aligner le marquage " □ " avec le marquage " ▬ " sur le côté du capot avant.	22,23
Boucleurs supérieur et inférieur ne peuvent pas être enfilés	• Lorsque le volant n'est pas fixe.	• Relever le levier de changement d'enfilage et tournez le volant.	20,21
	• Lorsque le fil n'est pas insérée dans la partie inférieure du trou d'enfilage.	• Insérer le fil dans le trou d'enfilage de 1à 2 cm.	20,21
	• Lorsque le fil n'est pas relâché avant le trou d'enfilage.	• Relacher le fil avant le trou d'enfilage.	20,21
	• Lorsque le fil est bloqué quelque part dans le trajet du fil.	• Retirer le fil de l'endroit où il a été pris.	--
	• Lorsque le tuyau est obstrué par de la peluche.	• Enfiler les boucleurs à l'aide de l'enfileur fourni dans le sachet d'accessoires pour retirer l'accumulation de peluches dans le tuyau.	24

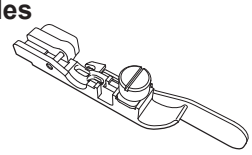
Spécifications techniques (voir additif)

Différents points possibles Point surjet	2 aiguilles 2 boucleurs: surjet à 4 fils avec point de sécurité intégré 1 aiguille 2 boucleurs: surjet à 3 fils, couture plate, ourlet roulé 1 aiguille 1 boucleur: surjet à 2 fils, couture plate, ourlet roulé 2 aiguilles 1 boucleur: surjet à 3 fils super-stretch
Système d'aiguilles	SCHMETZ 130/705 H ou JLx2
Largeur de point	3,5-5,5 mm: (surjet à 3/2 fils) 5,5-7,5 mm: (surjet à 4 fils, surjet à 3/2 fils, surjet à 3 fils super stretch)
Longueur de point	0,7-4 mm
Entraînement différentiel	Effet de fronçage 0,7 - N Allongement N -2
Levier du pied-de-biche	6 mm
Volant	Tourne en avant dans le même sens qu'une machine à coudre familiale
Vitesse de la machine	Max. 1500 sti/min
Poids	10,0 kg
Dimensions	350 (La) x 310 (P) x 340 (H) mm
Pédale	Modèle n° YC-483N (220-240 V)

Sous réserve de modifications techniques dans l'intérêt du progrès technique.

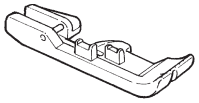
Accessoires spéciaux

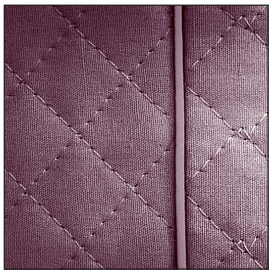
- **Pied presseur à points perdus**
- **Pied universel pour points invisibles**



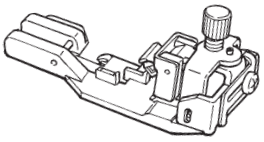


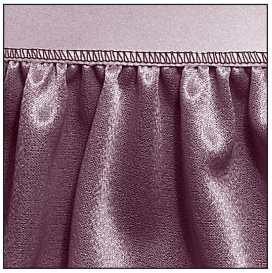
- **Pied presseur à ganser**



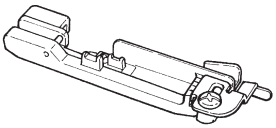


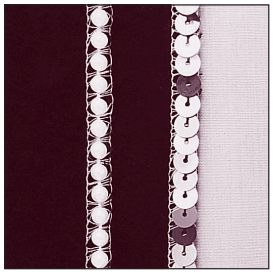
- **Élastiques**



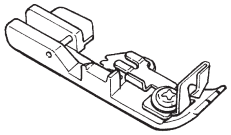


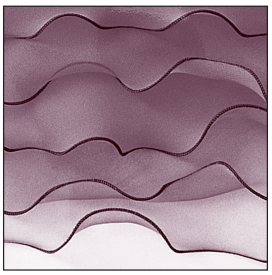
- **Pied presseur à emperler**



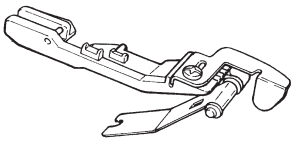


- **Piedguide-cordonnet**



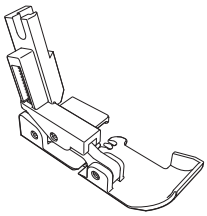


- **Pied presseur à froncer**

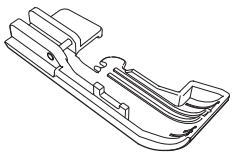




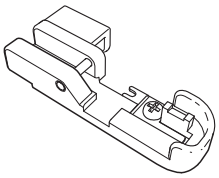
- **Pied tracteur**



- **Pied transparent**

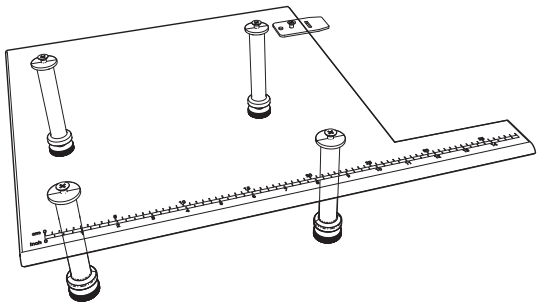


- **Pied pose-perles incurvé**





- **Rallonge de table**



Contacter le distributeur de votre région.

JUKI CORPORATION

2-11-1, TSURUMAKI, TAMA-SHI,
TOKYO, 206-8551, JAPAN
PHONE : (81)42-357-2341
FAX : (81)42-357-2379

Copyright © 2021 JUKI CORPORATION
All rights reserved throughout the world.
Reservados todos los derechos en todo el mundo.
Tous les droits sont réservés à travers le monde.

40262337 001221